stomdevice

tethys
H10

# ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ




CE
0051

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## РЕДАКЦИИ

В таблице ниже перечисляются последующие издания/редакции руководства.
В поле «Описание» кратко приводится тема, которая была предметом последней редакции.

| Code | Rev | Date | Description |
|---|---|---|---|
| 97050759 | 00 | 01-2015 | Первый выпуск – ПЕРЕВОД С ИТАЛЬЯНСКОГО НА ОРИГИНАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ |
| 97050759 | 01 | 05-2015 | Приведение в соответствие тестов и изображений |
| 97050759 | 02 | 04-2016 | Приведение в соответствие тестов и изображений |
| 97050759 | 03 | 12-2016 | Приведение в соответствие тестов и изображений |

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Оглавление


ОГЛАВЛЕНИЕ ..... 2
ВВЕДЕНИЕ ..... 4
ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ ..... 4
СИМВОЛЫ, ИМЕЮЩИЕСЯ НА ОБОРУДОВАНИИ ..... 4
ПРИМЕНИМЫЕ ЕВРОПЕЙСКИЕ ДИРЕКТИВЫ ..... 4
ТЕХНИЧЕСКИЕ НОРМЫ ..... 5
НАЗНАЧЕНИЕ ..... 5
НАЗНАЧЕНИЕ РУКОВОДСТВА ..... 6
ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ..... 6
СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ ..... 7
РАЗМЕРЫ И МАССА ..... 7
ОПИСАНИЕ СОДЕРЖИМОГО ..... 7
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ ..... 8
СЛИВ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ИЗ БАКА И ОПУСТОШЕНИЕ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО КОНТУРА ..... 8
ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ ..... 9
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ..... 9
ЖК ПИКТОГРАММЫ ..... 11
ПРИМЕР ЦИКЛА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ..... 11
УСТАНОВКА ..... 12
ВВЕДЕНИЕ ..... 12
РЕГУЛИРОВКА ОПОР ..... 13
ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ МОНТАЖА ..... 13
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ..... 14
ПОДГОТОВКА ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ ..... 15
ЗАЛИВКА ВОДЫ ..... 15
ТРЕБОВАНИЯ К ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ ..... 15
ВОДОПРОВОДНАЯ ВОДА ..... 16
СЛИВ ВОДЫ ..... 16
ПЕРВЫЙ ЗАПУСК ..... 18
ОТКРЫТИЕ ДВЕРКИ ..... 18
ВЫЕМКА И УСТАНОВКА КОРЗИНЫ ..... 19
ЗАПОЛНЕНИЕ СОЛЕВОГО БАЧКА ..... 20
ЗАПОЛНЕНИЕ БАЧКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ..... 21
УТВЕРЖДЕННЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ..... 21
ЗАКРЫВАНИЕ ДВЕРКИ ..... 22
ВКЛЮЧЕНИЕ ..... 23
ГЛАВНОЕ МЕНЮ ..... 23
КОНФИГУРАЦИЯ ..... 24
НАСТРОЙКИ ..... 24
ПОДГОТОВКА МАТЕРИАЛА ..... 38
ЦИКЛЫ ..... 40
ЦИКЛ ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ (D90) ..... 40



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ЦИКЛ МОЙКИ (W) ..... 42
ЦИКЛ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ ..... 43
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ЦИКЛЫ ..... 45
ЦИКЛЫ ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ, ЗАДАВАЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ (D1 CUSTOM, D2 CUSTOM) ..... 45
ЦИКЛ МОЙКИ, ЗАДАВАЕМЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ (W1 ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ) ..... 47
ФУНКЦИЯ СУШКИ ..... 49
ФУНКЦИЯ ОТЛОЖЕННОГО СТАРТА ..... 50
ВЫПОЛНЕНИЕ ЦИКЛА ..... 51
ИСХОД ЦИКЛА ..... 51
ОТКРЫТИЕ ДВЕРИ В КОНЦЕ ЦИКЛА ..... 52
ПРЕРЫВАНИЕ РУЧНОЙ ..... 52
УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ ..... 53
ПРИЛОЖЕНИЕ – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ..... 60
СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ..... 60
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ..... 61
СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ЦИКЛОВ ..... 62
СХЕМА ПРОГРАММ ..... 64
ПРИЛОЖЕНИЕ – ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ..... 65
ВВЕДЕНИЕ ..... 65
ПРОГРАММА ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ..... 65
СООБЩЕНИЯ ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ..... 66
НАИМЕНОВАНИЕ РАБОТ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ..... 67
ОЧИСТКА ПРОКЛАДКИ ..... 67
ОЧИСТКА НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ ..... 67
ОЧИСТКА МОЕЧНОЙ КАМЕРЫ ..... 67
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА КАМЕРЫ ..... 67
ЗАМЕНА HEPA-ФИЛЬТРА ..... 69
ОЧИСТКА ВРАЩАЮЩЕЙСЯ ФОРСУНКИ ..... 69
ПЕРИОДИЧЕСКАЯ АТТЕСТАЦИЯ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРА ..... 70
СРОК ПОЛЕЗНОЙ СЛУЖБЫ ..... 71
УТИЛИЗАЦИЯ В КОНЦЕ СРОКА СЛУЖБЫ ..... 71
ПРИЛОЖЕНИЕ – ОБЩИЕ НЕИСПРАВНОСТИ ..... 72
ВВЕДЕНИЕ ..... 72
АНАЛИЗ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ..... 73
ПРИЛОЖЕНИЕ – ТРЕВОЖНАЯ ИНДИКАЦИЯ ..... 75
ВВЕДЕНИЕ ..... 75
ПОДАЧА СИГНАЛА ТРЕВОГИ ..... 75
СБРОС СИСТЕМЫ ..... 76
АНАЛИЗ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ..... 77
ПРИЛОЖЕНИЕ - СБРОС PIN-КОДА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ "ADMIN" ..... 89
ПРИЛОЖЕНИЕ - ТЕХНИЧЕСКОЕ СОДЕЙСТВИЕ ..... 89


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ВВЕДЕНИЕ

**Уважаемый покупатель!**

Благодарим вас за предпочтение, отданное нашей продукции. Надеемся на то, что приобретенное вами изделие в полной мере удовлетворит все ваши ожидания. В настоящем руководстве описываются все процедуры, необходимые для правильной эксплуатации оборудования, и предоставляются указания о том, как использовать по максимуму все его характеристики. В любом случае, сотрудники нашей компании находятся в вашем полном распоряжении для предоставления дополнительной информации и принятия пожеланий по улучшению продукции или услуг.

## ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ОБРАЩАЙТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА ПУНКТЫ, КОТОРЫЕ ОТМЕЧЕНЫ УКАЗАННЫМ СИМВОЛОМ.

**ВНИМАНИЕ**

ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ПРЕДМЕТОВ. ДЕЙСТВУЙТЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРОЦЕДУРАМИ, УКАЗАННЫМИ В РУКОВОДСТВЕ, ЧТОБЫ ПРЕДУПРЕДИТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ МАТЕРИАЛОВ, ОБОРУДОВАНИЯ И/ИЛИ ИМУЩЕСТВА.

**ОПАСНОСТЬ**

**ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЛЮДЕЙ.**
**ДЕЙСТВУЙТЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРОЦЕДУРАМИ, УКАЗАННЫМИ В РУКОВОДСТВЕ, ЧТОБЫ ПРЕДУПРЕДИТЬ ВОЗМОЖНЫЙ УЩЕРБ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ И/ИЛИ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ.**

**ОПАСНОСТЬ**

**ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ ИЗ-ЗА ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ.**

МАТЕРИАЛЫ, ИЗ КОТОРЫХ ВЫПОЛНЕНО УСТРОЙСТВО, ДОЛЖНЫ УТИЛИЗИРОВАТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ДИРЕКТИВЫ 2012/19/CE.

## СИМВОЛЫ, ИМЕЮЩИЕСЯ НА ОБОРУДОВАНИИ

| | |
|---|---|
| | Потенциальная опасность из-за высокой температуры. |
| CE 0051 | Оборудование отвечает требованиям применяемых директив. |
| | Символ для утилизации в соответствии с требованиями директивы 2012/19/CE. |
| | Обращайтесь к руководству по эксплуатации. |

## ПРИМЕНИМЫЕ ЕВРОПЕЙСКИЕ ДИРЕКТИВЫ

Изделие, являющееся предметом настоящего руководства, изготовлено в соответствии с требованиями самых высоких стандартов качества в отношении безопасности и не предоставляет опасности для оператора, если используется с соблюдением нижеуказанных инструкций. Изделие **отвечает требованиям** следующих **применяемых европейских директив**:


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**93/42/CEE,** и их последующих поправок и дополнений в отношении оборудования медицинского назначения.

**2011/65/UE,** (Rohs II) по ограничению использования определенных опасных веществ на электрическом и электронном оборудовании.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ НОРМЫ

Аппарат отвечает требованиям стандартов ISO 15883-1 и ISO 15883-2 по аппаратам мойки/дезинфекции и стандартам электрической безопасности МЭК 61010-1 и МЭК 61010-2-040.

## НАЗНАЧЕНИЕ

**УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ ПРОДАЖИ ШИРОКОМУ КРУГУ ЛИЦ.**

Изделие предназначено исключительно для термической мойки и/или дезинфекции хирургических инструментов многоразового использования, которые могут выдерживать обработку при температуре минимум 80°C.
Оно не предназначено для мойки и термодезинфекции термолабильных средств медицинского назначения.
Оно не предназначено для мойки инструментов с глубокими полостями с узким просветом (так как в этом случае нельзя гарантировать очистку и дезинфекцию внутренних частей полостей).
Оно не предназначено для мойки вращающихся или электронных инструментов, только если производитель этих инструментов не указал, что они пригодны для термодезинфекции и ультразвуковой мойки.
Оно не предназначено для мойки инструментов из алюминия без защитного покрытия или с декоративным анодированием.

**ВНИМАНИЕ**

ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДАННЫМ АППАРАТОМ РАЗРЕШАЕТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОПУСКАТЬ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБРАЩЕНИЮ С АППАРАТОМ НЕОПЫТНЫХ И/ИЛИ НЕУПОЛНОМОЧЕННЫХ ЛИЦ.

**ВНИМАНИЕ**

АППАРАТ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ МОБИЛЬНЫМ ИЛИ ПЕРЕНОСНЫМ УСТРОЙСТВОМ.

**ВНИМАНИЕ**

ОБРАБОТКА В МОЙКЕ МЕД.ИНСТРУМЕНТОВ НИКОГДА НЕ ЗАМЕНЯЕТ СТЕРИЛИЗАЦИЮ. ЦЕЛЬЮ ДЕЗИНФЕКЦИИ ИНСТРУМЕНТОВ В АППАРАТЕ МОЙКИ ЯВЛЯЕТСЯ СНИЖЕНИЕ РИСКА ЗАРАЖЕНИЯ ПЕРСОНАЛА, КОТОРЫЙ РАБОТАЕТ С ИНСТРУМЕНТАРИЕМ ВО ВРЕМЯ ЕГО ПОДГОТОВКИ.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ИНФОРМАЦИЯ, СОДЕРЖАЩАЯСЯ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, ПОДВЕРГАЕТСЯ ИЗМЕНЕНИЯМ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.
ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРЯМЫЕ, КОСВЕННЫЕ И СЛУЧАЙНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ, НАНОСИМЫЕ ИЛИ СВЯЗАННЫЕ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДАННОЙ ИНФОРМАЦИИ.
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, АДАПТИРОВАТЬ ИЛИ ПЕРЕВОДИТЬ НАСТОЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ИЛИ ЕГО ЧАСТИ БЕЗ ПОЛУЧЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПИСЬМЕННОГО РАЗРЕШЕНИЯ ОТ ИЗГОТОВИТЕЛЯ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## НАЗНАЧЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Данное руководство предназначено для предоставления инструкций для:
- общего ознакомления с изделием;
- правильной установки и конфигурации;
- безопасной и эффективной эксплуатации;
- обработки материала перед и после мойки и/или дезинфекции.

Кроме того, в приложениях дается следующая информация:
- общие технические характеристики изделия;
- спецификации программ мойки и/или дезинфекции;
- инструкции по техобслуживанию;
- анализ неисправностей и способ их устранения.

## ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Изделие должно **всегда** использоваться в соответствии с процедурами, указанными в настоящем руководстве. Запрещается использовать его для целей, отличных от предусмотренных.

**ВНИМАНИЕ**

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА АККУРАТНОСТЬ И ПРАВИЛЬНОСТЬ УСТАНОВКИ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ. В СЛУЧАЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИИ, А ТАКЖЕ НЕПРАВИЛЬНОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЕГО ОТСУТСТВИЯ, С ИЗГОТОВИТЕЛЯ СНИМАЕТСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ, ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ПОЛОМКИ ПРЕДМЕТОВ ИЛИ ТРАВМЫ ЛЮДЕЙ.

Для предупреждения опасных ситуаций с возможным физическим и/или материальным ущербом соблюдайте следующие меры предосторожности:

**ВНИМАНИЕ**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОДЫ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕГО КАЧЕСТВА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ АППАРАТА, В Т. Ч. СЕРЬЕЗНОМУ.
В ЭТОЙ СВЯЗИ СМ.ПРИЛОЖЕНИЕ – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.

- **Не** лить на аппарат воду и другие жидкости.
- **Не** лить на аппарат огнеопасные вещества.
- **Не** использовать аппарат при наличии взрывоопасных или горючих газов или паров.
- -Перед выполнением любого вида техобслуживания или очистки **ВСЕГДА ОТКЛЮЧАТЬ** электропитание.
- Проверьте, чтобы электрооборудование было **заземлено** в соответствии с законами и/или требованиями действующих нормативов.
- **Не** убирайте никакие наклейки или таблички с аппарата; при необходимости закажите новые.
- Используйте **исключительным образом фирменные запчасти.**

**ВНИМАНИЕ**

НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ МЕР ОСВОБОЖДАЕТ ИЗГОТОВИТЕЛЯ ОТО ВСЯКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

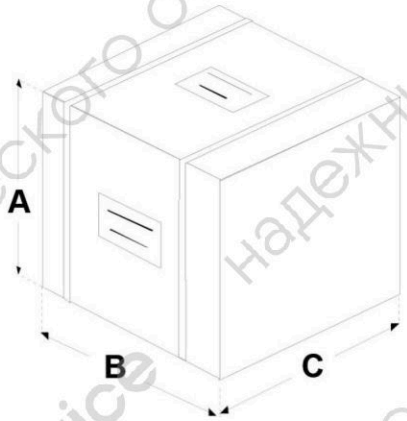
## СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПО ПОЛУЧЕНИИ ИЗДЕЛИЯ ПРОВЕРИТЬ АБСОЛЮТНУЮ ЦЕЛОСТНОСТЬ УПАКОВКИ.

## РАЗМЕРЫ И МАССА

После открытия упаковки проверить, что:
- поставка соответствует техническим условиям заказа (см. сопроводительную документацию);
- отсутствуют явные повреждения изделия;




| Размеры и масса | |
|---|---|
| A. Высота | 600 мм |
| B. Ширина | 600 мм |
| C. Глубина | 700 мм |
| Суммарная масса | 47 кг |

**ПРИМЕЧАНИЕ**

В СЛУЧАЕ ОШИБОЧНОЙ ПОСТАВКИ, НЕКОМПЛЕКТА ИЛИ ЛЮБЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ НЕМЕДЛЕННО ДЕТАЛЬНО ПРОИНФОРМИРОВАТЬ ДИЛЕРА И КУРЬЕРА, ВЫПОЛНИВШЕГО ДОСТАВКУ.

## ОПИСАНИЕ СОДЕРЖИМОГО

Помимо термодезинфектора в упаковке имеется:
1. Документация для оператора (с CD-ROM)
2. Сосуд с моющим средством
3. Сливная труба
4. Воронка для заливки моющего средства
5. Емкость для заливки в бак моющего средства
6. Воронка для насыпания соли
7. Шестигранный ключ для замены HEPA-фильтра
8. Шестигранный ключ для обслуживания вращающейся форсунки
9. Сертификат соответствия HEPA-фильтра
10. Корзина для боров/фрез
11. Корзины
12. Набор держателей инструментов
13. Хомуты (2 шт.) для сливной трубы


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Два человека должны вынимать из коробки и поднимать термодезинфектор. Перемещайте оборудование при помощи тележки или подобного ей средства.

**ВНИМАНИЕ**



РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ И ХРАНИТЬ АППАРАТ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ НЕ НИЖЕ 5°C. ДЛИТЕЛЬНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ ОЧЕНЬ НИЗКИХ ТЕМПЕРАТУР МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ УСТРОЙСТВА.

**ПРИМЕЧАНИЕ**



СОХРАНИТЬ ЗАВОДСКУЮ УПАКОВКУ И ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЕЕ ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ АППАРАТА. ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДРУГОЙ УПАКОВКИ АППАРАТ ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ МОЖЕТ БЫТЬ ПОВРЕЖДЕН.

## СЛИВ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ИЗ БАКА И ОПУСТОШЕНИЕ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО КОНТУРА

Перед каждой транспортировкой, выполняемой после первого монтажа необходимо опустошать бачок моющего средства.

**ВНИМАНИЕ**



ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ИНСТРУКЦИЙ ПО ОПУСТОШЕНИЮ БАЧКА ОБРАЩАЙТЕСЬ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ (СМ. ПРИЛОЖЕНИЕ).

Если внутри бака есть соль для регенерации смол, соляной раствор может просочиться из трубы подачи воды термодезинфектора.
При испарении воды могут образоваться кристаллы соли вокруг заливной горловины воды. Чтобы удалить соляное отложение, промойте водой и вытрите.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Термодезинфектор **Tethys H10** - это революционное предложение в области термической дезинфекции, а также ориентир в плане безопасности, эксплуатационных качеств, эффективности и легкости в эксплуатации.

Это сложное, но одновременно с этим простое в использовании устройство, которое благодаря многочисленным возможностям конфигурации способно ответить на любые потребности в мойке и дезинфекции медицинских устройств, гарантируя максимальные эксплуатационные характеристики в любых условиях работы.

Благодаря повышенной простоте применения, компактным размерам и привлекательному дизайну этот аппарат станет идеальным партнером для всех профессионалов, которым требуется максимальная практичность и безопасность в процессе мойки и дезинфекции.

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Термодезинфектор **Tethys H10**- это аппарат с электронным управлением, полностью управляемый микропроцессором.
Эксклюзивная система дезинфекции, эффективный гидравлический контур и электронное управление (с датчиками высокой точности) обеспечивают высокую скорость выполнения процесса и высокую стабильность термодинамических параметров.
Помимо этого, система самооценки процесса (Process Evaluation System) постоянно, в режиме реального времени, контролирует все «жизненно важные» параметры оборудования, гарантируя абсолютную безопасность и отличный конечный результат.
Пользователю предлагается 6 программ, некоторые из которых имеют персонализированную сушку, с возможностью оптимизации для быстрой и эффективной дезинфекции различных предметов, используемых в медицинской среде.
Все циклы могут напрямую выбираться с четкого сенсорного ЖК-дисплея, на котором можно также выполнить широкомасштабную конфигурацию устройства, исходя из потребностей пользователя.

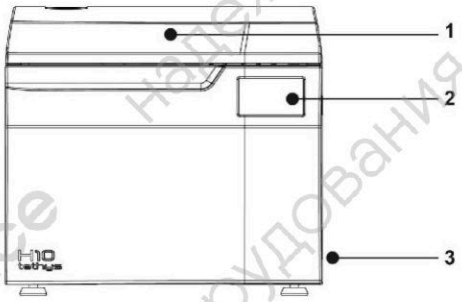
Смотрите подробности в Главе **«Конфигурация»**.

Новый термодезинфектор **Tethys H10** оснащен наиболее полными, современными и передовыми системами безопасности среди предлагаемых на настоящий момент, которые гарантируют безопасность оператора в случае возможных функциональных сбоев и неисправностей электрического, механического и термического характера.

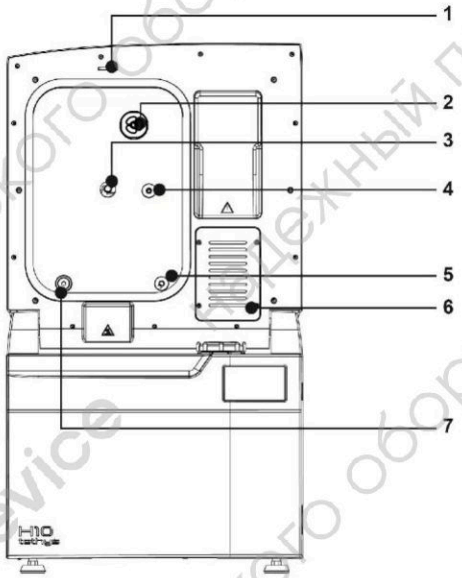
**ПРИМЕЧАНИЕ**

ОПИСАНИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ ПРИВОДИТСЯ В ПРИЛОЖЕНИИ «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ».

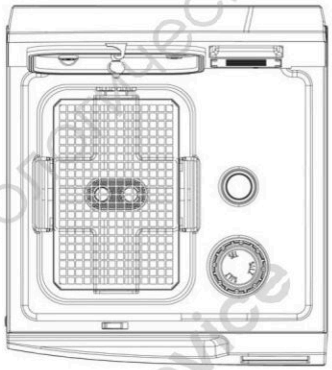

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



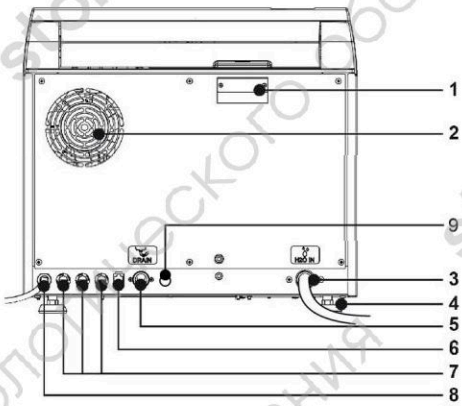

1. Дверка
2. Панель управления и ЖК-дисплей
3. Выключатель




1. Система закрытия дверки
2. Вход воздуха
3. Вращающаяся форсунка
4. Вход моющего средства
5. Вход декальцинированной воды
6. HEPA-фильтр
7. Вход температурного датчика (для аттестации процесса)



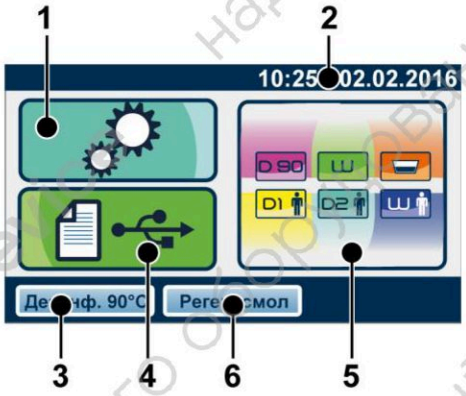
1. Емкость из н/ж стали
2. Корзина из н/ж стали
3. Бачок моющего средства
4. Бачок для соли
5. Сливной фильтр камеры




1. Выход воздуха/пара
2. Охлаждающий вентилятор
3. **Соединительная труба подключения системы Aquastop к водопроводной сети**
4. Лапка
5. Подсоединение слива воды
6. Соединение Ethernet
7. Сетевые плавкие предохранители
8. Кабель питания
9. Точки подключения внешних дополнительных устройств подачи


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ЖК ПИКТОГРАММЫ




1. НАСТРОЙКИ
2. ВРЕМЯ И ДАТА
3. ПОСЛЕДНИЙ ВЫПОЛНЕННЫЙ ЦИКЛ
4. УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ
5. ЦИКЛЫ МОЙКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ
6. ПОСЛЕДНИЙ ЦИКЛ, ЗАПУЩЕННЫЙ В МЕНЮ «ДРУГИЕ ЦИКЛЫ»

| | |
|---|---|
|  | Управление настройками термодезинфектора |
|  | Управление данными и сведениями |
|  | Меню циклов мойки и дезинфекции |

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ДРУГИЕ ОСОБЫЕ СИМВОЛЫ, СВЯЗАННЫЕ С РАЗЛИЧНЫМИ СИТУАЦИЯМИ ЭКСПЛУАТАЦИИ, БУДУТ РАССМАТРИВАТЬСЯ В СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПАРАГРАФАХ.

## ПРИМЕР ЦИКЛА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Программа дезинфекции аппаратов серии Tethys H10 может эффективно описываться как последовательность этапов, каждый из которых выполняет четко определенную задачу.

Пример цикла мойки ультразвуком и дезинфекции:




Под ВРЕМЕНЕМ МОЙКИ подразумевается время, которое проходит между достижением заданной температуры мойки и запуском слива воды.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПОДРОБНО О РАЗЛИЧНЫХ ИМЕЮЩИХСЯ ПРОГРАММАХ СМ.ПРИЛОЖЕНИЕ «ПРОГРАММЫ».

**ВНИМАНИЕ**

ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА НЕОБХОДИМО ВИЗУАЛЬНО ПРОВЕРИТЬ ПРЕДМЕТЫ И УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО ОНИ ХОРОШО ПРОМЫТЫ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

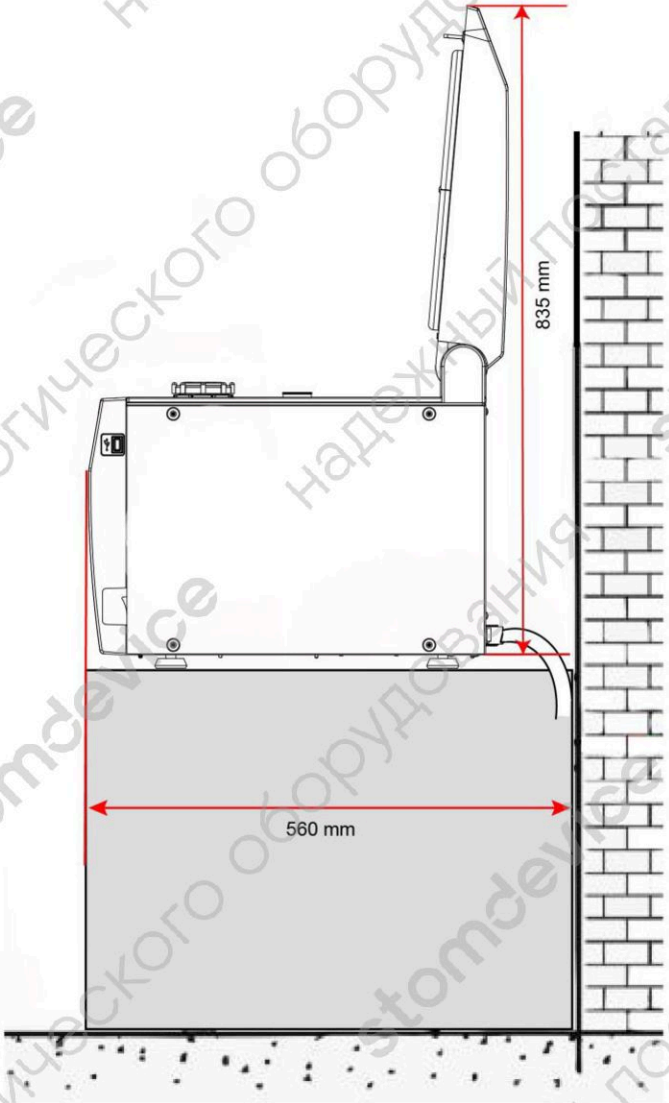
## УСТАНОВКА
## ВВЕДЕНИЕ

Для хорошей работы термодезинфектора, его сохранности во времени и использования всех эксплуатационных характеристик необходимо помнить о таком важном правиле, необходимом для обеспечения безопасности и надежности, как правильный ввод в эксплуатацию с тщательным соблюдением настоящих инструкций.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

СЛУЖБА СОДЕЙСТВИЯ КЛИЕНТАМ (СМ.ПРИЛОЖЕНИЕ) ГОТОВА ПРЕДОСТАВИТЬ РАЗЪЯСНЕНИЯ ПО ВСЕМ ИНТЕРЕСУЮЩИМ ВАС ВОПРОСАМ ИЛИ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ.

| Размеры, которые пригодятся во время монтажа | |
|---|---|
| Высота (с открытой дверкой) | 835 мм |
| Ширина | 600 мм |
| Глубина установки | 560 мм |
| Общий вес в рабочем состоянии | 50 кг |

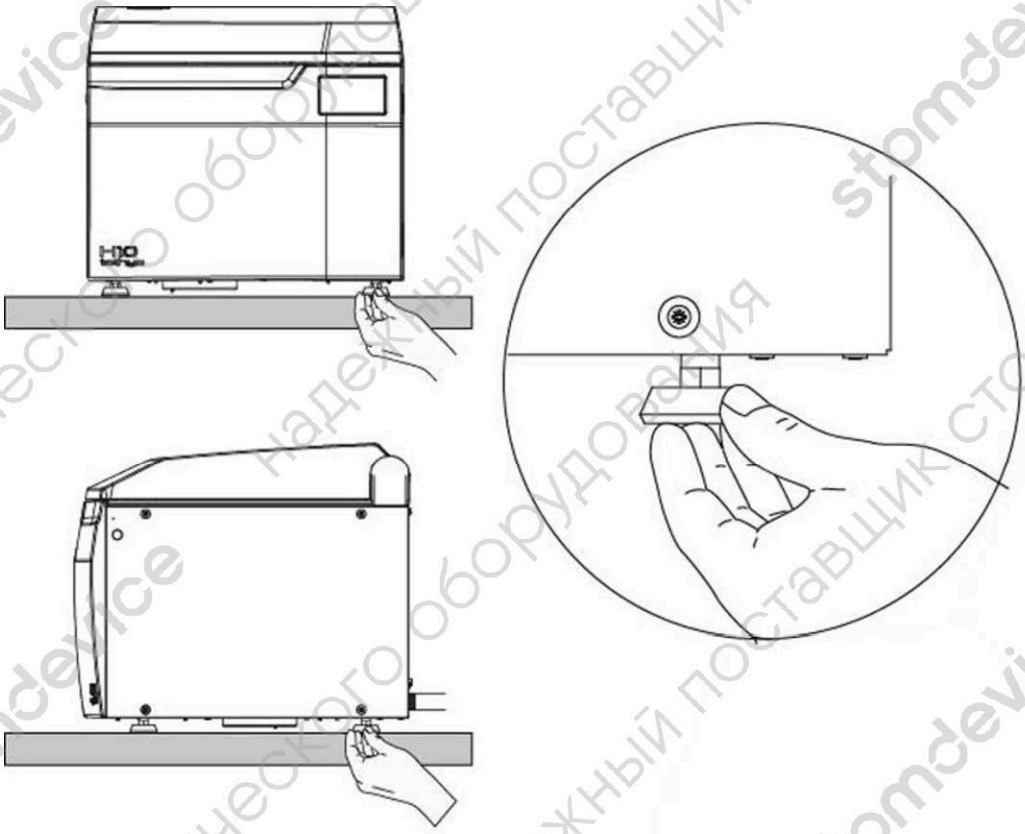




https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## РЕГУЛИРОВКА ОПОР

Термодезинфектор Tethys H10 оснащен четырьмя регулируемыми опорами, позволяющими выровнять его надлежащим образом и компенсировать возможные неровности опорной поверхности. Регулировка опор выполняется простым завертыванием или отвертыванием.



## ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

Размеры электрооборудования, к которому подключается термодезинфектор, рассчитываются на основе электрических характеристик аппарата. Номинальные характеристики приводятся на **задней стенке аппарата**.

## ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТ И ДЛЯ МОНТАЖА

Для обеспечения бесперебойной работы аппарата и/или предотвращения опасных ситуаций следует соблюдать следующие **меры предосторожности**:

- Устанавливайте термодезинфектор на ровной и идеально горизонтальной поверхности; при необходимости отрегулируйте опоры аппарата.
- Удостоверьтесь, что опорная поверхность достаточно прочная, чтобы выдержать вес аппарата в рабочих условиях (прим. 50 кг);
- Оставьте вокруг термодезинфектора достаточное пространство для вентиляции, особенно сзади аппарата.
- Не устанавливайте термодезинфектор слишком близко к ванным, раковинам или подобным местам, чтобы предотвратить таким образом контакт с водой или жидкостями. Такие контакты могут привести к коротким замыканиям и/или потенциально опасным ситуациям для оператора.
- Не устанавливайте термодезинфектор в помещениях с повышенной влажностью или в плохо вентилируемых помещениях.
- Не устанавливайте аппарат в помещениях, где присутствуют горючие и/или взрывоопасные **газы** или **пары**.
- При установке аппарата кабель питания не должен быть согнутым или прижатым. Он должен свободно лежать на всем участке до электрической розетки.
- При установке аппарата внешние питающие/сливные шланги не должны быть согнутыми или прижатыми. Расположите шланги таким образом, чтобы не образовывались оттоки сливной воды.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

В соответствии с действующими законами и/или нормами, термодезинфектор должен подключаться к электрической розетке системы мощностью, соответствующей потреблению аппарата, и подключенной к системе заземления.
Розетка должна надлежащим образом защищаться термомагнитным и дифференциальным выключателями со следующими характеристиками:

| | | |
|---|---|---|
| Номинальный ток $I_n$ | 230-240 В/50 Гц | 10 А |
| | 220 В/60 Гц | 10 А |
| | 120 В/60 Гц | 15 А |
| Дифференциальный ток $I_{Dn}$ | 230-240 В/50 Гц | 0,03 А |
| | 220 В/60 Гц | |
| | 120 В/60 Гц | |

**ВНИМАНИЕ**

ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, НАНЕСЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ УСТАНОВКИ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРА С НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ СИСТЕМАМИ И/ИЛИ НЕ ИМЕЮЩИМИ ЗАЗЕМЛЕНИЕ.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ВСЕГДА ПОДКЛЮЧАТЬ ТОКОПОДВОДЯЩИЙ КАБЕЛЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО К РОЗЕТКЕ ТОКА.
НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УДЛИНИТЕЛИ, ПЕРЕХОДНИКИ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ УСТРОЙСТВА.

**ВНИМАНИЕ**

НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА, К КОТОРОЙ ПОДКЛЮЧАЕТСЯ АППАРАТ, ОТВЕЧАЛА ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЙСТВУЮЩЕГО НОРМАТИВА.

**ВНИМАНИЕ**

ВСЕ ПРОВЕРКИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ И ПОДГОТОВКА ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ БЕЗУКОРИЗНЕННО И КОМПЕТЕНТНЫМ ПЕРСОНАЛОМ, ОБЛАДАЮЩИМ ПОДТВЕРЖДЕННЫМ ОПЫТОМ И ИМЕЮЩИМ ДОПУСК НА ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ НА ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИИ.
В ОБЯЗАННОСТИ КОМПЕТЕНТНЫХ ЛИЦ ВХОДИТ ПРОВЕРКА ЭФФЕКТИВНОСТИ РАБОТЫ СИСТЕМЫ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПОДГОТОВКА ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

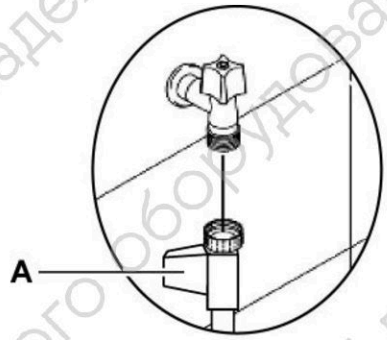
ЗАЛИВКА ВОДЫ

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

Аппарат оснащен трубой питания от водопроводной сети.
Труба предназначена для подсоединения к крану со встроенной системой защиты от протечек Aquastop. Труба подсоединяется при помощи резьбового фитинга 3/4 дюйма gas.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СЛУЧАЕВ ВОЗВРАТА ВОДЫ В РЕЗУЛЬТАТЕ СИФОННОГО ЭФФЕКТА УСТАНОВИТЕ ОБРАТНЫЙ КЛАПАН, ОТВЕЧАЮЩИЙ ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЙСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ.




**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЕСЛИ ТРУБА ПИТАНИЯ ДОЛЖНА ПРОХОДИТЬ ЧЕРЕЗ КРЫШКУ, ПРЕДУСМОТРИТЕ ОТВЕРСТИЕ ДИАМ. 75 мм.
ДЛЯ ОТВЕРСТИЯ МИН. ДИАМ. 65 мм НЕОБХОДИМО СНЯТЬ ОБОЛОЧКУ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОГО КЛАПАНА AQUASTOP (**A**).

### РАСПОЛОЖЕНИЕ КРАНОВ ПОДАЧИ ВОДЫ

Краны подачи воды должны располагаться вблизи аппарата в легко доступном для пользователя положении.
Для размещения крана подачи воды не существует особых ограничений по высоте за исключением длины труб, входящих в комплект поставки, длина которых составляет около 2 метров.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ЗАБИВАНИЯ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ НОВЫХ ИЛИ ДОЛГО НЕ ИСПОЛЬЗОВАВШИХСЯ ТРУБ ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ СЛЕДУЕТ УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО ВОДА ПРОЗРАЧНАЯ И НЕ СОДЕРЖИТ ЗАГРЯЗНЕНИЙ.

## ТРЕБОВАНИЯ К ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ

Удостоверьтесь, что значение давления подачи воды, находится в указанных пределах:
**- мин. давление 2 бара**
**- макс. давление 5 бар**

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ВОЗМОЖНЫХ ЗАТОПЛЕНИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПОЛОМОК РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВСЕГДА ЗАКРЫВАТЬ КРАН ПОДАЧИ ВОДЫ, ЕСЛИ АППАРАТ НЕ РАБОТАЕТ, ОСОБЕННО В НОЧНЫЕ ЧАСЫ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ВОДОПРОВОДНАЯ ВОДА

Для работы аппарата требуется подключение к системе водоснабжения, вода в которой должна быть питьевой, максимальная жесткость — 54°f, а общее содержание растворенного железа (Fe2+ и Fe3+) не должно превышать 0,5 частей на миллион.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЕСЛИ В ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ВОДОПРОВОДНОЙ ВОДЕ СОДЕРЖАНИЕ ЖЕЛЕЗА FE2+/FE3+ ПРЕВЫШАЕТ 0,5 ЧАСТЕЙ НА МИЛЛИОН, А ЖЕСТКОСТЬ ПРЕВЫШАЕТ 54°f (ФРАНЦУЗСКИЕ ГРАДУСЫ), НЕОБХОДИМО ПРЕДУСМОТРЕТЬ СИСТЕМУ ПОДГОТОВКИ ВОДЫ, УСТАНОВИВ ПЕРЕД АППАРАТОМ ОБЕЗЖЕЛЕЗИВАТЕЛЬ И/ИЛИ ОПРЕСНИТЕЛЬ.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

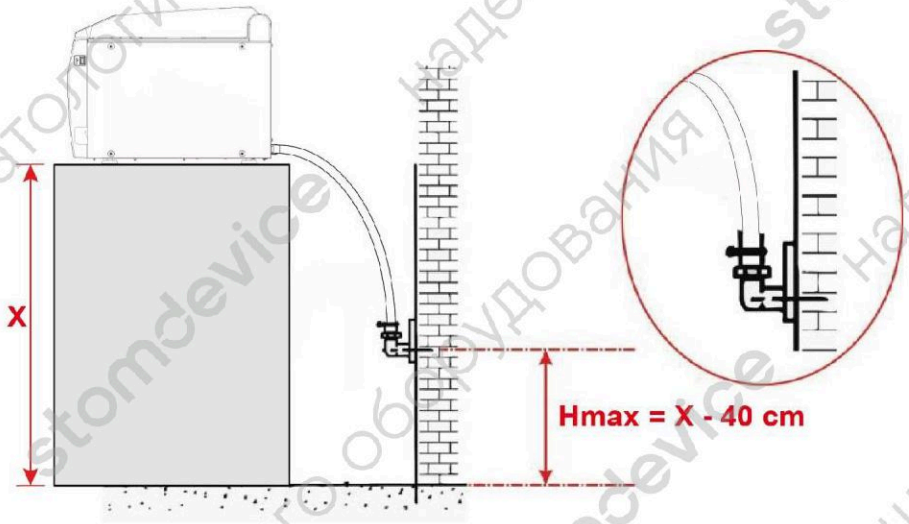
ЕСЛИ В МЕСТЕ УСТАНОВКИ УЖЕ ИМЕЕТСЯ ОПРЕСНИТЕЛЬ, ПОДКЛЮЧЕННЫЙ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ И СПОСОБНЫЙ ПОДАВАТЬ ВОДУ С МАКСИМАЛЬНОЙ ЖЕСТКОСТЬЮ 10°f, ЗАМЕРЬТЕ ЗНАЧЕНИЕ ЖЕСТКОСТИ ПОДАВАЕМОЙ ВОДЫ ВО ФРАНЦУЗСКИХ ГРАДУСАХ (°f) И ЗАДАЙТЕ В СПЕЦИАЛЬНОМ МЕНЮ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ДИАПАЗОН ЖЕСТКОСТИ.
ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОР ОТКЛЮЧАЕТ АВТОМАТИЧЕСКУЮ РЕГЕНЕРАЦИЮ СМОЛ, ЕСЛИ ЗАДАННОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ МЕНЬШЕ 10°f.
СМОТРИТЕ ИНСТРУКЦИИ В ГЛАВЕ «ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ».

## СЛИВ ВОДЫ

**Сливная труба устройства:**
резиновый наконечник для ниппеля диаметром 19-22 мм (1/2 дюйма).

### ПОДСОЕДИНЕНИЕ СЛИВА ВОДЫ

Аппарат оснащен трубой для слива воды.




**ВНИМАНИЕ**

РАСПОЛОЖИТЕ СЛИВНЫЕ ШЛАНГИ ТАК, ЧТОБЫ НЕ БЫЛО НАКЛОНОВ И РЕЗКИХ ИЗГИБОВ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СИФОННОГО ЭФФЕКТА И ОТКАЗОВ В РАБОТЕ.

**ВНИМАНИЕ**

СИСТЕМА СЛИВА ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ МЕЖДУНАРОДНЫХ И МЕСТНЫХ НОРМАТИВОВ. ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ НЕСЕТ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СОБЛЮДЕНИЕ ЭТОГО УСЛОВИЯ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**ВНИМАНИЕ**



МЫ РЕКОМЕНДУЕМ ПОДКЛЮЧАТЬ СЛИВНУЮ ТРУБУ К СИФОНУ С РАЗБОРНЫМ СТАКАНОМ, РАСПОЛОЖЕННОМУ НА ВЫСОТЕ МИН. 50 ММ.

Во время установки необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

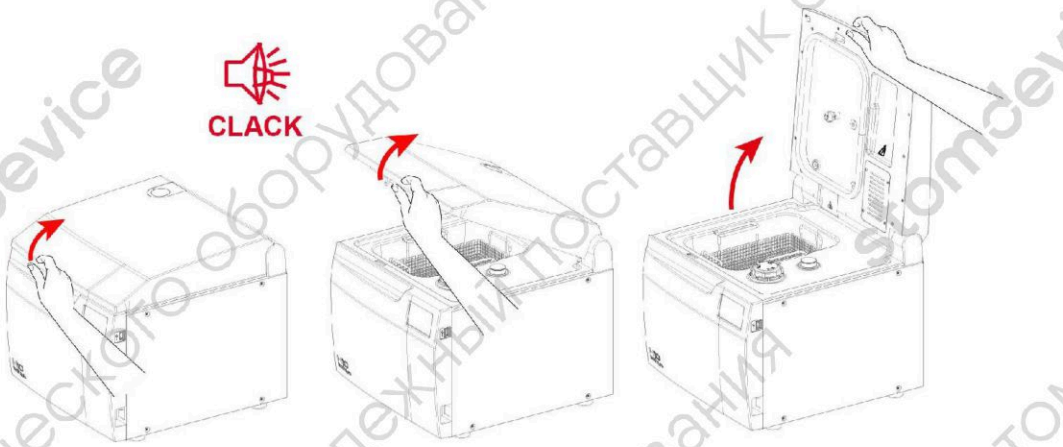
- так как температура сливной воды составляет 95 °C, оба края сливной трубы должны быть неподвижно закреплены к ниппелю; закрепите их хомутом из комплекта поставки;
- край сливной трубы должен быть расположен на заданной высоте относительно поверхности, на которой установлен аппарат;
- внутренний диаметр фиксированного сливного трубопровода должен быть минимум 40 мм;
- не допускается наращивание и удлинение сливной трубы, поставляемой с аппаратом. Самовольное удлинение может вызвать проблемы со сливом.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

### ОТКРЫТИЕ ДВЕРКИ

Чтобы открыть термодезинфектор, следует открыть дверку аппарата, приложив небольшое усилие, и поднять дверку до вертикального положения.



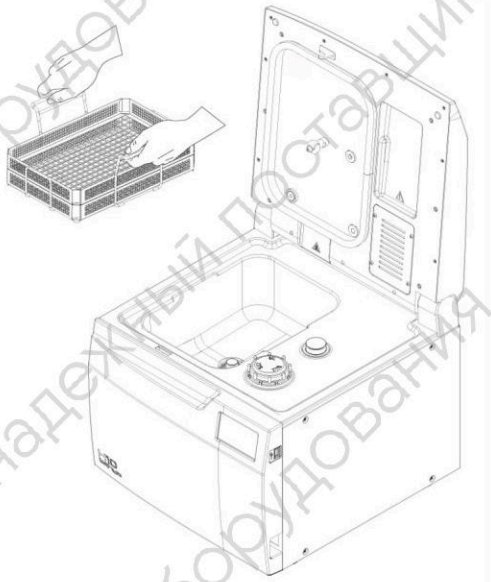

**ВНИМАНИЕ**

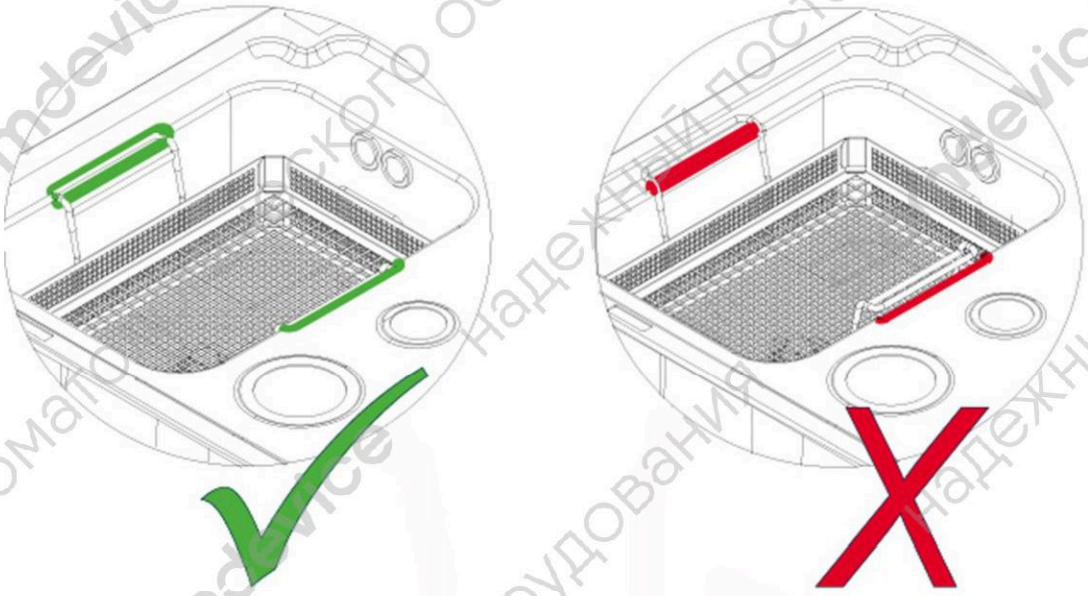
ЧТОБЫ ПРЕДОТВРАТИТЬ РИСКИ ЗАЩЕМЛЕНИЯ ПАЛЬЦЕВ, ВСЕГДА СОПРОВОЖДАЙТЕ РУКОЙ ДВЕРКУ ДО ПОЛНОГО ОТКРЫТИЯ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ВЫЕМКА И УСТАНОВКА КОРЗИНЫ

Возьмитесь за ручки, как показано на рисунке, и выньте корзину.
После того, как корзина будет вновь установлена в камере, проверьте правильное расположение **обеих ручек в гнездах на поверхности камеры**.





**ПРИМЕЧАНИЕ**

НЕПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ РУЧЕК МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОДТЕКАНИЮ ВОДЫ ПО ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЦИКЛОВ, А НА УСТРОЙСТВЕ МОГУТ ПОЯВИТЬСЯ ОТКАЗЫ В РАБОТЕ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ЗАПОЛНЕНИЕ СОЛЕВОГО БАЧКА

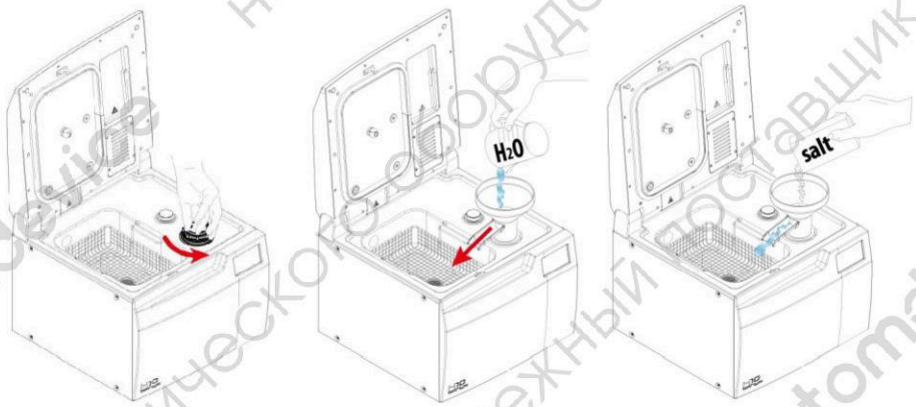
В термодезинфекторе имеется внутренний бачок для соли, которая используется для регенерации ионообменных солей, содержащихся во встроенной системе опреснения воды.

**При первой эксплуатации после установки необходимо полностью заполнить бачок водой, а затем засыпать соль.**

Открутите пробку солевого бачка, вставьте воронку (поставляется в комплекте), заполните бачок водой и медленно начинайте засыпать соль, пока она не появится на уровне пробки. Следите за тем, чтобы не превысить максимальный уровень заполнения бачка. После засыпки соли закрутите пробку и подождите около 5 минут, пока соль не растворится.

**ВНИМАНИЕ**

ИСПОЛЬЗУЙТЕ КРУПНУЮ ПИЩЕВУЮ НЕ ЙОДИРОВАННУЮ СОЛЬ ИЛИ СОЛЬ ДЛЯ ПОСУДОМОЕЧНЫХ МАШИН.
ПОСЛЕ ЗАСЫПКИ СОЛИ ОПОЛОСНИТЕ ПОВЕРХНОСТЬ ЧИСТОЙ ВОДОЙ И УДАЛИТЕ ВСЕ СЛЕДЫ СОЛИ И ВОДЫ С ПОВЕРХНОСТИ САЛФЕТКОЙ ИЛИ БУМАЖНЫМ ПОЛОТЕНЦЕМ.




**ВНИМАНИЕ**

ПРИ УСТАНОВКЕ ВОРОНКИ НАКЛОННЫЙ ЖЕЛОБ ДОЛЖЕН БЫТЬ НАПРАВЛЕН ВНУТРЬ ЕМКОСТИ, ЧТОБЫ ВОДА НЕ РАЗЛИЛАСЬ ПО ПОВЕРХНОСТИ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

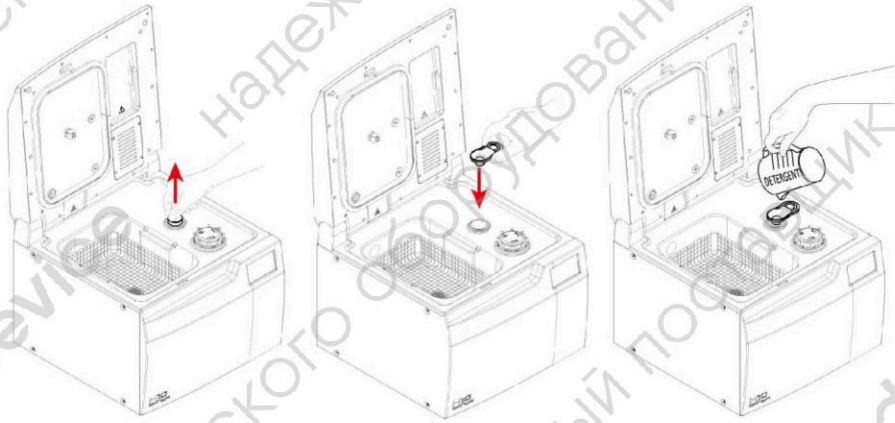
## ЗАПОЛНЕНИЕ БАЧКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

В термодезинфекторе имеется внутренний бачок для моющего средства, который следует заполнить перед началом эксплуатации.
Снимите пробку бачка и вставьте воронку (поставляется в комплекте).
Наполните контейнер из комплекта поставки и медленно залейте моющее средство.
Визуально следите за тем, чтобы не превысить максимальный уровень заполнения бачка.
После заливки средства верните на место пробку бачка моющего средства.



**ВНИМАНИЕ**

НАДЕВАЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ И ОЧКИ.
В СЛУЧАЕ ПЕРЕЛИВА МОБЩЕГО СРЕДСТВА УДАЛИТЕ ЖИДКОСТЬ С ПОВЕРХНОСТИ САЛФЕТКОЙ ИЛИ БУМАЖНЫМ ПОЛОТЕНЦЕМ.




**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПРИ ПЕРВОМ ЗАПОЛНЕНИИ МОЖЕТ СЛУЧИТЬСЯ, АВТОНОМНАЯ РАБОТА ПРИ ЗАПОЛНЕНИИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА БУДЕТ НИЖЕ СТАНДАРТНОЙ, ТАК КАК ЧАСТЬ СРЕДСТВА ПОТРЕБУЕТСЯ ДЛЯ ПОЛНОГО ЗАПОЛНЕНИЯ КОНТУРА ПИТАНИЯ.

## УТВЕРЖДЕННЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА

Рекомендуется использовать исключительным образом утвержденные моющие средства.
Чтобы посмотреть список используемых моющих средств, обращайтесь к документу «УТВЕРЖДЕННЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА», который прилагается к документации из комплекта поставки.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

УТВЕРЖДЕНО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРА СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ МОЮЩИМИ СРЕДСТВАМИ, УКАЗАННЫМИ В ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ ПРИЛАГАЕМОМ ДОКУМЕНТЕ (97050820, УТВЕРЖДЕННЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА).
ПРИ СМЕНЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА НА НОВОЕ ИЗ СПИСКА УТВЕРЖДЕННЫХ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ СПЕЦИАЛЬНУЮ ПРОЦЕДУРУ ПО ОПОРОЖНЕНИЮ И ВОССТАНОВЛЕНИЮ (ОБРАЩАЙТЕСЬ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ).
НЕ СМЕШИВАЙТЕ РАЗНЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫМ И ПОТЕНЦИАЛЬНО ОПАСНЫМ ХИМИЧЕСКИМ РЕАКЦИЯМ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**ПРИМЕЧАНИЕ**

СОБЛЮДАЙТЕ СПОСОБЫ ПРИМЕНЕНИЯ МОЮЩИХ СРЕДСТВ, УКАЗАННЫЕ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.
ЭФФЕКТИВНОСТЬ МОЙКИ И ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ БЫЛА ПРОТЕСТИРОВАНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ПРИМЕНЧЕМЫХ НОРМАТИВОВ, ИСПОЛЬЗУЯ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА, УТВЕРЖДЕННЫЕ СОГЛАСНО ТОЧНЫМ ПАРАМЕТРАМ В ОТНОШЕНИИ ДЛИТЕЛЬНОСТИ, ТЕМПЕРАТУРЫ, РАСШИРЕНИЯ, ДОЗИРОВКИ.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОЮЩИХ СРЕДСТВ ИЛИ СПОСОБОВ ПРИМЕНЕНИЯ, ОТЛИЧАЮЩИХСЯ ОТ УКАЗАННЫХ ИЗГОТОВИТЕЛЕМ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВОЗНИКНОВЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И/ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ОБРАБАТЫВАЕМОГО МАТЕРИАЛА.
В ЭТИХ СЛУЧАЯХ ЭФФЕКТИВНОСТЬ МОЙКИ И ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ НЕ МОЖЕТ ГАРАНТИРОВАТЬСЯ И, СЛЕДОВАТЕЛЬНО, ТРЕБУЕТСЯ СПЕЦИАЛЬНОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ ЗА СЧЕТ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.
В СЛУЧАЕ СОМНЕНИЙ ОБРАЩАЙТЕСЬ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ (СМ. ПРИЛОЖЕНИЕ).

**ВНИМАНИЕ**

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА, КОТОРЫЕ МОГУТ ВЫДЕЛЯТЬ ТОКСИЧНЫЕ ИЛИ ВРЕДНЫЕ ГАЗЫ.
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОТЕНЦИАЛЬНО ВЗРЫВООПАСНЫЕ ИЛИ ГОРЮЧИЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА.
ЗАПРЕЩАЕТСЯ СМЕШИВАТЬ РАЗНЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫМ И ПОТЕНЦИАЛЬНО ОПАСНЫМ ХИМИЧЕСКИМ РЕАКЦИЯМ.

**ВНИМАНИЕ**

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОРОШКОВЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА: ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ ВНУТРЕННИХ МЕХАНИЗМОВ И ВЫЗВАТЬ ПОВЕРХНОСТНУЮ КОРРОЗИЮ.

## ЗАКРЫВАНИЕ ДВЕРКИ

**ВНИМАНИЕ**

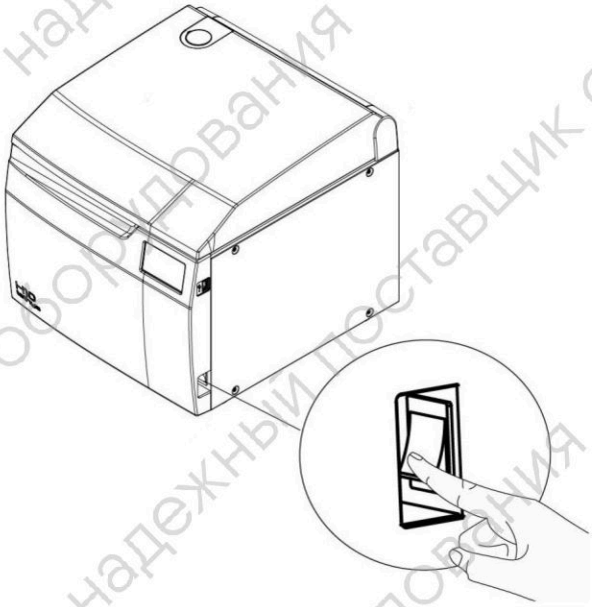
ЧТОБЫ ПРЕДОТВРАТИТЬ РИСК ЗАЩЕМЛЕНИЯ ПАЛЬЦЕВ, ВСЕГДА СОПРОВОЖДАЙТЕ РУКОЙ ДВЕРКУ ДО ПОЛНОГО ЗАКРЫТИЯ.




Чтобы закрыть термодезинфектор, нажмите ладонью дверку, пока она действительно не закроется.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ВКЛЮЧЕНИЕ

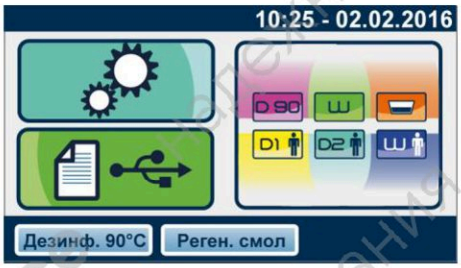


**ВНИМАНИЕ**

НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОР ПРИ ВСТАВЛЕННОМ USB-НОСИТЕЛЕ.

## ГЛАВНОЕ МЕНЮ

По завершении процедуры запуска на дисплее отображается следующее главное меню.




Аппарат остается в ожидании выбора цикла.

**ВНИМАНИЕ**

ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ АППАРАТА ИЛИ ПОСЛЕ ПЕРИОДА ПРОСТОЯ, ПРЕВЫШАЮЩЕГО 24 ЧАСА, НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ХОЛОСТОЙ ЦИКЛ МОЙКИ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ 90° ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## КОНФИГУРАЦИЯ

Серия **Tethys H10** предлагает большие возможности индивидуального исполнения аппарата. Таким образом, пользователь может выполнить конфигурацию аппарата, исходя из своих потребностей и адаптируя его характеристики с учетом, например, типа выполняемых операций, типа материала, который моется и дезинфицируется, и частоты использования.
При помощи программы конфигурации пользователь может задать серию опций, предусмотренных в простом интуитивном меню.

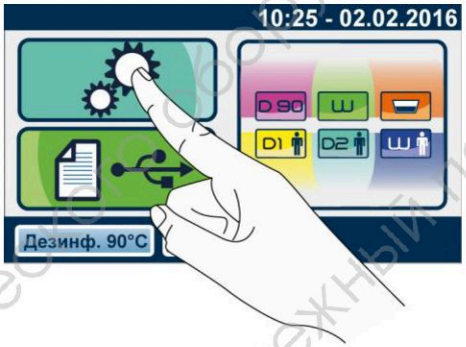
**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПРАВИЛЬНАЯ ПЕРСОНАЛИЗАЦИЯ АППАРАТА ПОЗВОЛЯЕТ ОБЕСПЕЧИВАТЬ ОПТИМАЛЬНЫЕ РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАКСИМАЛЬНОЕ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ОТ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

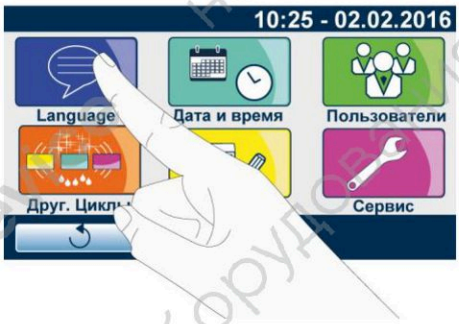
СЛУЖБА СОДЕЙСТВИЯ КЛИЕНТАМ (СМ.ПРИЛОЖЕНИЕ) ГОТОВА ПРЕДОСТАВИТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ РЕКОМЕНДАЦИИ И СОВЕТЫ ДЛЯ ОПТИМАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОПЦИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ В ПРОГРАММЕ КОНФИГУРАЦИИ.

## НАСТРОЙКИ

Чтобы зайти в программу конфигурации, нажмите на кнопку, изображенную на рисунке:




**ЯЗЫК**



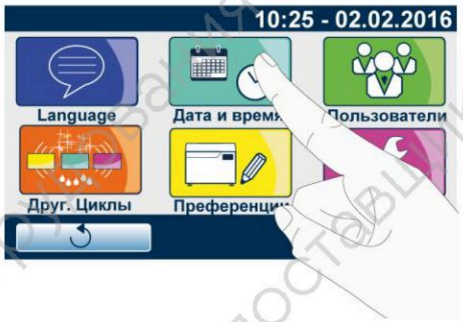




Выберите требуемый вам язык при помощи кнопок прокручивания.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ДАТА И ВРЕМЯ



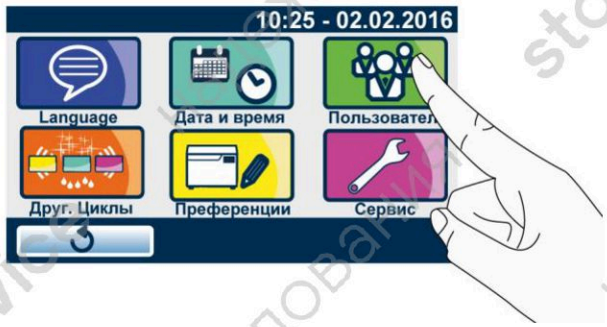

Отрегулируйте дату и время при помощи курсоров, указанных на рисунке.

Нажмите ENTER, чтобы подтвердить выбор.




1. часовой пояс
2. часы
3. минуты
4. день
5. месяц
6. год

## ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

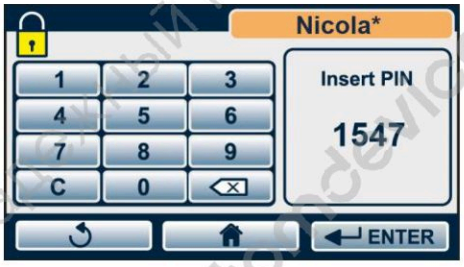



Функция «ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ» позволяет ограничить группу пользователей термодезинфектора по умолчанию.
Первый из пользователей устройства по умолчанию получает права системного администратора. Этот пользователь может устанавливать и редактировать права каждого из других пользователей термодезинфектора.

При первом использовании создайте пользователя ADMIN (обозначаемый значком *), следуя указаниям на рисунке ниже. Заполните поля, введя имя пользователя ADMIN и PIN-код.

Нажмите ENTER, чтобы подтвердить выбор.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

После регистрации пользователя "ADMIN" при переходе к управлению пользователем на экране будет отображаться следующая страница.

Выберите пользователя из списка.







**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПОСЛЕ ТРЕХ ВВЕДЕННЫХ НЕПРАВИЛЬНЫХ PIN-КОДОВ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ "ADMIN" НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ПРОЦЕДУРУ РАЗБЛОКИРОВКИ, ОПИСАННУЮ В **ПРИЛОЖЕНИИ - СБРОС PIN-КОДА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ADMIN**.

Пользователь "ADMIN" может решить, устанавливать ли на аппарате PIN-код для обычных пользователей при запуске цикла (PIN-КОД ЗАПУСКА) и/или по окончании цикла (PIN-КОД ОКОНЧАНИЯ).
Нажмите ВКЛ, чтобы активировать запрос PIN-кода или ВЫКЛ, чтобы дезактивировать его.




При нажатии на кнопку НОВЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ пользователь "ADMIN" может создать нового пользователя, следуя приведенным ранее инструкциям.

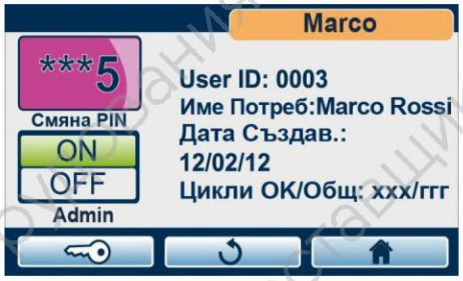
Нажав на кнопку СПИСОК ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ, можно зайти в список пользователей.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

При нажатии на кнопку  можно получить данные выбранного пользователя:




Пользователь "ADMIN" может изменить PIN-код пользователя, выделенного в списке, введя непосредственно новый PIN-код либо повысив его до уровня "ADMIN".

При нажатии на кнопку  пользователь ADMIN может удалить выбранного в списке пользователя.




Подтвердите удаление нажатием кнопки «OK» или нажмите кнопку , чтобы вернуться назад.

При нажатии кнопки  пользователь ADMIN может выбрать циклы, на выполнение которых у выбранного пользователя есть разрешение, нажимая на соответствующие иконки.




## УПРАВЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

После регистрации пользователей при переходе к управлению пользователем на экране будет отображаться следующая страница.
Выберите требуемого пользователя с общими правами из списка.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Введите PIN-код




Обычный пользователь может изменять свой PIN, введя напрямую новый PIN-код, может отображать циклы, для выполнения которых у него есть права, и просматривать собственные данные.




Для обычного пользователя (не "ADMIN") список циклов доступен только для чтения.




## ДРУГ. ЦИКЛЫ

Нажмите на «ДРУГ. ЦИКЛЫ», если необходимо выбрать один из следующих циклов:
- Регенерация смол
- Тест. ультразв.
- Декальцинация





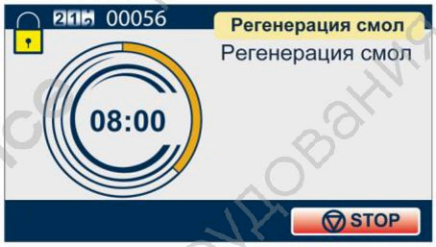



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ЦИКЛ РЕГЕНЕРАЦИИ СМОЛ

С запрограммированной частотой на основании заданной жесткости воды устройство автоматически осуществляет регенерацию смол во время протекания следующих циклов: «Дезинф. 90°C», «Мойка», «D1 Польз.», «D2 Польз.» и «W1 Польз.».
В любом случае при первом использовании термодезинфектора или в случае его неиспользования более одних суток рекомендуется выполнить цикл «Регенерация смол» в ручном режиме.
Подготовьте устройство, как указано в главе «ПЕРВЫЙ ЗАПУСК», и нажмите на кнопку, показанную на рисунке.




По окончании процесса регенерации на экране появится следующая страница. Аппарат готов для эксплуатации.

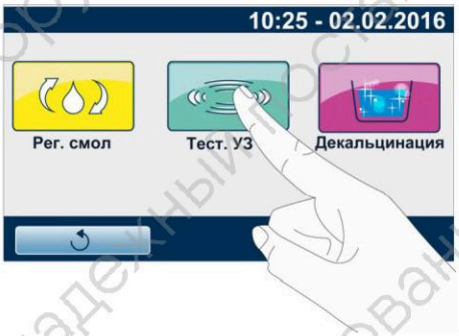




https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ЦИКЛ УЛЬТРАЗ. ТЕСТ.

Для тестирования ультразвука необходимо ссылаться на технический норматив «Australian Standard™ AS 2773.2-1999 Ultrasonic cleaners for health care facilities», (ЧАСТЬ 2 – РАЗДЕЛ 6 – Пункт 6.2 – метод ii), как в отношении выполнения, так и полученного результата.
Задайте настройки устройства, как указано в нормативе, и нажмите на кнопку, показанную на рисунке.

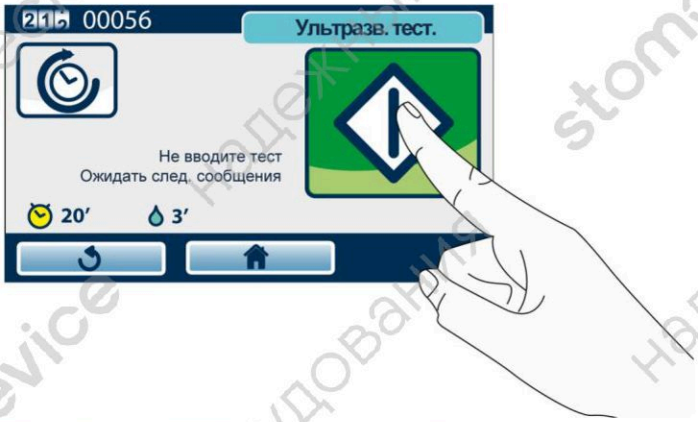


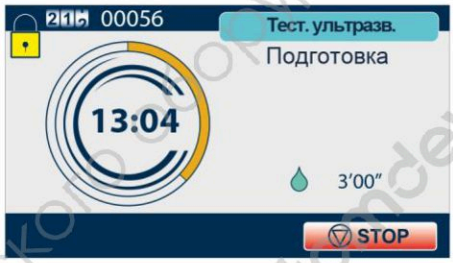

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОДНУ КОРЗИНУ.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

НЕ ВСТАВЛЯЙТЕ ТЕСТЕР НА ЭТОЙ СТАДИИ, А ТОЛЬКО ПОТОМ, КАК БУДЕТ ДАН ЗАПРОС.

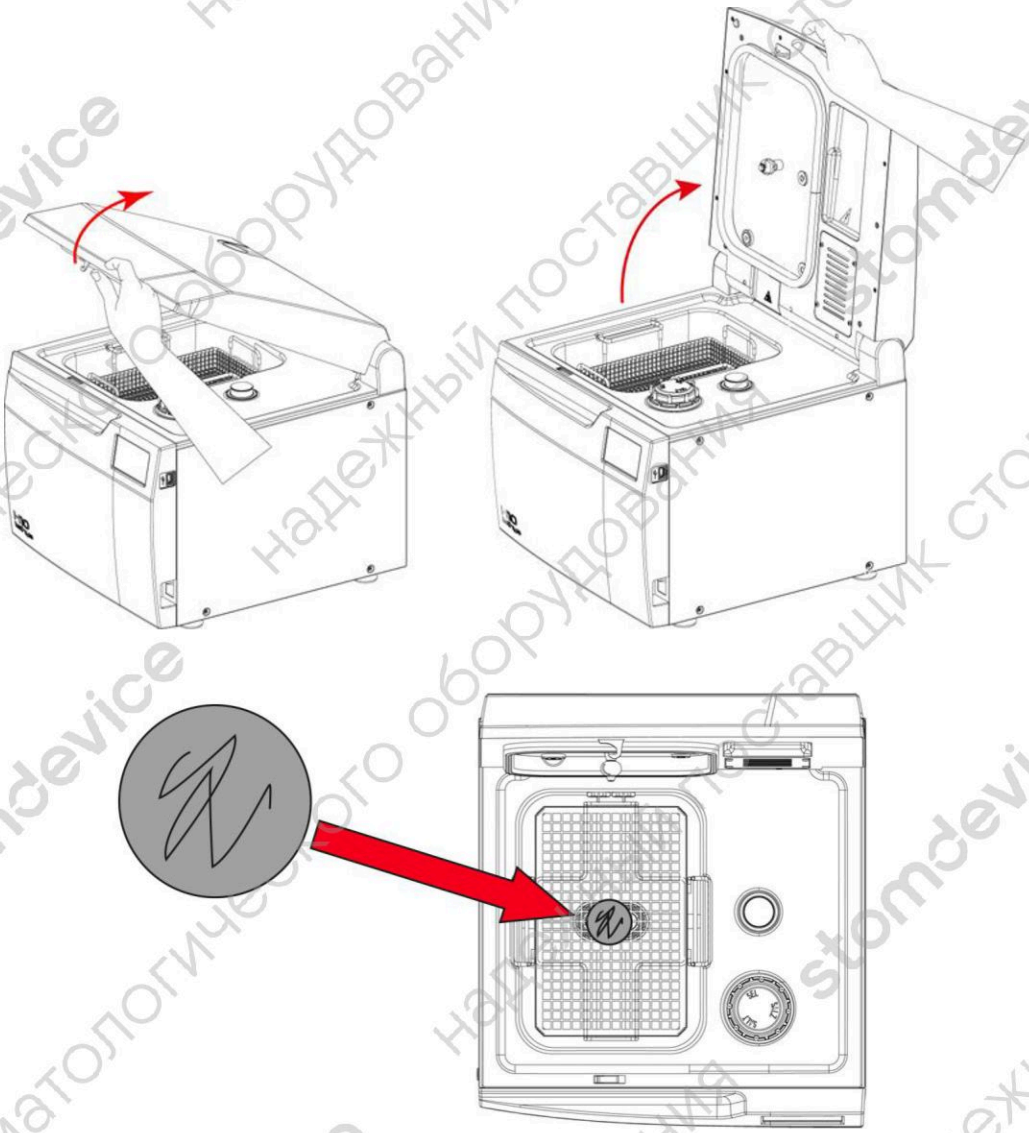




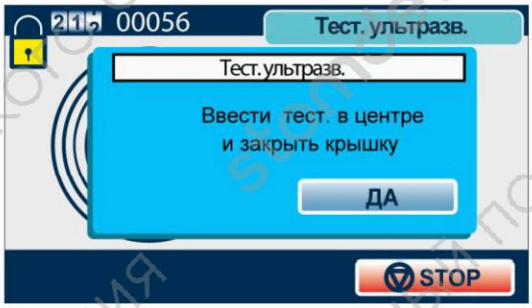
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Вставьте тестер в центр корзины и закройте крышку.



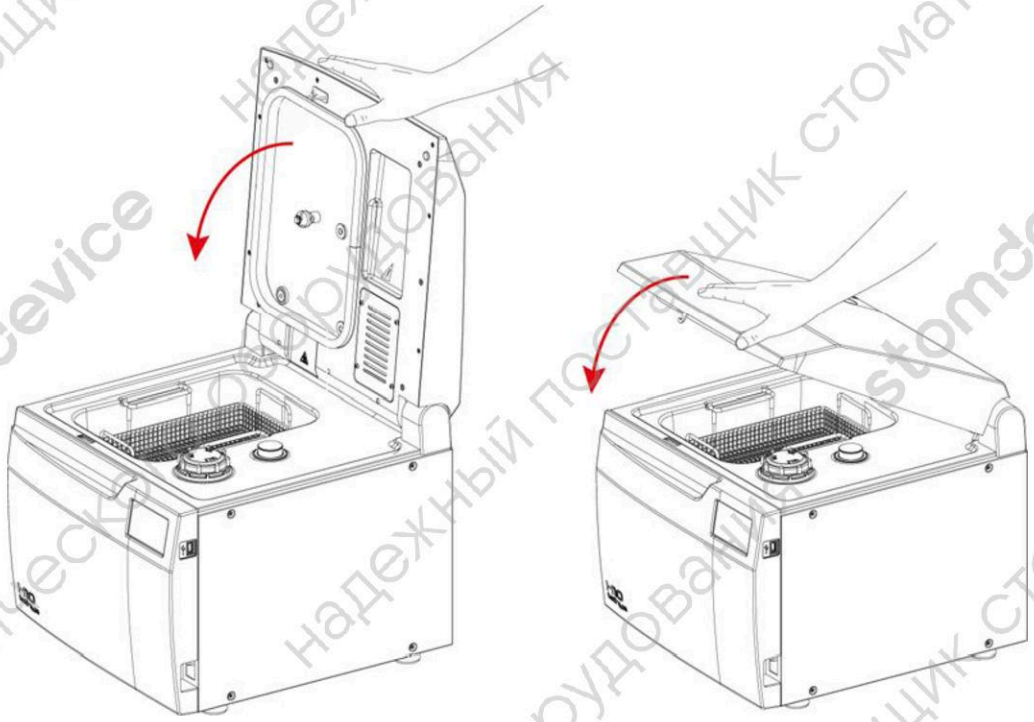
**ПРИМЕЧАНИЕ**

ДО ТОГО КАК НАЖАТЬ НА «ДА», ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО ТЕСТЕР СТОИТ В ЦЕНТРЕ КОРЗИНЫ, А КРЫШКА ЗАКРЫТА.



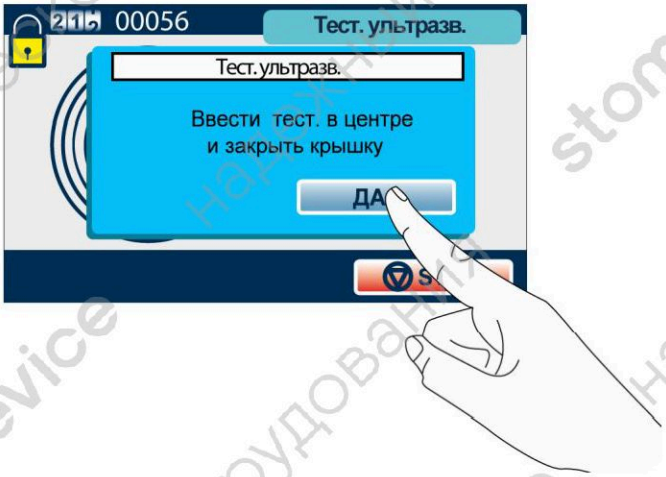


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

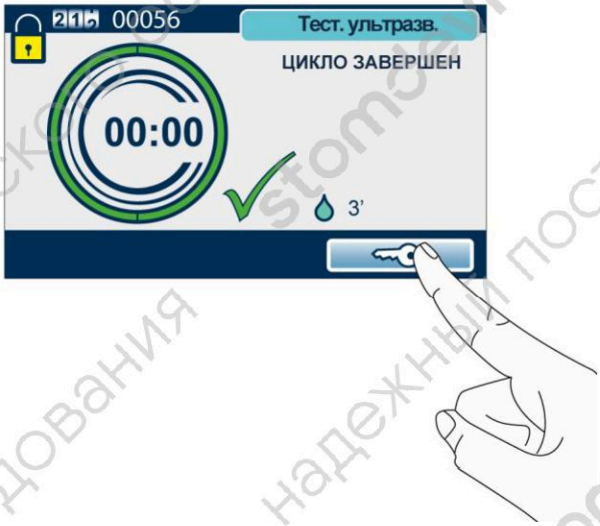


**ПРИМЕЧАНИЕ**

ВСТАВТЕ ТЕСТЕР ЗА 20 МИНУТ.




В конце УЛЬТРАЗ. ТЕСТИРОВАНИЯ появится следующая экранная страница и можно начинать использовать устройство.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

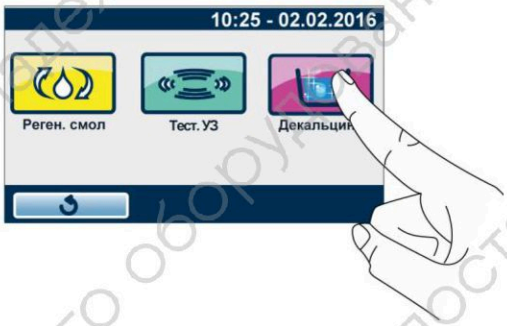
## ЦИКЛ ДЕКАЛЬЦИНАЦИИ

Из-за слишком высокого значения жесткости воды на металлических поверхностях камеры и крышки может образоваться тонкий слой накипи.
Можно очистить машину посредством специального цикла «Декальцинация».

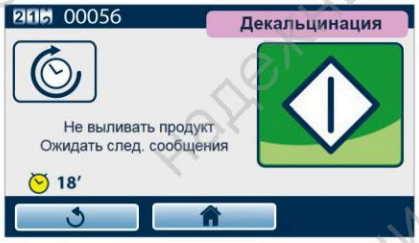
**Цикл предусматривает использование средства для удаления накипи для арматуры, которое засыпается вручную. Используйте исключительным образом средства для удаления накипи для арматуры на основе сульфаминовой кислоты (Sulfamic Acid) и/или лимонной кислоты (Citric Acid), и/или фосфорной кислоты (Phosphoric Acid).**

**ВНИМАНИЕ**

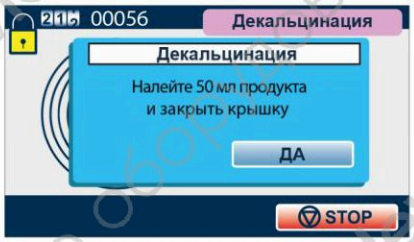
НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ДЛЯ УНИТАЗОВ ИЛИ СРЕДСТВА НА ОСНОВЕ СОЛЯНОЙ КИСЛОТЫ (HYDROCHLORIC ACID) ИЛИ АЗОТНОЙ КИСЛОТЫ (NITRIC ACID), ИЛИ СЕРНОЙ КИСЛОТЫ (SULFURIC ACID), ТАК КАК ОНИ МОГУТ ИСПОРТИТЬ АППАРАТ.




Запустите цикл, не добавляя средство в камеру. **Подождите, пока не появится сообщении о добавлении средства**.

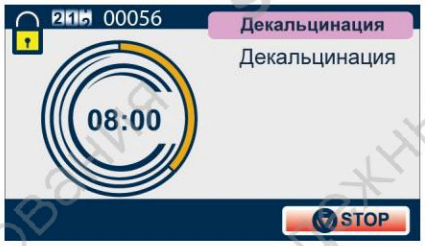



Как только оно появится, добавьте 50 мл средства в камеру и закройте крышку.




**ПРИМЕЧАНИЕ**

ДО ТОГО КАК НАЖАТЬ НА «ДА», ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО СРЕДСТВО ДОБАВЛЕНО В КАМЕРУ, А КРЫШКА ЗАКРЫТА.

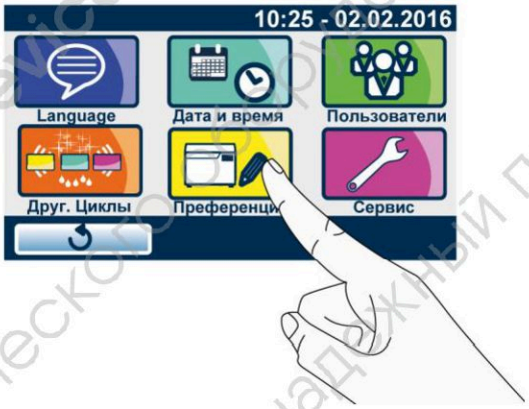




https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПРЕДПОЧТЕНИЯ

Нажмите на «ПРЕДПОЧТЕНИЯ», чтобы задать:
- Жестк-ть воды
- Ед. изм.
- Экран







## ЖЕСТК-ТЬ ВОДЫ

Устройство оснащено опреснителем, который позволяет снизить жесткость водопроводной воды.
При первом включении устройства отправляется запрос на установку значения жесткости воды во французских градусах (°f). Значение можно изменить и впоследствии, активируя команду «Жесткость воды».

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЧТОБЫ УЗНАТЬ ЖЕСТКОСТЬ ВОДОПРОВОДНОЙ ВОДЫ, РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРОВЕРИТЬ ЗНАЧЕНИЕ, УКАЗАННОЕ НА ИНВОЙСЕ ВОДОСНАБЖАЮЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ, ИЛИ ПОСМОТРЕТЬ ТАБЛИЦЫ В ИНТЕРНЕТЕ.

Опреснитель выполняет регенерацию смол, используя соль в бачке.
Регенерация осуществляется в автоматическом режиме во время цикла. Частота регенерации и количество циклов, которые могут быть выполнены с имеющимся объемом соли в бачке, зависят от заданной жесткости.




Отрегулируйте жесткость воды при помощи курсоров, указанных на рисунке.
Нажмите ENTER, чтобы подтвердить выбор.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Индикация «Регенерация смол» (ВКЛ./ВЫКЛ.) указывает на то, что управление регенерацией смол активировано и зависит от заданного значения жесткости.

В таблице ниже показывается зависимость частоты регенерации и количества циклов, допустимых для имеющегося объема соли в бачке, от задаваемых значений жесткости (выраженных в °f).
Заводское значение по умолчанию для жесткости: 21-30 °f.

| Жестк-ть воды (°f) | Включение регенерация смол | Частота регенерации | Количество циклов с пустым бачком соли |
|---|---|---|---|
| <10 | ВЫКЛ. | ВЫКЛ. | ВЫКЛ. |
| 10-20 | ВКЛ. | 1 из 8 | 7 |
| 21-30 | ВКЛ. | 1 из 6 | 5 |
| 31-40 | ВКЛ. | 1 из 4 | 3 |
| 41-50 | ВКЛ. | 1 из 2 | 2 |
| 51-54 | ВКЛ. | 1 из 1 | 1 |

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЦИКЛЫ, КОТОРЫЕ ДОПОЛНЯЮТ ЦИКЛ РЕГЕНАРАЦИИ СМОЛ: РЕГЕНЕРАЦИЯ СМОЛ (ЦИКЛ ИЗ МЕНЮ «ДРУГИЕ ЦИКЛЫ»), ДЕЗИНФ. 90°C, МОЙКА, D1 ПОЛЬЗ., D2 ПОЛЬЗ. И W1 ПОЛЬЗ.

ПУСК ЦИКЛОВ, НЕ ДОПОЛНЯЮЩИХ РЕГЕНЕРАЦИЮ (ПРЕД. МОЙКА, ТЕСТ. УЛЬТРАЗ., ДЕКАЛЬЦИНАЦИЯ) МОЖЕТ БЫТЬ НЕ РАЗРЕШЕН В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПОДОШЕЛ СРОК ВЫПОЛНЕНИЯ РЕГЕНЕРАЦИИ СМОЛ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ АППАРАТ УКАЗЫВАЕТ НА ЭТО КАК ВО ВРЕМЯ ПУСКА САМОГО ЦИКЛА, ТАК И ПРИ ВЫХОДЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩЕГО ЦИКЛА. В СЛУЧАЕ ОПОВЕЩЕНИЯ ИЛИ БЛОКИРОВКИ ПОКАЗЫВАЕТСЯ ВЫПАДАЮЩЕЕ МЕНЮ С СООБЩЕНИЕМ «ЗАПУСТИТЬ ЦИКЛ С РЕГЕНЕРАЦИЕЙ» (КОД E071). В ЭТОМ СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ОДИН ИЗ ЦИКЛОВ, УКАЗАННЫЙ В ПУНКТЕ 1.

ЧАСТОТА РЕГЕНЕРАЦИИ ЗАВИСИТ ОТ ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ ЖЕСТКОСТИ, НАПРИМЕР, ДЛЯ ЖЕСТКОСТИ 21-30 ГРАДУСОВ РЕГЕНЕРАЦИЯ ВЫПОЛНЯЕТСЯ КАЖДЫЕ 6 ЦИКЛОВ.

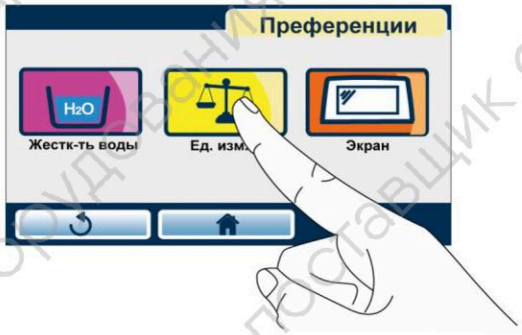
МОЖНО ЗАПУСТИТЬ НЕСКОЛЬКО ЦИКЛОВ С ПУСТЫМ БАЧКОМ СОЛИ. ДОПУСТИМОЕ КОЛИЧЕСТВО ЦИКЛОВ ЗАВИСИТ ОТ ЗАДАННОЙ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ. НАПРИМЕР, ДЛЯ ЖЕСТКОСТИ 21-30 ГРАДУСОВ МОЖНО ВЫПОЛНИТЬ 5 ЦИКЛОВ С РЕЗЕРНЫМ ЗАПАСОМ БАЧКА СОЛИ.

ЕСЛИ МИН. ЗНАЧЕНИЕ ЖЕСТКОСТИ <10, РЕГЕНЕРАЦИЯ СМОЛ ОТКЛЮЧЕНА (ВЫКЛ.).

ЧТОБЫ ЗАПУСТИТЬ ЦИКЛ «РЕГЕНЕРАЦИЯ СМОЛ», В СООТВЕТСТВУЮЩЕМ БАЧКЕ ДОЛЖНА БЫТЬ СОЛЬ. ЭТО ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ПРИ ЛЮБОМ ЗНАЧЕНИИ ЖЕСТКОСТИ, ДАЖЕ <10.

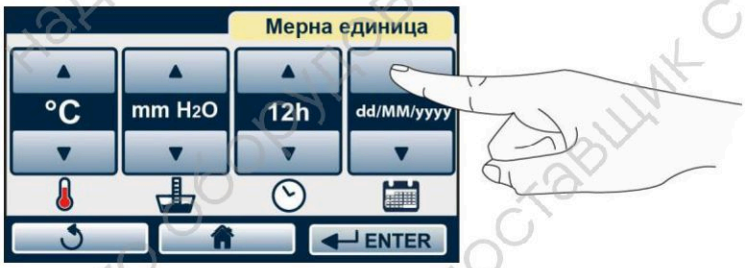

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ




При помощи курсоров, указанных на рисунке, вы можете настроить температуру, перевод значения уровня воды в inchH2O, часовой формат (12 часов или 24 часа) и дату.

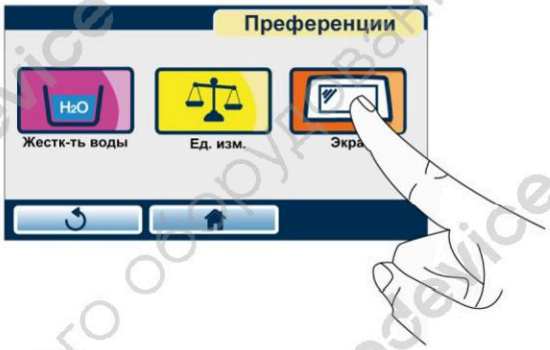
Нажмите ENTER, чтобы подтвердить выбор.




## ЭКРАН

При помощи курсоров, указанных на рисунке, вы можете настроить:
- желаемую яркость экрана
- тайм-аут активации скринсейвера (будет отображаться текущее время).

Нажмите ENTER, чтобы подтвердить выбор.



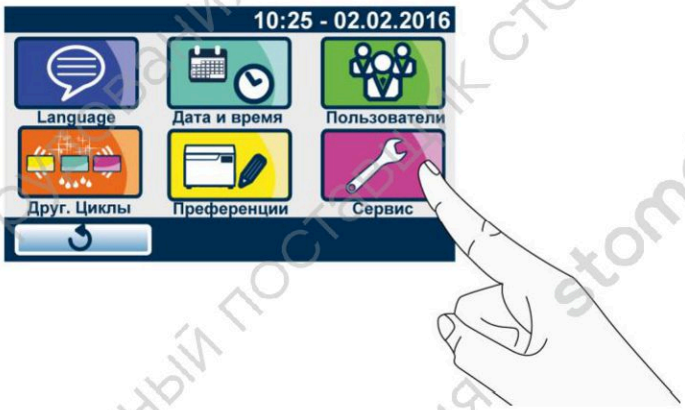





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

СЕРВИС

Это меню предназначено для специалистов сервисной службы.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПОДГОТОВКА МАТЕРИАЛА



Прежде всего следует помнить, что при **обращении** и **перемещении** загрязненного материала необходимо принимать следующие меры предосторожности:

Носить защитную маску и очки.

Всегда надевать резиновые перчатки надлежащей толщины.

Мыть руки в перчатках гермицидными средствами.

Для перемещения инструментов всегда пользоваться поддоном.

Не переносить инструменты, напрямую беря их в руки.

Защищать руки от контакта с возможно загрязненными или режущими частями; это позволяет избежать риска заражения опасными инфекциями;

Тщательно вымыть руки, еще в перчатках, по завершении работы с нестерильным материалом.

Загрузка для мойки должна размещаться надлежащим образом в прилагаемой к аппарату корзине.

Старайтесь не перегружать корзину для инструментов, используйте дополнительную корзину, прилагаемую к аппарату.

Для достижения качественной очистки шарнирные инструменты (ножницы, зажимы, форцепс) должны быть открыты, чтобы максимально снизить площадь налагающихся поверхностей.

Разборные инструменты должны собираться согласно инструкциям производителя этих инструментов. Всегда старайтесь избегать наложений инструментов друг на друга.

Мелкие инструменты и предметы (размеры которых меньше размера ячейки решетки) необходимо укладывать в специальную закрытую корзину.

Поплавковые инструменты следует укладывать в специальную закрытую корзину, а если их размеры это не позволяют, необходимо прикрепить их к корзине тонкой проволокой из н/ж стали.



**ВНИМАНИЕ**



СТРАЙТЕСЬ ИЗБЕГАТЬ ПРЯМОГО И ЧАСТОГО КОНТАКТА С ЗАГРЯЗНЕННЫМ МАТЕРИАЛОМ.
БУДЬТЕ ВСЕГДА ПРЕДЕЛЬНО ОСТОРОЖНЫ; ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОДХОДЯЩИЕ ДЛЯ РАБОТЫ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ КАК ДО, ТАК И ПОСЛЕ ОБРАБОТКИ.

**ПРИМЕЧАНИЕ**



ПЕРЕД ОБРАБОТКОЙ ЛЮБОГО ПРЕДМЕТА В МОЙКЕ ИНСТРУМЕНТОВ ПРОВЕРЬТЕ В ИНСТРУКЦИЯХ ИЗГОТОВИТЕЛЯ, ЧТО ЭТИ ИНСТРУМЕНТЫ ПОДЛЕЖАТ ОБРАБОТКЕ В АВТОМАТИЧЕСКИХ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРАХ, А ТАКЖЕ ИХ СОВМЕСТИМОСТЬ С МАКСИМАЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ МОЙКИ И ИСПОЛЬЗУЕМЫМИ ХИМИЧЕСКИМИ ПРЕПАРАТАМИ.

**ВНИМАНИЕ**



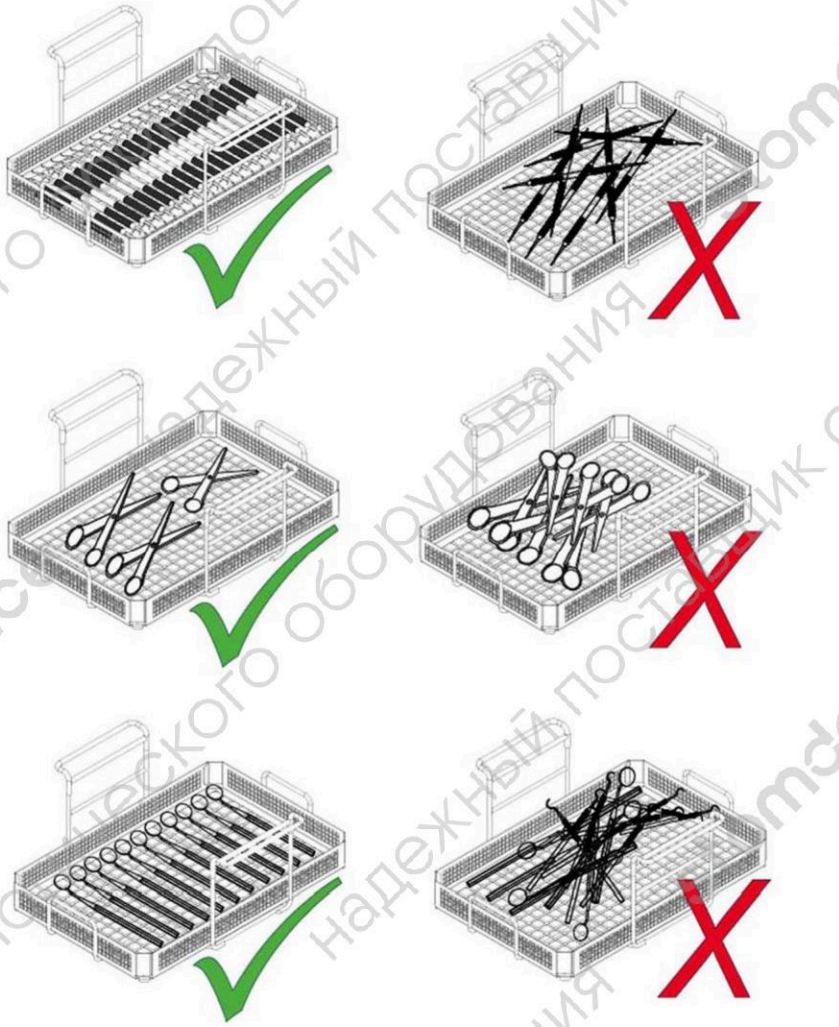
ПЕРЕД НАЧАЛОМ ОБРАБОТКИ В ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРЕ ИЗУЧИТЕ УКАЗАНИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ ДЕЗИНФИЦИРУЕМОГО ИНСТРУМЕНТА/МАТЕРИАЛА НА ПРЕДМЕТ ВОЗМОЖНОЙ НЕСОВМЕСТИМОСТИ С АППАРАТОМ. СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ ПРАВИЛА ПРИМЕНЕНИЯ МОЮЩИХ ИЛИ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИХ СРЕДСТВ, А ТАКЖЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ АВТОМАТИЧЕСКИХ АППАРАТОВ ДЛЯ МОЙКИ И/ИЛИ СМАЗКИ.

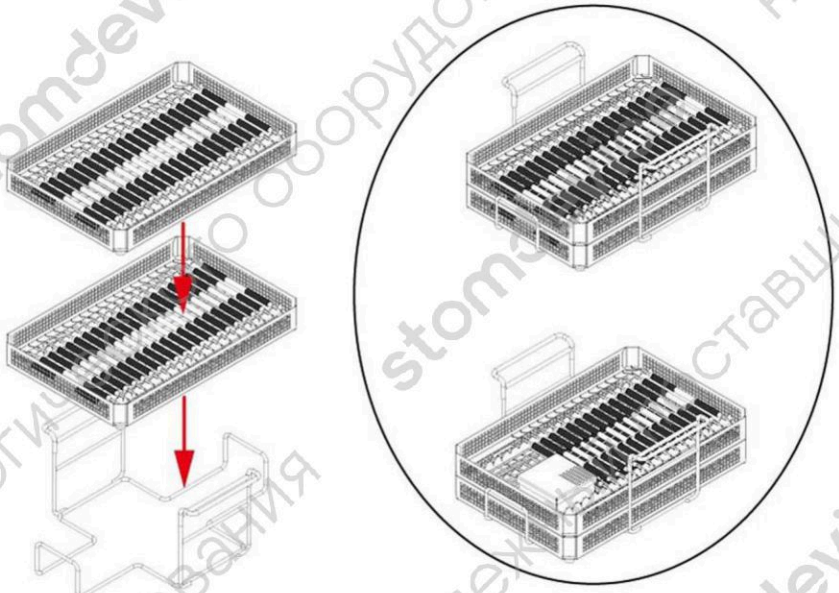
Чтобы добиться максимальной эффективности процесса и сохранения долговечности и срока службы материала, соблюдайте приведенные ниже инструкции.

- Убедитесь, что все инструменты проходят дезинфекцию в открытом состоянии.
- Расположите режущие инструменты, (ножницы, скальпели и пр.) таким образом, чтобы они **не** могли соприкасаться между собой во время дезинфекции.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Разместите сосуды (стаканы, чашки, пробирки и пр.), укладывая их на бок или в перевернутом состоянии, чтобы во время обработки в них не скапливалась вода.
- **Не перегружайте поддоны сверх допустимого предела (см. Приложение).**



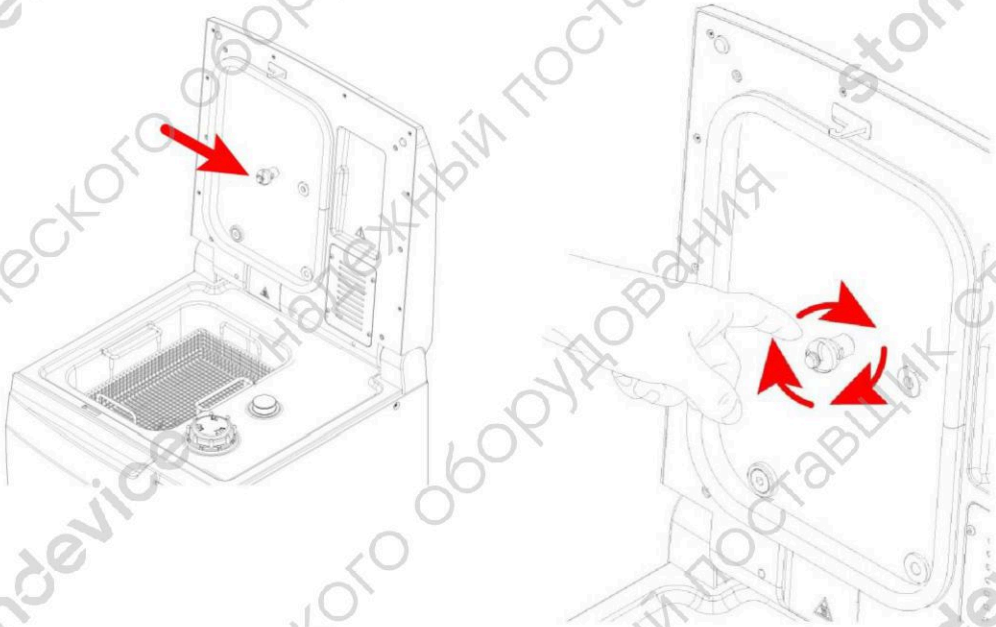



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ЦИКЛЫ

**ВНИМАНИЕ**

ПРОВЕРЯЙТЕ ПЕРЕД КАЖДЫМ ЦИКЛОМ, ЧТО ВРАЩАЮЩАЯСЯ ФОРСУНКА СВОБОДНО ВРАЩАЕТСЯ, А ЗАГРУЗКА ВНУТРИ МОЕЧНОЙ КАМЕРЫ НЕ МЕШАЕТ ЕЕ ВРАЩЕНИЮ.
ЕСЛИ ВРАЩЕНИЕ ЗАТРУДНЕНО ИЛИ ПРОИСХОДИТ СО СБОЯМИ, ВЫПОЛНИТЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ФОРСУНКИ (СМ. ПРИЛОЖЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ).



## ЦИКЛ ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ (D90)



Целью обработки в термодезинфекторе является удаление биологического загрязнения (бактерий, вирусов и пр.) с медицинских инструментов после их использования и обеспечение безопасного обращения с ними медработниками, оснащенными надлежащими средствами индивидуальной защиты (СИЗ).

Перед термической дезинфекцией выполняется цикл мойки, по время которого удаляются
органические и неорганические остатки, имеющиеся на инструментах по окончании их использования, после чего выполняется цикл сушки для удаления остатков влаги.

Цикл термической дезинфекции рекомендуется для обработки следующих материалов:
- Хирургические/универсальные инструменты из нержавеющей стали;
- Хирургические/универсальные инструменты из углеродистой стали;
- Изделия из стекла;
- Изделия на минеральной основе;
- Изделия из жаростойкого пластика;
- Изделия из жаростойкой резины;
- Другой универсальный материал, пригодный для обработки в термодезинфекторе.

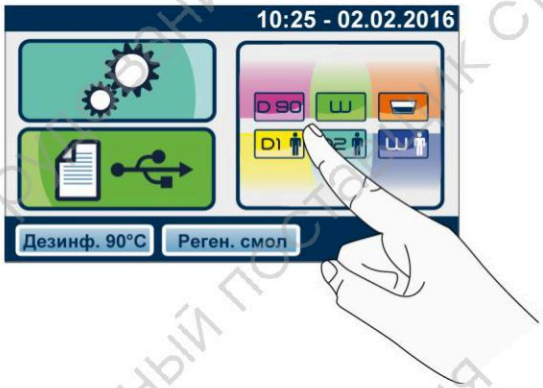
Официально не допускаются к обработке вращающиеся инструменты, инструментарий из алюминия без защитного покрытия или с декоративным анодированием, а также инструменты с глубокими полостями и каналами с узким просветом.
Стоматологические зеркала представляют собой очень хрупкие предметы, у которых со временем может ухудшиться качество отражающей поверхности.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ТЕРМИЧЕСКАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ ПОКАЗАНА ПРАКТИЧЕСКИ ДЛЯ ВСЕХ МАТЕРИАЛОВ И ИНСТРУМЕНТОВ ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО ОНИ, НЕ ПОВРЕЖДАЯСЬ, МОГУТ ВЫДЕРЖИВАТЬ МИНИМАЛЬНУЮ ТЕМПЕРАТУРУ ОТ 80°C ДО 90°C В СООТВЕТСТВИИ С ВЫБРАННЫМ ЦИКЛОМ. В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМО ПРИБЕГАТЬ К ДРУГИМ СИСТЕМАМ НИЗКОТЕМПЕРАТУРНОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

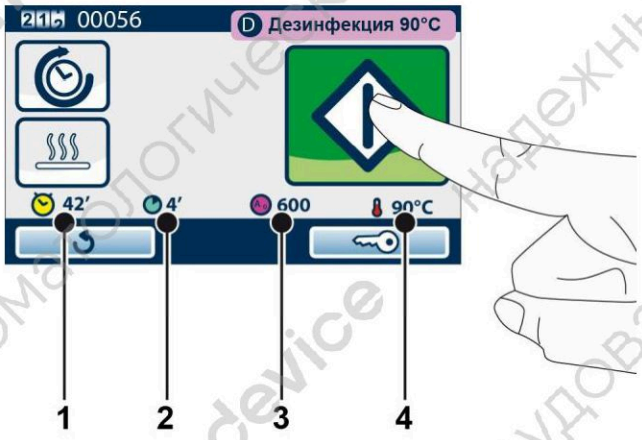
Чтобы выбрать желаемый цикл обработки после размещения инструментов в корзине термодезинфектора (с соблюдением мер предосторожности, приведенных в главе **«Подготовка материала»**), нажмите на кнопку:







Запустите цикл, нажав соответствующую кнопку процесса ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ.
В верхнем левом углу появится значок счетчика циклов.




1. общее время цикла
2. время дезинфекции
3. A0 (предусмотрен для выбранного цикла)
4. номинальная температура процесса

**ПРИМЕЧАНИЕ**

**ПАРАМЕТР ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ A0**

ПАРАМЕТР A0 (ВВЕДЕН В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ СТАНДАРТА EN 15883) ПОЗВОЛЯЕТ ПРИВЯЗЫВАТЬ ЦИФРОВОЕ ЗНАЧЕНИЕ К УРОВНЮ ВЫПОЛНЕННОЙ ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ.

A0 РАССЧИТЫВАЕТСЯ ПОСЛЕ ПРЕВЫШЕНИЯ 65°C ВО ВРЕМЯ ЭТАПА НАГРЕВА И ОТОБРАЖАЕТСЯ, НАЧИНАЯ С ЭТАПА ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ, ШАГОМ В 50 ЕДИНИЦ.

**ВНИМАНИЕ**

ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА **НЕОБХОДИМО** ВИЗУАЛЬНО ПРОВЕРИТЬ ПРЕДМЕТЫ И УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО ОНИ ХОРОШО ПРОМЫТЫ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

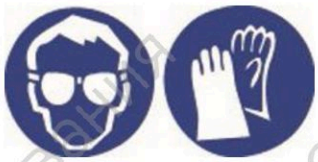
**ВНИМАНИЕ**

ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ АППАРАТА ИЛИ ПОСЛЕ ПЕРИОДА ПРОСТОЯ, ПРЕВЫШАЮЩЕГО 24 ЧАСА, НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ХОЛОСТОЙ ЦИКЛ D 90 (ДЕЗИНФЕКЦИЯ ПРИ 90°) ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ.

## ЦИКЛ МОЙКИ (W)

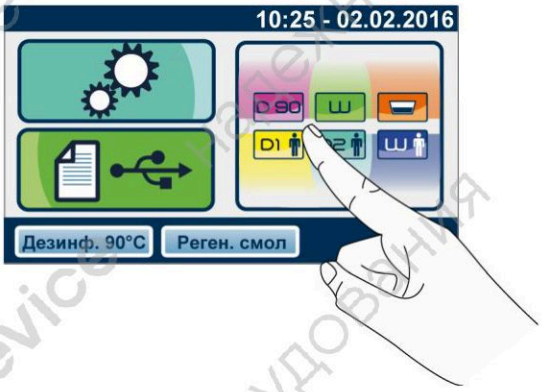
Цикл мойки предназначен для удаления органических и неорганических остатков, имеющихся на инструментах по окончании их использования, и показан практически для всех материалов за исключением пористых, гигроскопичных и водорастворимых.

Официально не допускаются к обработке вращающиеся инструменты, инструментарий из алюминия без защитного покрытия или с декоративным анодированием, а также инструменты с глубокими полостями и каналами с узким просветом.
У зеркал для полости рта могут повредиться отражающие поверхности из-за воздействия ультразвука.



**ВНИМАНИЕ**

ЗАГРУЗКА, ОБРАБОТАННАЯ ПО ДАННОЙ ПРОГРАММЕ, НЕ ДЕЗИНФИЦИРОВАНА.
ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРОГРАММУ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ ТОЛЬКО КАК ПОДГОТОВКУ К ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ПРОГРАММЕ ДЕЗИНФЕКЦИИ ИЛИ ДЛЯ МАТЕРИАЛОВ, ТЕМПЕРАТУРА ОБРАБОТКИ КОТОРЫХ НЕ МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ 80°C, ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ НЕЗАРАЖЕННОГО МАТЕРИАЛА И НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ КОНТАКТА С ПАЦИЕНТАМИ.
ПО ОКОНЧАНИИ ЭТОЙ ПРОГРАММЫ ОСТОРОЖНО ОБРАЩАЙТЕСЬ С ЗАГРУЗКОЙ И ИСПОЛЬЗУЙТЕ НАДЛЕЖАЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.

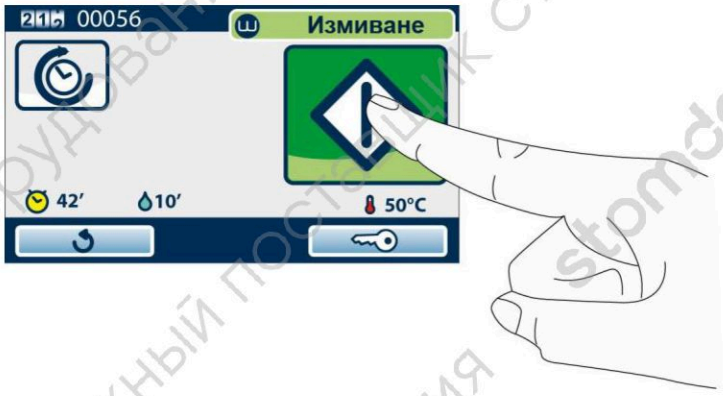







https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Запустите цикл, нажав соответствующую кнопку ЦИКЛА МОЙКИ.
В верхнем левом углу появится значок счетчика циклов.




**ВНИМАНИЕ**

ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА **НЕОБХОДИМО** ВИЗУАЛЬНО ПРОВЕРИТЬ ПРЕДМЕТЫ И УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО ОНИ ХОРОШО ПРОМЫТЫ.

## ЦИКЛ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ

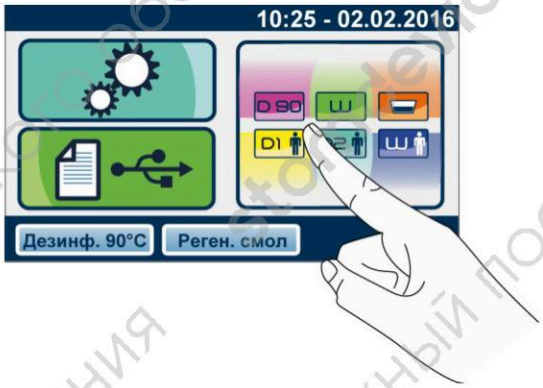
Цикл предварительной мойки рекомендуется для предотвращения засыхания органических остатков на инструментарии и облегчения их удаления во время последующих циклов мойки или термической дезинфекции.

Официально не допускаются к обработке вращающиеся инструменты, инструментарий из алюминия без защитного покрытия или с декоративным анодированием, а также инструменты с глубокими полостями и каналами с узким просветом.
У зеркал для полости рта могут повредиться отражающие поверхности из-за воздействия ультразвука.



**ВНИМАНИЕ**

ЗАГРУЗКА, ОБРАБОТАННАЯ ПО ДАННОЙ ПРОГРАММЕ, НЕ ДЕЗИНФИЦИРОВАНА И НЕ ПРОМЫТА.
ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТОТ ЦИКЛ ТОЛЬКО В КАЧЕСТВЕ ПОДГОТОВКИ К ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ПРОГРАММЕ ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНЙЕКЦИИ ИЛИ МОЙКИ.
ПО ОКОНЧАНИИ ЭТОЙ ПРОГРАММЫ ОСТОРОЖНО ОБРАЩАЙТЕСЬ С ЗАГРУЗКОЙ И ИСПОЛЬЗУЙТЕ НАДЛЕЖАЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.

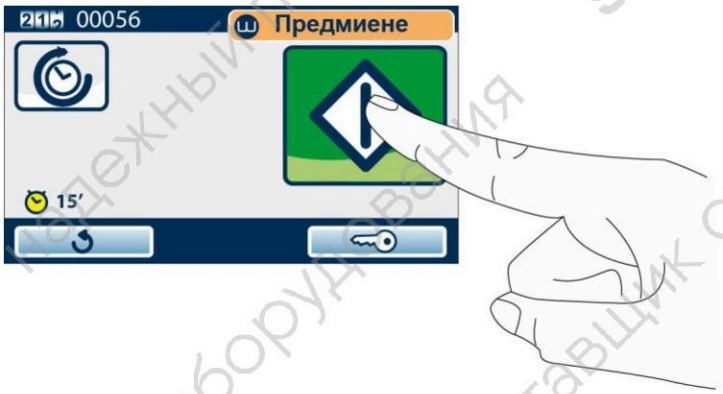




https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ




Запустите цикл, нажав соответствующую кнопку ЦИКЛА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ. В верхнем левом углу появится значок счетчика циклов.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ЦИКЛЫ

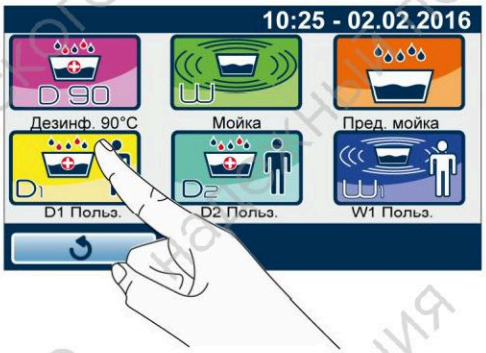
Помимо стандартных заданных программ (**ДЕЗИНФЕКЦИЯ 90°,** МОЙКА и **ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА**), в которые пользователь не может вносить изменения, имеются также настраиваемые пользователем программы.
Программы **D1 ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ** и **D2 ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ** — это программы ДЕЗИНФЕКЦИИ, которые можно настраивать с учетом потребностей пользователя.
Программа **W ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ** — это программа МОЙКИ, которую можно настраивать с учетом потребностей пользователя.

## ЦИКЛЫ ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ, ЗАДАВАЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ (D1 CUSTOM, D2 CUSTOM)

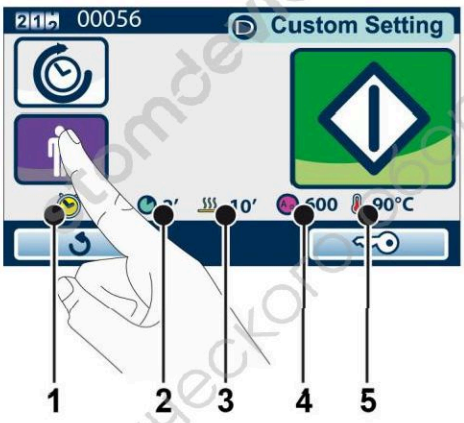


В циклах термической дезинфекции, определяемых пользователем, можно персонализировать сам цикл, задавая температура мойки, значение A0, время мойки и длительность сушки.
Можно установить значение A0 ниже значения по умолчанию 3000, оставаясь при этом в пределах, установленных действующими нормативами.
Температура мойки может быть задана на 80°C или 90°C.
Длительность цикла термической дезинфекции при температуре 80°C с высокими значениями A0 увеличивается на 10/15 минут по сравнению со стандартным циклом D90.

Для настройки параметров выберите специальную кнопку:



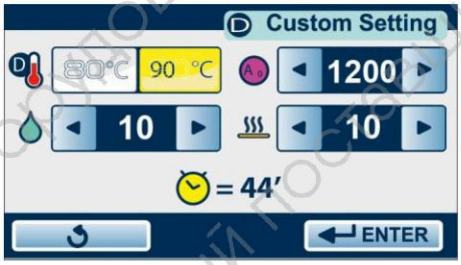

Удерживайте указанную кнопку нажатой, чтобы зайти в раздел настроек




1. Общее время цикла
2. Время дезинфекции
3. Длительность сушки
4. Значение A0
5. Заданная температура


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Чтобы правильно определить цикл, задайте температуру термодезинфекции (80°C или 90°C), значение A0, длительность мойки и сушки.
Параметр A0 задается в пределах от 600 до 6000 с шагом возрастания 600 при температуре термодезинфекции 90°C.
Выбрав термодезинфекцию при 80°C, A0 может быть задано в пределах от 600 до 1200 с шагом 300.




После настройки всех выбранных параметров появится предварительная оценка общего времени.
При помощи кнопки ENTER можно сохранить настройки и вернуться на предыдущую страницу.
Нажмите кнопку ПУСК для запуска цикла, заданного пользователем.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЗАДАННОЕ ЗНАЧЕНИЕ A0 СООТВЕТСТВУЕТ МИНИМАЛЬНОМУ ГАРАНТИРОВАННОМУ ЗНАЧЕНИЮ ДЛЯ ЛЮБОЙ ПРОГРАММЫ ДЕЗИНФЕКЦИИ.
ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ЦИКЛА, ДОСТИГНУТОЕ И ОТОБРАЖЕННОЕ ЗНАЧЕНИЕ A0 БУДЕТ БОЛЬШЕ, УКАЗАННОГО ПРИ ПУСКЕ.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ НАСТРОЙКИ ОСТАЮТСЯ В ПАМЯТИ ДЛЯ ВОЗМОЖНОСТИ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОГО ЦИКЛА.

**ВНИМАНИЕ**

ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА **НЕОБХОДИМО** ВИЗУАЛЬНО ПРОВЕРИТЬ ПРЕДМЕТЫ И УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО ОНИ ХОРОШО ПРОМЫТЫ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ЦИКЛ МОЙКИ, ЗАДАВАЕМЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ (W1 ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ)



В цикле мойки, задаваемом пользователем, можно установить длительность (время) цикла мойки среди предлагаемых для выбора опций.

**ВНИМАНИЕ**

ЗАГРУЗКА, ОБРАБОТАННАЯ ПО ДАННОЙ ПРОГРАММЕ, **НЕ ДЕЗИНФИЦИРОВАНА.**
ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТОТ ЦИКЛ ТОЛЬКО КАК ПОДГОТОВКУ К ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ПРОГРАММЕ ДЕЗИНФЕКЦИИ ИЛИ ДЛЯ МАТЕРИАЛОВ, ТЕМПЕРАТУРА ОБРАБОТКИ КОТОРЫХ НЕ МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ 80°C, ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ НЕЗАРАЖЕННОГО МАТЕРИАЛА И НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ КОНТАКТА С ПАЦИЕНТАМИ.
ПО ОКОНЧАНИИ ЭТОЙ ПРОГРАММЫ ОСТОРОЖНО ОБРАЩАЙТЕСЬ С ЗАГРУЗКОЙ И ИСПОЛЬЗУЙТЕ НАДЛЕЖАЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.

Для настройки параметров выберите специальную кнопку:




Удерживайте указанную кнопку нажатой, чтобы зайти в раздел настроек




1. Общее время цикла
2. Длительность мойки
3. Заданная температура
4. Время сушки

Выберите время мойки и сушки.




После настройки всех выбранных параметров появится предварительная оценка общего времени.
При помощи кнопки ENTER можно сохранить настройки и вернуться на предыдущую страницу.
Нажмите кнопку ПУСК для запуска цикла, заданного пользователем.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**ВНИМАНИЕ**



ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА **НЕОБХОДИМО** ВИЗУАЛЬНО ПРОВЕРИТЬ ПРЕДМЕТЫ И УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО ОНИ ХОРОШО ПРОМЫТЫ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ФУНКЦИЯ СУШКИ

В распоряжении есть функция для регулирования времени сушки каждого цикла.

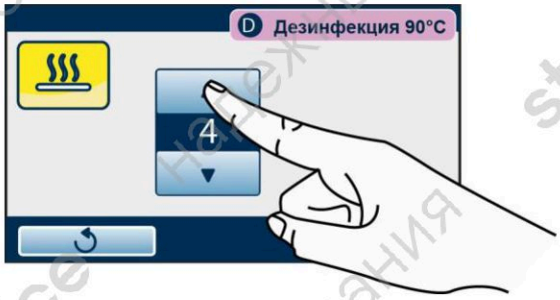
**ПРИМЕЧАНИЕ**

«СТАНДАРТНАЯ» СУШКА ПОЗВОЛЯЕТ УДАЛИТЬ ОСТАТКИ ВОДЫ С ПОЛНОЙ ЗАГРУЗКИ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ.
**ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ МАКСИМАЛЬНОГО КАЧЕСТВА СУШКИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ НАСТРАИВАТЬ БОЛЬШЕЕ ВРЕМЯ С УЧЕТОМ ТИПА ЗАГРУЗКИ.**

После выбора необходимого цикла нажмите на следующую кнопку, чтобы задать время сушки:




Задайте общее число минут сушки процесса. Минимальное задаваемое значение - это стандартное значение, предусмотренное для выбранного процесса; при установке значения на 0 (ноль), сушка будет отключена.




Выбранное значение появится сбоку от кнопки.
Подтвердите заданное значение нажатием Enter.
Запустите цикл.




**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЗНАЧЕНИЕ ОСТАЕТСЯ ЗАПИСАННЫМ В ПАМЯТИ. ЕСЛИ ПРИ ПОСЛЕДУЮЩЕМ ВЫПОЛНЕНИИ НЕТ НЕОБХОДИМОСТИ В АКТИВАЦИИ СУШКИ, НАЖМИТЕ НА ИКОНКУ СУШКИ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

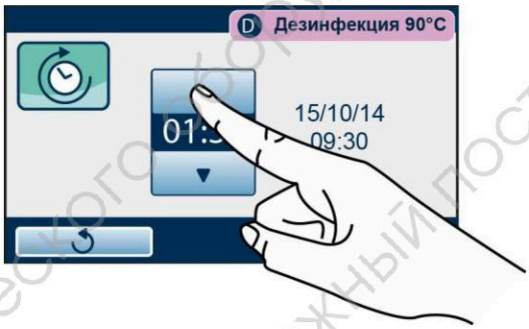
## ФУНКЦИЯ ОТЛОЖЕННОГО СТАРТА

В распоряжении есть функция для установки пуска циклов с задержкой.
После выбора необходимого цикла нажмите на следующую кнопку, чтобы задать задержку:




>3 s

Задайте время задержки пуска. Минимальное задаваемое время равно 30 минут. Сбоку команды показывается время пуска цикла. Подтвердите выполненную установку, нажимая на Enter.




Время пуска цикла появится сбоку кнопки.
Запустите цикл.




**ПРИМЕЧАНИЕ**

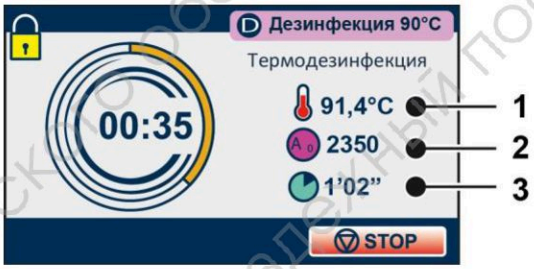
ВРЕМЯ ЗАПУСКА БУДЕТ ЗАПИСАНО В ПАМЯТЬ. ПРИ ПОСЛЕДУЮЩЕМ ВЫПОЛНЕНИИ ПРОГРАММЫ ДОСТАТОЧНО НАЖАТЬ КНОПКУ , ЧТОБЫ АКТИВИРОВАТЬ ФУНКЦИЮ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ЗАДАННЫМ ЗНАЧЕНИЕМ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ВЫПОЛНЕНИЕ ЦИКЛА

Возьмем в качестве примера поэтапное выполнение цикла **термической дезинфекции (D90)**:

- Пред. мойка
- Мойка
- 3 ополаскивания
- Нагрев
- Термическая дезинфекция (от достижения температуры термической дезинфекции до слива включительно).
- Сушка:

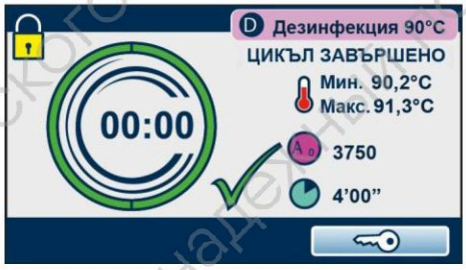



1. Температура в камере
2. A0
3. Время дезинфекции (фиксированное в начале термодезинфекции и снижающееся до окончания)

Цикл **«Предварительная мойка»** состоит только из этапа предварительной мойки.

## ИСХОД ЦИКЛА

По завершении цикла важно проверить результат процесса.
Если на дисплее появляется сообщение **«ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН»**, это значит, что цикл завершился правильно, то есть, без прерываний любого характера, и **дезинфекция** материала гарантируется.




Если цикл НЕ ВЫПОЛНЕН, это значит, что он НЕ был завершен правильно. При этом появляется код аварийного сигнала, который стал причиной прерывания цикла. Более подробную информацию смотрите в приложении "Значения аварийных сигналов".




**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЕСЛИ ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА НЕ БУДЕТ ОТКРЫТА ДВЕРКА, ЗАПУСТИТСЯ ЭТАП АКТИВНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ МОЕЧНОЙ КАМЕРЫ, ЧТОБЫ УДАЛИТЬ ОСТАТКИ ВЛАГИ С ИНСТРУМЕНТОВ.
ЭТА ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАВЕРШАЕТСЯ ПРИМЕРНО ЧЕРЕЗ ДВА ЧАСА ИЛИ ПРИ ОТКРЫТИИ ДВЕРКИ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ОТКРЫТИЕ ДВЕРИ В КОНЦЕ ЦИКЛА

После успешного окончания цикла необходимо разблокировать механизм блокировки дверки. Для открывания дверки необходимо нажать на кнопку, показанную на рисунке.

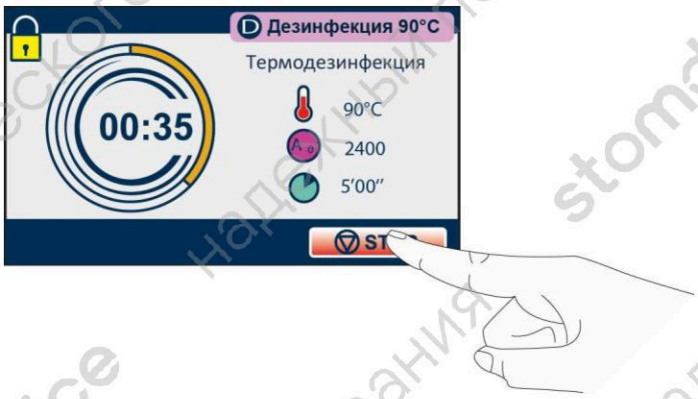



**ВНИМАНИЕ**

ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА **НЕОБХОДИМО** ВИЗУАЛЬНО ПРОВЕРИТЬ ПРЕДМЕТЫ И УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО ОНИ ХОРОШО ПРОМЫТЫ.

## ПРЕРЫВАНИЕ РУЧНОЙ

Оператор может вручную прервать цикл в любой момент, нажав и удерживая нажатой в течение примерно трех секунд кнопку, показанную на рисунке.




Эта команда генерирует **ошибку с кодом E999** , так как цикл не смог завершиться должным образом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПОЛНОЕ ОПИСАНИЕ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ СМОТРИТЕ В ПРИЛОЖЕНИИ «ЗНАЧЕНИЯ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ».

**ВНИМАНИЕ**

ПОСЛЕ ПРЕРЫВАНИЯ ПРОГРАММЫ ВРУЧНУЮ СЛЕДУЕТ ОСТОРОЖНО ОБРАЩАТЬСЯ С МАТЕРИАЛОМ, ТАК КАК ЕГО ДЕЗИНФЕКЦИЯ НЕ ГАРАНТИРОВАНА.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ

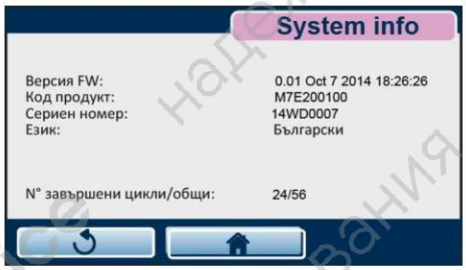
Чтобы зайти в раздел «УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ», нажмите на соответствующую иконку.




### СИСТЕМНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При выборе СИСТЕМНАЯ ИНФОРМАЦИЯ будет отображена вся информация по настройкам термодезинфектора.




### СКАЧИВАНИЕ ДАННЫХ ЦИКЛОВ

Можно скопировать данные по выполненным циклам, записанные во внутренней памяти термодезинфектора, на USB-носитель.
Чтобы скачать файлы с данными циклов, выберите следующую кнопку:

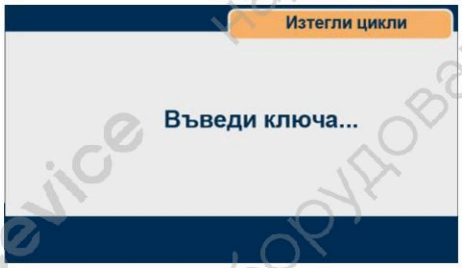



**ПРИМЕЧАНИЕ**

**USB-НОСИТЕЛЬ ДОЛЖЕН БЫТЬ ОТФОРМАТИРОВАН СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ, ПРИВЕДЕННЫМ В ПРИЛОЖЕНИИ – СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК.**

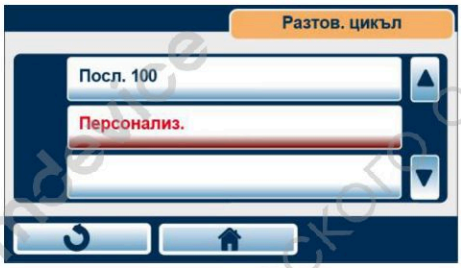

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**Перед выполнением следующих операций вставьте USB-носител.**
Если USB-носител не вставлен, запрашивается его ввод.



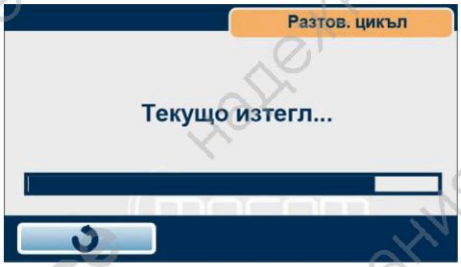



Можно выбрать число циклов для скачивания на внешнюю память.
Можно выбрать один из следующих вариантов: «Новые», «Последние 10», «Последние 50», «Последние 100» или «Персонализированное».
Если выбирается «Персонализированное», задайте число циклов, которое вы хотите скачать.










**ПРИМЕЧАНИЕ**

ФАЙЛЫ С ОТЧЕТАМИ ПО ЦИКЛАМ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В ФОРМАТЕ PDF.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПРИ ПРЕВЫШЕНИИ ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ СИСТЕМА ГЕНЕРИРУЕТ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О НЕОБХОДИМОСТИ СКАЧИВАНИЯ ДАННЫХ ИЗ ВНУТРЕННЕЙ ПАМЯТИ.
ЭТО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ МОЖНО СБРОСИТЬ, ВЫПОЛНИВ СКАЧИВАНИЕ В РЕЖИМЕ "СКАЧАТЬ НОВЫЕ ЦИКЛЫ".

**ВНИМАНИЕ**

НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОР ПРИ ВСТАВЛЕННОМ USB-НОСИТЕЛЕ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ETHERNET

Термодезинфектор можно подключить к локальной сети Ethernet через специальный разъем на задней стенке аппарата.
Через веб-браузер (программа для навигации в интернете типа Internet Explorer, Crome, Firefox и пр.) с ПК или другого устройства, подключенного к локальной сети (планшет, смартфон и пр.), можно ввести присвоенный аппарату адрес TCP-IP и выполнить проверки работы аппарата. С веб-страницы устройства можно также скачивать отчеты о выполненных циклах, чтобы использовать их для справки или архивировать.

Термодезинфектор поддерживает протокол DHCP.
DHCP (Dynamic Host Configuration Protocol) — это протокол TCP-IP, который позволяет устройству поддерживать связь со специальным сервером и автоматически получать данные конфигурации, необходимые для бесперебойного обмена данными в сети.

Очень часто в небольших локальных сетях функции DHCP-сервера встроены в маршрутизатор подключения к интернету.
Далее приведены три возможных сценария действия для выполнения правильной конфигурации термодезинфектора
:

1) Подключение к локальной сети с DHCP-сервером при автоматической конфигурации термодезинфектора.
2) Подключение к локальной сети с DHCP-сервером при конфигурации термодезинфектора со статическим IP-адресом.
3) Прямое подключение кабеля Ethernet от термодезинфектора к ПК.

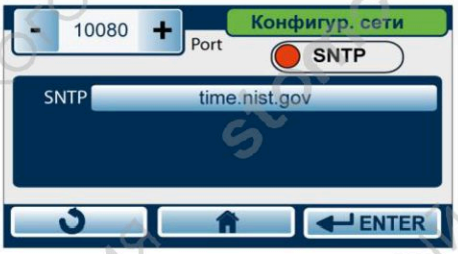
## КОНФИГУРАЦИЯ ЛОКАЛЬНОЙ СЕТИ ETHERNET

Чтобы задать параметры, выберите следующий пункт:




### 1) ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЛОКАЛЬНОЙ СЕТИ С DHCP-СЕРВЕРОМ ПРИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ КОНФИГУРАЦИИ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРА

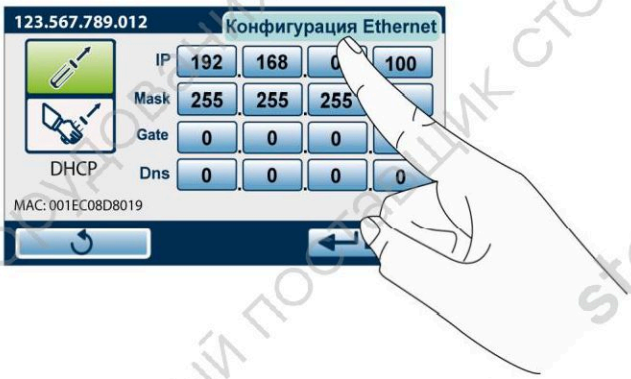
Подключите термодезинфектор к локальной сети Ethernet через сетевой кабель.
На странице конфигурации сети можно выбрать конкретный номер порта протокола TCP для обмена данными с термодезинфектором; значение по умолчанию равно 10080.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Выведите на экран страницу конфигурации сети Ethernet.




Удостоверьтесь, что была выбрана Автоматическая конфигурация DHCP 

.

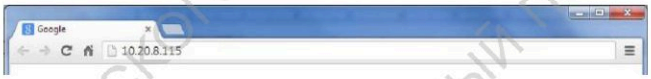
При этом выборе все цифровые поля на странице будут дезактивированы (станут серого цвета).

При такой настройке при каждом включении аппарат будет запрашивать у сетевого DHCP-сервера собственную конфигурацию, используя протокол DHCP.

В зависимости от конфигурации DHCP-сервера полученная нумерация может меняться при каждом включении.

Номер TCP-IP, который будет присвоен аппарату, появится на голубой строке вверху на первой странице (Главной).

Введите в поле адресов веб-браузера вашего ПК номер, указанный на устройстве, а потом знак «.» и номер порта TCP (по умолчанию 10080), напр.,: 10.20.8.115:10080:



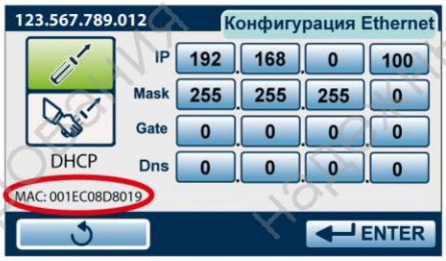

Программа откроет веб-страницу:




(в примере адрес веб-страницы: http://10.20.8.115:10080)

Обычно можно настроить DHCP-сервер таким образом, чтобы определенному устройству всегда присваивался один и тот же IP-адрес, или чтобы тот же самый адрес присваивался определенному устройству в течение определенного времени. Для выполнения этих настроек изучите руководство своего DHCP-сервера или интернет-маршрутизатора локальной сети.

Для выполнения этих настроек необходимо знать “MAC-адрес” термодезинфектора, который показывается в нижнем левом углу страницы конфигурации сети Ethernet.





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 2) ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЛОКАЛЬНОЙ СЕТИ С DHCP-СЕРВЕРОМ ПРИ КОНФИГУРАЦИИ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРА СО СТАТИЧЕСКИМ IP-АДРЕСОМ.

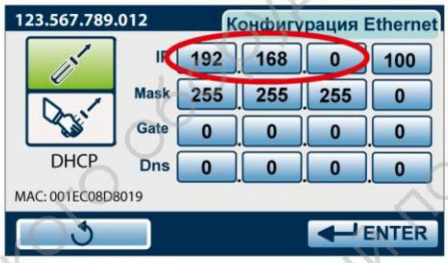
Чтобы избежать неудобств частой проверки адреса TCP-IP, который динамически присваивает DHCP-сервер, можно вручную присвоить фиксированный номер из динамической конфигурации локальной сети.
Во избежание конфликта необходимо:

- выполнить конфигурацию DHCP-сервера таким образом, чтобы он не присвоил другим устройствам уже выбранный адрес.

Или

- присвоить статический номер термодезинфектору вне диапазона, присвоенного DHCP-сервером.

Для получения данных, необходимых для правильной конфигурации, проверьте настройки DHCP-сервера локальной сети.
Чтобы присвоить статический IP-адрес термодезинфектору:
Зайдите в меню "Управление данными".
Выведите на экран страницу конфигурации сети Ethernet
Удостоверьтесь, что была выбрана Автоматическая конфигурация DHCP.
При этом выборе все цифровые поля на странице будут дезактивированы (станут серого цвета).




Запишите первые три цифры нумерации локальной сети, в приведенном выше примере первые три цифры следующие:

**192.168.0**

**ПРИМЕЧАНИЕ**

В КАЧЕСТВЕ АЛЬТЕРНАТИВЫ В СИСТЕМАХ WINDOWS МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОМАНДУ IPCONFIG В ОКНЕ "КОМАНДНОЙ СТРОКИ" (ДОСТУПНОЙ ПО МАРШРУТУ: ВСЕ ПРОГРАММЫ -> СТАНДАРТНЫЕ), ЧТОБЫ ОПРЕДЕЛИТЬ КОНФИГУРАЦИЮ ЛОКАЛЬНОЙ СЕТИ.

После этого необходимо задать новый статический адрес следующим образом:

1) Выберите ручную конфигурацию .
2) Введите в первые три поля адреса снятые ранее цифры (напр., 192.168.0).
3) Присвойте последнему значению выбранный номер, например, 222 (вне диапазона, присваиваемого автоматически, не используя числа 0 и 255).
4) Удостоверьтесь, что для маски подсети задано значение 255.255.255.0.
5) Адрес шлюза не имеет значения для передачи данных внутри сети (установите 0.0.0.0).

Таким образом полный IP-адрес (в данном примере) будет выглядеть следующим образом: 192.168.0.100.
Чтобы подключиться к термодезинфектору, введите новый номер в адресную строку веб-браузера, как было описано ранее (http://192.168.0.100).
Программа откроет веб-страницу термодезинфектора:


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 3) ПРЯМОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПОСРЕДСТВОМ КАБЕЛЯ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРА К ПК

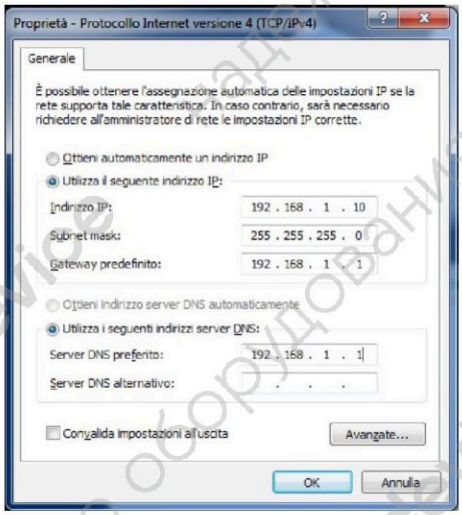
Можно подключить ПК (например, ноутбук) напрямую к термодезинфектору через сетевой кабель, не подключая оба устройства к локальной сети.
Чтобы установить связь между ПК и термодезинфектором, они должны быть конфигурированы со статическим IP-адресом, как в предыдущем примере, при этом у обоих устройств в первых трех полях должна быть одинаковая нумерация (например, ПК - 192.168.1.10, термодезинфектор - 192.168.1.100).
Зайдите в меню "Управление данными". Выведите на экран страницу конфигурации сети Ethernet




После этого удостоверьтесь, чтобы был выбран режим ручной конфигурации .

По умолчанию термодезинфектор предлагает собственный IP-адрес: 192.168.1.100.
Не используйте числа 0 и 255 для последнего поля адресов.

Выполните конфигурацию персонального компьютера, как показано на следующем рисунке:



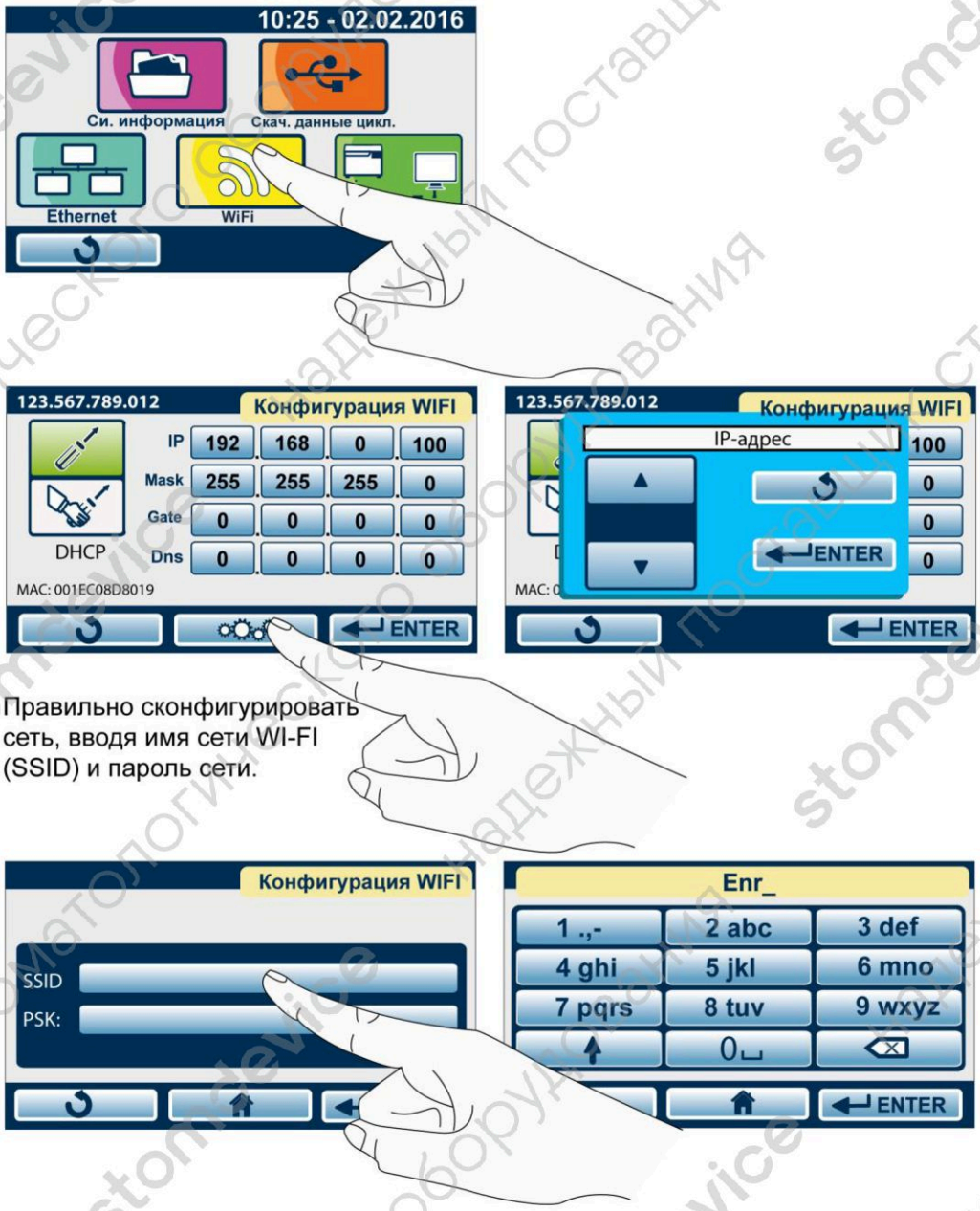





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

WIFI

Для конфигурации WI-FI следовать указаниям, приведенным выше для конфигурации для сети Ethernet.
Выберите следующий пункт:





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПРИЛОЖЕНИЕ – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СВОДНАЯ ТАБЛИЦА

| Устройство | ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОР<br>Tethys H10 |
|---|---|
| Класс (в соответствии с Директивой 93/42/CEE и ее последующими изменениями) | IIb |
| Изготовитель | CEFLA s.c.<br>Via Selice Prov.le 23/a<br>40026 Imola BO - Italy |
| Напряжение источника питания | 220-240 В/50 Гц<br>220-240 В/50 Гц<br>120 В/60 Гц |
| Сетевые плавкие предохранители (6,3 x 32 мм) | F1: F15A 250 В 6,3 x 32 мм (питание сети)<br>F2: F15 A 250 В (питание сети)<br>F3: T5 A 250 В (циркуляционный водяной насос) |
| Плавкие предохранители электронной платы 97668148 | 220-240 В F1: T3, 15A (5 x 20 мм)<br>120 В F2: T3, 15A (5 x 20 мм) |
| Плавкие предохранители электронной платы 97668145 | F1: F5A 250 В (5 x 20 мм) |
| Номинальная мощность | 220-240 В 50 Гц — 2300 Вт<br>220-240 В 60 Гц — 2300 Вт<br>120 В 60 Гц — 1440 Вт |
| Номинальный ток | 220-240 В 50 Гц — 10 А<br>220-240 В 60 Гц — 10 А<br>120 В 60 Гц — 12 А |
| Класс изоляции | Класс I |
| Категория монтажа | Кат. II |
| Среда применения | В помещении |
| Максимальный уровень звука<br>Средний уровень звука<br>Давление ультразвука | < 79 дБ<br>70 дБ<br>90 дБ |
| Рабочие условия в помещении | Температура в помещении: от 5 °C до 40 °C<br>Макс. относительная влажность: 80%, не конденсирующаяся до 31°C.<br>Максимальный предел, линейно снижающийся до 50% при 40°C<br>Абсолютная высота: макс. 1500 м (н.у.м.) |
| Условия хранения и транспортировки | Температура окружающей среды: от 5 °C до 40 °C<br>Макс. относительная влажность: 80%, не конденсирующаяся |
| Внешние размеры (Выс. x Шир. x Глуб.)<br>(исключая подключения сзади) | 430 x 470 x 500 мм |
| Масса нетто | около 37 кг |
| Размеры камеры (Выс. x Шир. x Глуб.) | 125 x 224 x 314 мм |
| Номинальный объем камеры | 8 литров |
| Полезный объем камеры | 6 литров |
| Внутренние размеры корзины (Выс. x Шир. x Глуб.) | 180 x 280 x 30 мм |
| Емкость бачка моющего средства | 0,6 литра (полезный объем: 0,5 литра) |
| Программа мойки и дезинфекции | 3 стандартные программы + 3 программы, задаваемые пользователем |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| | |
|---|---|
| Подключение USB-накопителя | Флеш-накопитель с объемом памяти меньше или равным 2 Гб: форматирование в системе FAT с 16 Кб/сектор.<br>Флеш-накопитель с объемом памяти больше 2 Гб: форматирование в системе FAT32 с 16 Кб/сектор. |
| Подключение к сети Ethernet | RJ45 (кабель длиной макс. 29 м) |
| Давление воды | 200 кПА – 500 кПа (2 бар – 5 бар) |
| Требуемая пропускная способность (мин - макс) | 2 – 12 литров/мин |
| Жесткость водопроводной воды (макс) | 54 °f<br><br>ПРИМЕЧАНИЕ: для значений выше 41°f рекомендуется использовать внешний опреснитель. |
| Fe2+ / Fe3+ (макс) | 0,5 частей на миллион |
| Температура воды на входе | макс 30 °C |
| Предельные значения в зависимости от микробиологической загрязненности воды | Минимальное требуемое микробиологическое качество: питьевая вода (ссылка на директив 98/83/CE). |
| Максимальное суммарное тепло в Вт, отдаваемое окружающему воздуху, когда WD приводится в действие при температуре помещения 23°C ± 2: | 370 W |

## ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Термодезинфектор оснащен следующими устройствами безопасности, к которым прилагается краткое описание выполняемой ими функции:

- **Сетевые плавкие предохранители** (см. характеристики в сводной таблице).
  Защита электропроводки пользователя от чрезмерного потребления в случае повреждения оборудования.
  Действие: прерывание электропитания.
- **Плавкие предохранители электронных контуров** (*(см. данные в сводной таблице*).
  Защита от чрезмерного потребления в случае повреждения цепей или нагрузки за предохранителями.
  Действие: прерывание одной или нескольких электрических цепей.
- **Тепловые разъединители на обмотках напряжения сети**
  Защита от перегрева моторов насосов или трансформатора.
  Действие: временное прерывание тока (до охлаждения) в обмотке.
- **Предохранительный термостат с ручным сбросом на нагревателях**
  Защита нагревателя от возможных перегревов.
  Действие: отключение подачи электропитания на ТЭН.
- **Предохранительный микровыключатель механизма блокировки дверки**
  Упор для правильного положения блокировки системы блокировки двери.
  Действие: сигнализация несрабатывания или неправильной работы механизма блокировки дверки.
- **Двойной температурный датчик моечной камеры**
  Резервная проверка технологических параметров дезинфекции
  Действие: немедленное прерывание программы (при неисправности) и генерирование аварийных сигналов.
- **Расходомер дозировки моющего средства**
  Обеспечивает точную и постоянную подачу моющего средства на этапах мойки.
  Действие: немедленное прерывание программы при обнаружении недостаточной подачи.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ЦИКЛОВ

| ОПИСАНИЕ ЦИКЛА | ТЕМПЕРАТУРА МОЙКИ °C | ВРЕМЯ МОЙКИ | ВРЕМЯ УЛЬТРАЗВУКА | ТЕМПЕРАТУРА ДЕЗИНФЕКЦИИ °C | A0 | ВРЕМЯ ДЕЗИНФЕКЦИИ | ПРОДОЛЖ. СУШКИ | ОБЩЕЕ ВРЕМЯ ЦИКЛА | МАКС.СУММАРНАЯ МАССА (кг) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ДЕЗИНФЕКЦИЯ D90 | 45 | 6’ | 7’ | 90 | 3 000 | 4’ | 0’<br>6’ ÷ 25’ | 36’ | 2 |
| МОЙКА W | 45 | 6’ | 7’ | - | - | - | 0’<br>6’ ÷ 25’ | 20’ | |
| ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА | 25 | 5’ | - | - | - | - | - | 7’ | |
| ДЕЗИНФЕКЦИЯ D1 ПОЛЬЗ. | 45 | 6’ ÷ 15’ | 7’÷16’ | 80 | 600 1200<br>(при 80°C) | 10’-20’<br>(при 80°C) | 0’<br>6’ ÷ 25’ | Исходя из настроек | |
| ДЕЗИНФЕКЦИЯ D2 ПОЛЬЗ. | | | | 90 | 600—6000<br>(при 90°C) | 1’-9’<br>(при 90°C) | | | |
| МОЙКА W1 ПОЛЬЗ. | 45 | 6’ ÷ 15’ | 7’÷16’ | - | - | - | 0’<br>6’ ÷ 25’ | | |

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПРЕДЕЛЫ ДОПУСКА ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ПЕРЕМЕННЫХ ОПРЕДЕЛЕНЫ В СТАНДАРТАХ EN 15883-1 И EN 15883-2.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

УКАЗАННЫЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ВЫПОЛНЕНИЯ ОТНОСЯТСЯ К УСРЕДНЕННЫМ УСЛОВИЯМ РАБОТЫ.
ДЛИТЕЛЬНОСТЬ МОЖЕТ ИЗМЕНЯТЬСЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЗАГРУЗКИ, ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДОПРОВОДНОЙ ВОДЫ И НАСТРОЕК, ВЫБРАННЫХ ОПЕРАТОРОМ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**ВНИМАНИЕ**



АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ МОЙКИ И/ИЛИ ТЕРМИЧЕСКОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ ХИРУРГИЧЕСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ МНОГОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВЫДЕРЖИВАТЬ ОБРАБОТКУ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ ХОТЯ БЫ 80°C ИЛИ 90°C В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ВЫБРАННОГО ЦИКЛА.
ОН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ МОЙКИ И ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ ТЕРМОЛАБИЛЬНЫХ СРЕДСТВ МЕДИЦИНСКОГО НАЗНАЧЕНИЯ.
ОН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ МОЙКИ ИНСТРУМЕНТОВ С ГЛУБОКИМИ ПОЛОСТЯМИ С УЗКИМ ПРОСВЕТОМ (ТАК КАК В ЭТОМ СЛУЧАЕ НЕЛЬЗЯ ГАРАНТИРОВАТЬ ОЧИСТКУ И ДЕЗИНФЕКЦИЮ ВНУТРИ ПОЛОСТЕЙ).
ОН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕ ДЛЯ МОЙКИ ВРАЩАЮЩИХСЯ ИЛИ ЭЛЕКТРОННЫХ ИНСТРУМЕНТОВ, ТОЛЬКО ЕСЛИ ИЗГОТОВИТЕЛЬ ЭТИХ ИНСТРУМЕНТОВ НЕ УКАЗАЛ, ЧТО ОНИ ЯВЛЯЮТСЯ ПРИГОДНЫМИ ДЛЯ ЭТИХ ЦЕЛЕЙ.
ОН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ МОЙКИ ИНСТРУМЕНТОВ ИЗ АЛЮМИНИЯ БЕЗ ЗАЩИТНОГО ПОКРЫТИЯ ИЛИ С ДЕКОРАТИВНЫМ АНОДИРОВАНИЕМ.

| ЦИКЛЫ | ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОДЫ ВО ВРЕМЯ ЭТАПОВ ЦИКЛА | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА | МОЙКА | ОПОЛАСКИВАНИЕ | ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИЯ |
| ДЕЗИНФЕКЦИЯ D90 | 2 л | 6 л | № 3 x 2 л | 1,5 л |
| МОЙКА W | 2 л | 6 л | № 3 x 2 л | / |
| ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА | 2 л | / | / | / |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## СХЕМА ПРОГРАММ

### ДЕЗИНФЕКЦИЯ




Под ВРЕМЕНЕМ МОЙКИ подразумевается время, которое проходит между достижением заданной температуры мойки и запуском слива воды.

### МОЙКА




Под ВРЕМЕНЕМ МОЙКИ подразумевается время, которое проходит между достижением заданной температуры мойки и запуском слива воды.

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# ПРИЛОЖЕНИЕ – ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

## ВВЕДЕНИЕ

Для обеспечения надежной эффективной работы в течение всего срока службы аппарата, помимо правильного применения, требуется регулярное техобслуживание со стороны пользователя.

Чтобы повысить качество техобслуживания, объединяйте плановые проверки с мероприятиями техосмотра, выполняемые Сервисной службой (*см. ссылку в Приложении*).

Кроме того, очень важно выполнять **периодическую аттестацию термодезинфектора**, то есть, проверку технологических параметров и сравнение их с контрольными значениями.

См. параграф «Периодическая аттестация термодезинфектора» далее в этом Приложении.

Описанное ниже плановое техобслуживание состоит из простых ручных операций и профилактических работ с использованием простых инструментов.

**ВНИМАНИЕ**



ПРИ ЗАМЕНЕ КОМПОНЕНТА ИЛИ ЧАСТЕЙ АППАРАТА ЗАКАЗЫВАЙТЕ И/ИЛИ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ФИРМЕННЫЕ ЗАПЧАСТИ.

## ПРОГРАММА ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Сводная таблица необходимых работ на термодезинфекторе для поддержания неизменной эффективности.

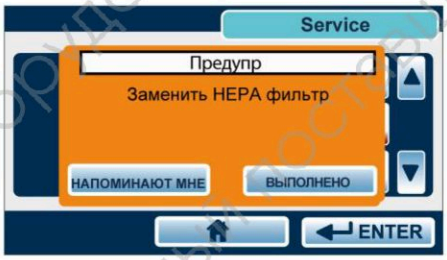
При **очень интенсивном использовании** рекомендуется **укоротить** интервалы техобслуживания:

| | |
|---|---|
| ЕЖЕДНЕВНО | Очистка фильтра на дне камеры<br>Очистка наружных поверхностей<br>Очистка поверхности камеры от возможных остатков моющих средств<br>Очистка поверхности от воды и соли при каждой досыпке соли |
| РАЗ В НЕДЕЛЮ | Очистка моечной камеры и соответствующих принадлежностей<br>Дезинфекция наружных поверхностей |
| ПЛАНОВОЕ | См. сообщения Планового обслуживания |
| РАЗ В ГОД | Аттестация термодезинфектора (***см. специальный параграф***) |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## СООБЩЕНИЯ ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

На экране термодезинфектора для оператора периодически отображаются предупреждения, связанные с операциями планового техобслуживания, выполнение которых необходимо для обеспечения хорошей работы устройства.




Нажмите клавишу «ГОТОВО» для подтверждения выполнения предусмотренного вида техобслуживания.

Чтобы отложить выполнение операции, нажмите клавишу «НАПОМНИТЬ».

В этом случае предупреждающее сообщение появится при следующем использовании термодезинфектора.

| ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ |
|---|
| ОЧИСТКА HEPA-ФИЛЬТРА |
| ОЧИСТКА СЛИВНОГО ФИЛЬТРА |
| ОБЩИЙ КОНТРОЛЬ |

**ПРИМЕЧАНИЕ**

РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЗАЛОГОМ ОТЛИЧНЫХ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫХ КАЧЕСТВ УСТРОЙСТВА.
ПЕРИОДИЧЕСКИ НА ЭКРАНЕ БУДУТ ПОЯВЛЯТЬСЯ ЗАПРОСЫ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ПРИВЕДЕННЫХ ВЫШЕ ОПЕРАЦИЙ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.
ПО ЛЮБЫМ ВОПРОСАМ И ЗА РАЗЪЯСНЕНИЯМИ ОБРАЩАЙТЕСЬ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ. ЕСЛИ УСТРОЙСТВО ПРОХОДИТ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ В СЕРВИСНОМ ЦЕНТРЕ, МОЖЕТ БЫТЬ, ЧТО ОПЕРАТОР УЖЕ ВЫПОЛНИЛ НЕКОТОРЫЕ ИЗ ЭТИХ ОПЕРАЦИЙ.

- **Не** мойте термодезинфектор прямыми струями воды под давлением или без. Просачивание воды в электрические и электронные компоненты может нарушить, в т. ч. непоправимо, работу аппарата или его внутренних частей.
- **Не** используйте абразивные , салфетки, металлические щетки (или другие агрессивные материалы) или твердые или жидкие средства для очистки металлов для очистки аппарата или моечной камеры, кроме тех, которые были рекомендованы для этих целей.
- **Не** используйте несоответствующие химические и дезинфицирующие средства для очистки пластиковых элементов и моечной камеры. Эти средства могут вызвать повреждения камеры, в т. ч. неустранимые, ;
- **Не** допускайте скопления известковых отложений или других веществ в моечной камере, на дверке и на прокладке и регулярно удаляйте их с указанных элементов. Со временем они могут вызвать повреждение этих частей, а также нарушения работы компонентов гидравлической системы.
  Для удаления известковой накипи выполните предусмотренный ЦИКЛ ДЕКАЛЬЦИНАЦИИ, строго соблюдая соответствующие указания.

**ОПАСНОСТЬ**

ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ОПЕРАЦИЙ ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ВСЕГДА ВЫТАСКИВАЙТЕ ШТЕПСЕЛЬ ТОКОПОДВОДЯЩЕГО КАБЕЛЯ ИЗ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ.

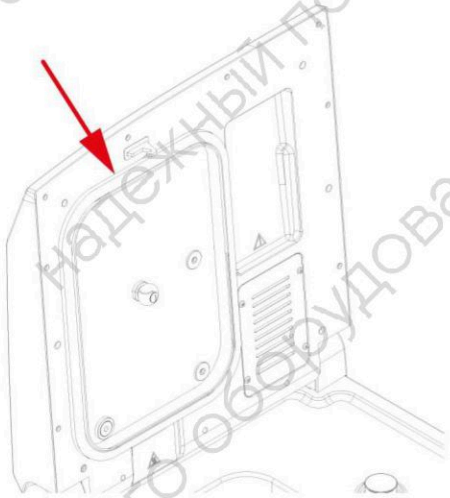

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## НАИМЕНОВАНИЕ РАБОТ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Коротко рассмотрим операции, которые должны выполняться при проведении различных работ.

### ОЧИСТКА ПРОКЛАДКИ

Для удаления известкового налета или грязи очистите прокладку чистой х/б салфеткой, смоченной в слабом водном растворе уксуса (или аналогичного вещества, проверив предварительно содержимое на этикетке).
Перед использованием аппарата высушите поверхности и удалите все остатки.



### ОЧИСТКА НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

Очистите все наружные поверхности чистой х/б салфеткой, смоченной в воде, в которую при необходимости можно добавить небольшое количество нейтрального моющего средства.
Перед использованием аппарата высушите поверхности и удалите все остатки.

### ОЧИСТКА МОЕЧНОЙ КАМЕРЫ

Очистите моечную камеру (и внутренние поверхности в целом) чистой х/б салфеткой, смоченной в воде, в которую при необходимости можно добавить небольшое количество нейтрального моющего средства.
Тщательно ополосните дистиллированной водой, следя за тем, чтобы не оставлять никаких остатков в моечной камере.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОСТРЫЕ ИЛИ РЕЖУЩИЕ ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ УДАЛЕНИЯ ИЗВЕСТКОВЫХ ОТЛОЖЕНИЙ В МОЕЧНОЙ КАМЕРЕ. ПРИ НАЛИЧИИ ЯВНЫХ СЛЕДОВ ОТЛОЖЕНИЙ НЕМЕДЛЕННО ПРОВЕРЬТЕ НАЛИЧИЕ СОЛИ В СИСТЕМЕ ДЕКАЛЬЦИФИЦИРОВАНИЯ.

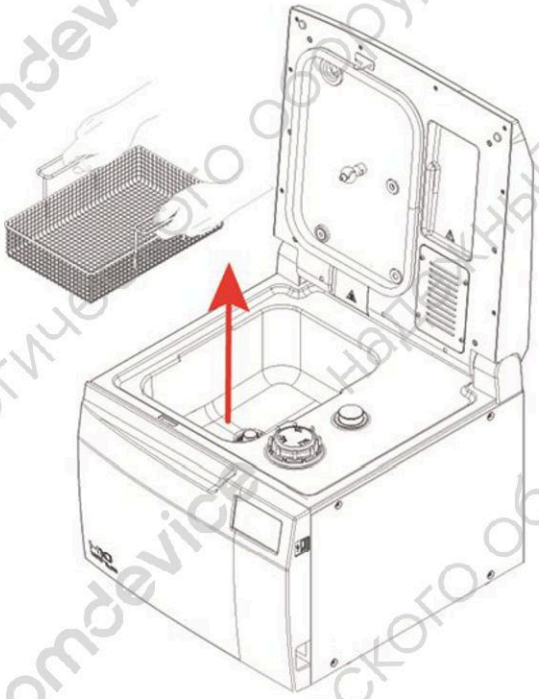
**ПРИМЕЧАНИЕ**

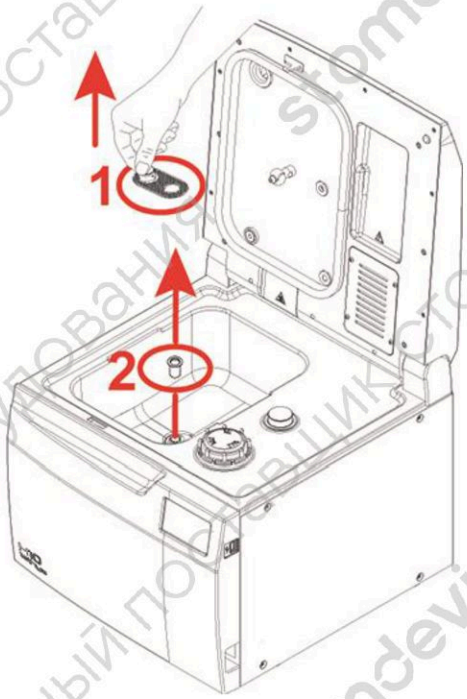
НАЛИЧИЕ ЧЕРНЫХ СЛЕДОВ ИЗНОСА НА ДНЕ КАМЕРЫ ЯВЛЯЕТСЯ ЕСТЕСТВЕННЫМ ЯВЛЕНИЕМ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ ТЕХНОЛОГИИ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ МОЙКИ И НЕ СВИДЕТЕЛЬСТВУЕТ О ПОЛОМКАХ ИЛИ НЕИСПРАВНОСТЯХ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ОЧИСТКА ФИЛЬТРА КАМЕРЫ

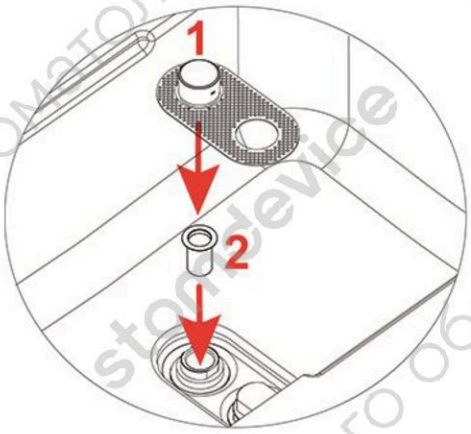
Выньте корзину из моечной камеры.
Снимите фильтры (1) и (2) со дна камеры, следя за тем, чтобы внутрь образовавшегося отверстия не попали возможные отложения.
Тщательно промойте под проточной водой все составные части фильтров (1) и (2) и установите их в соответствующие гнезда.






**ПРИМЕЧАНИЕ**

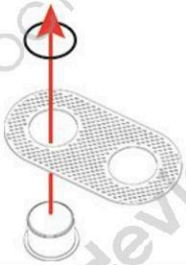
ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЕ ФИЛЬТРЫ (1) и (2) В СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ГНЕЗДА.






**ПРИМЕЧАНИЕ**

ДЛЯ ОЧИСТКИ ФИЛЬТРА (1) НЕ НУЖНО ПОЛНОСТЬЮ РАЗБИРАТЬ ЕГО. В СЛУЧАЕ ДЕМОНТАЖА ФИЛЬТРА МОНТИРУЙТЕ ЕГО, ОПИРАЯСЬ НА РИСУНОК.



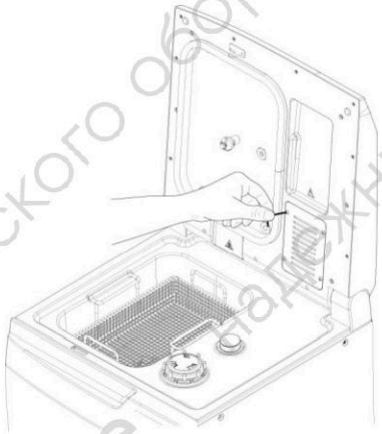

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

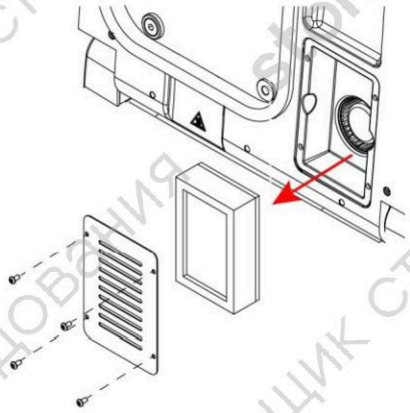
## ЗАМЕНА НЕРА-ФИЛЬТРА

Чтобы вынуть НЕРА-фильтр, открутите 4 винта шестигранным ключом (поставляется в комплекте). Снимите решетку, выполните замену фильтра новым и монтируйте решетку на место.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЗАПРОСИТЕ НЕПА-ФИЛЬТР НЕПОСРЕДСТВЕННО В СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЕ КОНЦЕССИОНЕРА ИЛИ ПРОДАВЦА, ПОСТАВИВШЕГО ВАМ ИЗДЕЛИЕ.

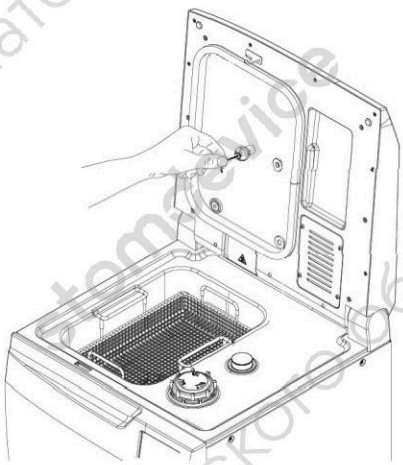


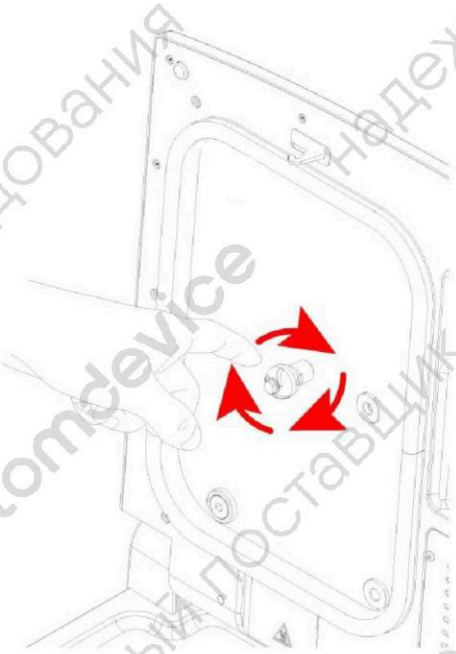


## ОЧИСТКА ВРАЩАЮЩЕЙСЯ ФОРСУНКИ

Демонтируйте вращающуюся форсунку при помощи шестигранного ключа (поставляется в комплекте).
Аккуратно промойте форсунку под проточной водой. При обнаружении накипи используйте средства для удаления известковых отложений с формулой, подобной формуле средств, рекомендуемых в главе «ЦИКЛ ДЕКАЛЬЦИНАЦИИ».

Аккуратно ополосните форсунку и монтируйте ее в гнездо при помощи шестигранного ключа (поставляется в комплекте).





**ВНИМАНИЕ**

ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ МОНТАЖА УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ФОРСУНКА СВОБОДНО ВРАЩАЕТСЯ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПЕРИОДИЧЕСКАЯ АТТЕСТАЦИЯ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРА

**Справочным стандартом по эксплуатационным характеристикам термодезинфектора является стандарт UNI EN ISO 15883.**

В соответствии с пар. 6 норматива EN ISO 15883-1, помимо предоставляемой производителем документации подтверждения поставляемого (as supplied) оборудования, норматив предусматривает также дополнительные проверки установленного оборудования (as installed) в процессе, получившем название «аттестация» (validation). Аттестация выполняется за счет пользователя (уполномоченными органами).

### АТТЕСТАЦИЯ

В соответствии со стандартом EN ISO 15883-1 процесс аттестации термодезинфектора предусматривает три отдельных этапа:

1. Аттестация монтажа - IQ
2. Аттестация функционирования - OQ
3. Оценка технических характеристик - PQ

**Аттестация монтажа**

QI - Процесс получения подтверждения и документирование результатов, что оборудование было поставлено и монтировано в соответствии с прилагаемыми техническими спецификациями.

**Аттестация функционирования**

QO - Процесс получения подтверждения и документирование результатов, что установленное оборудование работает в пределах заданных значений в соответствии с рабочими процедурами.

**Оценка технических характеристик**

PQ - Процесс получения подтверждения и документирование результатов, что установленное и функционирующее по заданными оперативным процедурами оборудование работает в соответствии с заданными критериями и производит продукцию, удовлетворяющую установленным для него техническим спецификациям.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ОЦЕНКА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ МОНТАЖА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ.

ОЦЕНКА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПРИ ВНЕСЕНИИ НОВЫХ ИЛИ ИЗМЕНЕННЫХ ПРЕДМЕТОВ ДЛЯ МОЙКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ, А ТАКЖЕ ПРИ ВНЕДРЕНИИ НОВЫХ СИСТЕМ ЗАГРУЗКИ ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, КОГДА БЫЛО ПРЕДСТАВЛЕНО ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ РАВНОЗНАЧНОСТИ ПРЕДМЕТА ИЛИ СИСТЕМЫ ЗАГРУЗКИ ПРЕДМЕТАМ ИЛИ СИСТЕМАМ, ПРОШЕДШИМ АТТЕСТАЦИЮ РАНЕЕ.

ОЦЕНКА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПРИ ВНЕДРЕНИИ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ ПРОЦЕССА (ВКЛЮЧАЯ НОВЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ РЕАГЕНТЫ).

Рекомендуется выполнять аттестацию функционирования по определенному графику, чтобы регулярно проверять безупречную работу аппарата.

Оценку технических характеристик рекомендуется выполнять раз в год.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## СРОК ПОЛЕЗНОЙ СЛУЖБЫ

Срок службы ультразвукового термодезинфектора — 10 лет (средний ресурс: 5 циклов/день в течение 220 дней/год), в соответствии с предписаниями в отношении планового техобслуживания, информация о котором содержится в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию.
Данный срок, естественно, не связан со сроком действия изделия, и устанавливается на основе данных, полученных в результате следующих соображений:
- Средний процент замены устройства со стороны пользователя (оборот).
- Технологическое совершенствование устройства (наличие новых технологий, издание обновленных вариантов нормативов, появление продукции конкурентов, задающих современный уровень развития техники.

## УТИЛИЗАЦИЯ В КОНЦЕ СРОКА СЛУЖБЫ

В соответствии с директивами (2011/65/EC) ROHS II и 2012/19/EC по снижению использования опасных веществ в электрической и электронной аппаратуре и по утилизации отходов установлена обязанность не утилизировать их как бытовые отходы, а проводить их отдельный сбор. В момент приобретения новой аппаратуры равнозначного типа, по принципу «одна единица вместо другой», аппаратура, срок службы которой подошел к концу, должна быть возвращена дилеру для её утилизации.
В отношении повторного использования, переработки и других форм сбора указанных выше отходов, изготовитель выполняет функции, определенные отдельными национальными законами.
Соответствующий дифференцированный сбор, использование выведенного из эксплуатации оборудования для переработки и утилизации с соблюдением экологических норм способствует снижению опасности для окружающей среды и здоровья и способствует переработке материалов, из которых изготовлено оборудование. Символ перечеркнутого мусорного контейнера, приведенный на аппаратуре, указывает, что продукт в конце срока своей полезной службы должен быть собран отдельно от других отходов.

**ВНИМАНИЕ**



ПРИ НЕПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ МОГУТ ПРИМЕНЯТЬСЯ САНКЦИИ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВАМИ ОТДЕЛЬНЫХ СТРАН.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПРИЛОЖЕНИЕ – ОБЩИЕ НЕИСПРАВНОСТИ ВВЕДЕНИЕ

Если при эксплуатации аппарата возникает проблема или подается аварийный сигнал, это **НЕ** повод для незамедлительного беспокойства.
Это может обуславливаться не неисправностью, а, вероятнее всего, аномальной ситуацией, часто временной (например, аварийным отключением электропитания), или неправильным применением.

В любом случае в первую очередь следует определить причину сбоя и принять соответствующие меры по устранению неисправности, как самостоятельно, так и при поддержке **Сервисной службы (см. Приложение)**.

Для этого ниже приводится информация по диагностике и устранению общих проблем, а также подробное описание кодов аварийных сигналов, их значение и действия по их устранению.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## АНАЛИЗ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если термодезинфектор **не** работает как положено, выполните следующие проверки **до того,** как обращаться в отдел техобслуживания:

| НЕИСПРАВНОСТЬ | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ |
|---|---|---|
| Термодезинфектор не включается | Штепсель токоподводящего кабеля не вставлен в электрическую розетку. | Правильно вставьте штепсель. |
| | Нет напряжения на розетке тока | Проверьте причину отсутствия напряжения в розетке и устраните ее. |
| | Главный выключатель и/или дифференциальный выключатель установлен на ОТКЛ. | Установите выключатель на ВКЛ. |
| | Перегорели сетевые предохранители | Замените целыми предохранителями с таким же номинальным значением (См. Сводную таблицу **в 'Приложении «Технические характеристики»**). |
| Наличие воды на поверхности, где стоит термодезинфектор | Плохо подсоединена сливная труба. | Проверьте герметичность штуцеров; при необходимости снова выполните монтаж с большим вниманием. Проверьте, что трубы полностью насажены на штуцеры; проверьте наличие зажимных хомутиков для труб. |
| | Плохо подсоединена труба подачи воды. | Проверьте правильную затяжку зажимного кольца и наличие прокладки между кольцом и штуцеров со стороны аппарата (для надежности выполните такую же проверку и со стороны крана подачи воды). |
| Повышенная влажность материала и/или инструментов в конце цикла. | Чрезмерная загрузка корзины | Проверьте, что количество загруженного материала не превышает максимальные допустимые значения (см. Сводную таблицу в **Приложении «Технические характеристики»**). |
| | Загруженный материал позиционирован неправильно. | Расположите материал согласно указаниям. (См. **Главу «Подготовка материала»**). |
| | Случайное отключение функции сушки | Удостоверьтесь, что функция сушки включена. В случае повторения проблемы можно увеличить время сушки (См. **Главу «Циклы дезинфекции»**). |
| | Забит HEPA-фильтр. | Замените HEPA-фильтр (См. **Приложение «Техобслуживание»**). |
| Следы окисления или пятна на инструментах | Несовместимость инструментария | Проверьте совместимость инструментов, убедившись, что материал, из которого они изготовлены, пригоден для термической дезинфекции и используемого моющего средства. |
| | Пренебрежение уведомлением об окончании соли | Добавьте соль в бачок встроенной системы смягчения воды (См. **параграф «Заполнение»**). |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

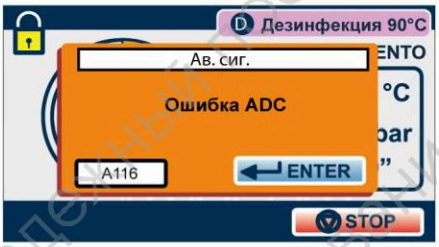
| НЕИСПРАВНОСТЬ | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ |
|---|---|---|
| | Органические или неорганические остатки на инструментах | Расположите материал согласно указаниям.<br>В случае сильно загрязненного материала можно увеличить длительность мойки (См. **Главу «Пользовательские циклы»**).<br>В некоторых случаях можно вручную удалить наиболее стойкие загрязнения. |
| | Наличие железистых отложений на стенках моечной камеры. | Удостоверьтесь, что жесткость воды и содержание в ней ионов железа находятся в заданных пределах.<br>Очистите корзину и принадлежности согласно инструкциям (См. **Приложение «Техобслуживание»**). |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПРИЛОЖЕНИЕ – ТРЕВОЖНАЯ ИНДИКАЦИЯ

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ЕСЛИ ПРОБЛЕМА НЕ УСТРАНЯЕТСЯ, ОБРАТИТЕСЬ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ (СМ. ПРИЛОЖЕНИЕ), СООБЩИВ МОДЕЛЬ ТЕРМОДЕЗИНФЕКТОРА И ЕГО СЕРИЙНЫЙ НОМЕР.
ЭТИ ДАННЫЕ ПРИВЕДЕНЫ НА ЗАВОДСКОМ ШИЛЬДИКЕ НА ЗАДНЕЙ СТЕНКЕ АППАРАТА.




## ВВЕДЕНИЕ

Каждый раз, когда во время работы термодезинфектора возникает **аномальная ситуация**, подается аварийный сигнал со специальным кодом (буква и трехзначное число).
Коды аварийных сигналов делятся на **три категории**:

**E= ОШИБКА/ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Неправильный маневр и/или использование или причина за пределами аппарата.
Проблема, которую, как правило, пользователь может устранить самостоятельно.
Формат кода: **Exxx** **(xxx = идентификационный номер 000—999)**

**A = АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ**
Неисправность первого уровня
Проблема, которую обычно может устранить квалифицированный специалист на месте.
Формат кода: **Axxx** **(xxx = идентификационный номер 000—999)**

**H = ОПАСНОСТЬ**
Неисправность второго уровня
Проблема, которую, как правило, может устранить Центр технической помощи.
Формат кода: **Hxxx** **(xxx = идентификационный номер 000—999)**

**S = ОШИБКА СИСТЕМЫ**
Ошибка электронной системы (аппаратное обеспечение-встроенное программное обеспечение).
Формат кода: **Sxxx** **(xxx = идентификационный номер 000—999)**

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПРИ ПОДАЧЕ АВАРИЙНОГО СИГНАЛА ВЫКЛЮЧАЙТЕ АППАРАТ ТОЛЬКО ПОСЛЕ ВЫПОЛНЕНИЯ УКАЗАНИЙ НА ДИСПЛЕЕ И ВЫПОЛНЕНИЯ СБРОСА (СМ.ПАРАГРАФ «СБРОС СИСТЕМЫ»).

## ПОДАЧА СИГНАЛА ТРЕВОГИ

Срабатывание аварийного сигнала вызывает **прерывание цикла** (или нормального функционирования), отображение на дисплее соответствующего **кода аварийного сигнала** и **сообщения**, а также срабатывание **звуковой сигнализации**.
Процедура аварийной сигнализации разработана таким образом, чтобы пользователь не мог **перепутать** аномальный цикл с успешно завершенным и, как следствие, **не мог бы непреднамеренно использовать не дезинфицированный материал**; структура аварийной сигнализации доводит пользователя до СБРОСА термодезинфектора, а затем до последующего использования.

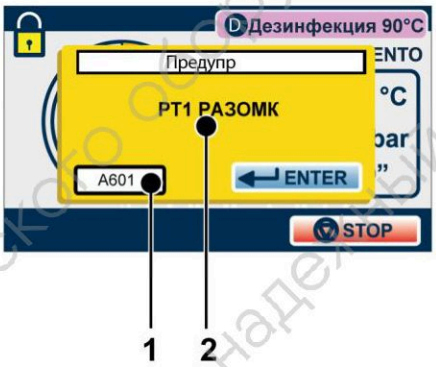

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## СБРОС СИСТЕМЫ

Сброс системы можно выполнять двумя альтернативными способами в зависимости от типа зарегистрированного аварийного сигнала (См. Список аварийных сигналов в конце данного приложения):

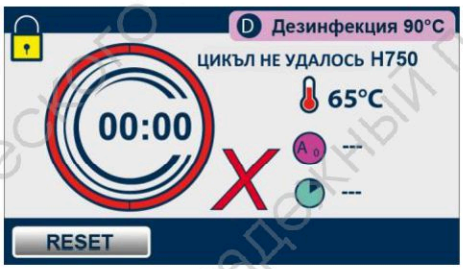
a) Нажимая на кнопку OK.

b) Выполняя указания на дисплее и нажимая на кнопку СБРОСа примерно в течение 3 секунд:

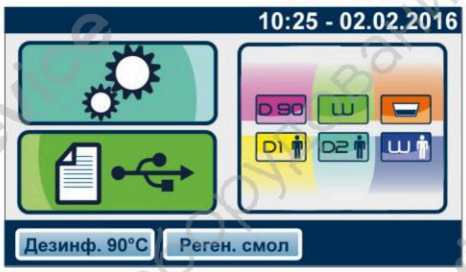



1) Код ошибки
2) Описание ошибки

После окончания процедуру аварийного сигнала на дисплее появляется следующее изображение.
При удерживании в течение 3 сек. кнопки СБРОС дверка разблокируется и аппарат вернется к начальному меню.




После выполнения СБРОСА и возможных технических работ для устранения неисправностей аппарат будет готов к выполнению новой программы.




**ВНИМАНИЕ**

НИКОГДА НЕ ВЫКЛЮЧАЙТЕ АППАРАТ, НЕ ВЫПОЛНИВ ПРЕДВАРИТЕЛЬНО СБРОС.
ЕСЛИ ПРОБЛЕМА ТРЕБУЕТ ВМЕШАТЕЛЬСТВА СПЕЦИАЛИСТА ИЗ СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ, ПОСЛЕ ВЫПОЛНЕНИЯ СБРОСА ВЫКЛЮЧИТЕ АППАРАТ И ЗАКРОЙТЕ КРАН ПОДАЧИ ВОДЫ.


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## АНАЛИЗ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### КОДЫ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ

Перечень кодов аварийных сигналов, соответствующие сообщения на дисплее и порядок СБРОСА приводятся в таблице ниже:

### ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ А)

| КОД | СООБЩЕНИЕ НА ДИСПЛЕЕ | ОПИСАНИЕ | ВЫХОД |
|---|---|---|---|
| A025 | ПРОБЛЕМА БЛОК. ДВЕРИ | Состояние микровыключателя не соответствует состоянию дверки | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A070 | ПРОБЛЕМА РЕГЕНЕРАЦИИ СМОЛ | Отсутствует поток воды из бака солевого раствора на смолы во время этапа регенерации | 3 |
| A116 | ОШИБКА ADC | Ошибка ADC в электронной системе | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A120 | НЕИСПРАВНОСТЬ ЭТАЛОННОГО РЕЗИСТОРА | Неисправность цепи считывания эталонных резисторов. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A121 | НЕИСПРАВНОСТЬ ЭТАЛОННОГО РЕЗИСТОРА | Неисправность цепи считывания эталонных резисторов. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A122 | НЕИСПРАВНОСТЬ ЭТАЛОННОГО РЕЗИСТОРА | Неисправность цепи считывания эталонных резисторов. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A123 | НЕИСПРАВНОСТЬ ЭТАЛОННОГО РЕЗИСТОРА | Неисправность цепи считывания эталонных резисторов. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A124 | НЕИСПРАВНОСТЬ ЭТАЛОННОГО РЕЗИСТОРА | Неисправность цепи считывания эталонных резисторов. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A125 | НЕИСПРАВНОСТЬ ЭТАЛОННОГО РЕЗИСТОРА | Неисправность цепи считывания эталонных резисторов. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A500 | ПРОБЛЕМА ЗАЛИВКИ ВОДЫ | Проблема пропускной способности в системе подачи воды | 3 |
| A501 | УР. ВОДЫ ВЫШЕ МАКС.ОТМЕТКИ | Наличие воды выше максимального предусмотренного уровня. | 3 |
| A502 | МЕДЛЕННАЯ ЗАЛИВКА ВОДЫ | Время заливки воды превышает максимально допустимое значение. | 3 |
| A503 | БЫСТРАЯ ЗАЛИВКА ВОДЫ | Время заливки воды меньше минимально допустимого значения. | 3 |
| A504 | ПРОБЛЕМА СИСТЕМЫ AQUASTOP | Неисправность э/м клапана "Aquastop"(EV3) | 3 |
| A551 | ПРОБЛЕМЫ СЛИВА | Не удалось слить воду из камеры. | 3 |
| A552 | ПРОБЛЕМА ПЕРЕПОЛНЕНИЯ КАМЕРЫ | Наличие воды в камере, когда это не предусмотрено, или неисправность датчика уровня. | 1 |
| A601 | ПОРЫВ PT1 | Поломка терморезистора PT1. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A602 | ПОРЫВ PT2 | Поломка терморезистора PT2. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| A603 | ПОРЫВ PT3 | Поломка терморезистора PT3. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| КОД | СООБЩЕНИЕ НА ДИСПЛЕЕ | ОПИСАНИЕ | ВЫХОД |
|---|---|---|---|
| A606 | ПОРЫВ MPX | Поломка датчика давления, отвечающего за определение уровня воды в камере. | 3 ( в цикле)<br>2 (в режиме ожидания) |
| A611 | КОРОТКОЕ ЗАМЫКАНИЕ PT1 | Короткое замыкание терморезистора PT1. | 3 ( в цикле)<br>2 (в режиме ожидания) |
| A612 | КОРОТКОЕ ЗАМЫКАНИЕ PT2 | Короткое замыкание терморезистора PT2. | 3 ( в цикле)<br>2 (в режиме ожидания) |
| A613 | КОРОТКОЕ ЗАМЫКАНИЕ PT3 | Короткое замыкание терморезистора PT3. | 3 ( в цикле)<br>2 (в режиме ожидания) |
| A616 | КОРОТКОЕ ЗАМЫКАНИЕ MPX | Короткое замыкание датчика давления, отвечающего за определение уровня воды | 3 ( в цикле)<br>2 (в режиме ожидания) |
| A700 | ПРОБЛЕМА СИСТЕМЫ НАГРЕВА | Отсутствие нагрева воды в системе рециркуляции или неисправность циркуляционного насоса. | 3 |
| A701 | ПРОБЛЕМЫ С СУШКОЙ | Неэффективная работа вентилятора или забит фильтр. | 3 |
| A702 | ОТСУТСТВУЕТ HEPA-ФИЛЬТР | Сообщение об отсутствии HEPA-фильтра. | 3 |
| A703 | ПРОБЛЕМЫ С СУШКОЙ | Неисправность нагревателя сушки. | 2 |
| A957 | ОШИБКА ПЕРЕДАЧИ ОБНОВЛЕНИЯ УЗ | Ошибка во время обновления платы ультразвука | 2 (в режиме ожидания) |
| A958 | ПРОБЛЕМА НАПРЯЖЕНИЯ УЗ | Неправильное напряжение питания карты УЗ | 3 |

1 = OK (предупреждение) + опустошение камеры
2 = OK (предупреждение)
3 = прерывание цикла + OK + разблокировка дверки + сброс 3


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ E)

| КОД | СООБЩЕНИЕ НА ДИСПЛЕЕ | ОПИСАНИЕ | ВЫХОД |
|---|---|---|---|
| E000 | ОТКЛ. ТОКА | Откл. тока. | 3 |
| E001 | ПЕРЕГРУЗКА ПО НАПРЯЖЕНИЮ | Перегрузка по напряжению. | 3 |
| E004 | ОШИБКА ЧАСТОТЫ СЕТИ | Проблема считывания частоты сети | 3 |
| E011 | КРЫШКА ОТКРЫТА! | Попытка запуска цикла с открытой крышкой. | 2 |
| E552 | ПОДОЖДИТЕ! | Попытка запуска цикла во время опустошения камеры после аварийного сигнала о заполнении камеры | 2 |
| E070 | МИН. УРОВЕНЬ СОЛИ | Сообщение о минимальном уровне поплавка соли. Блокировка аппарата после количества циклов, зависящего от заданной жесткости воды. | 2 |
| E071 | ЗАПУСТИТЬ ЦИКЛ С РЕГЕНЕРАЦИЕЙ | Сообщение о пуске цикла, включающем регенерацию смол (Регенерация смол, Дезинф. 90°C, Мойка, D1 Польз., D2 Польз. и W1 Польз.). | 2 |
| E800 | МИН.УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА | Уровень моющего средства опустился ниже минимального | 2 |
| E900 | НЕ НАСТР. МОЩНОСТЬ УЗ | Считываемая в карте памяти УЗ мощность отличается от требуемой мощности | 3 |
| E901 | МОЩНОСТЬ ВЫШЕ / НИЖЕ ПРЕДЕЛ. ЗНАЧЕНИЯ | Измеряемая картой памяти УЗ мощность отличается от настроенной мощности | 3 |
| E957 | ИДЕТ ОБНОВЛЕНИЕ УЗ | Идет обновление Ультразвука | 2 |
| E999 | РУЧНОЕ ПРЕРЫВАНИЕ | Ручное прерывание цикла | 3 |

1 = OK (предупреждение) + опустошение камеры
2 = OK (предупреждение)
3 = прерывание цикла + OK + разблокировка дверки + сброс 3


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ H)

| КОД | СООБЩЕНИЕ НА ДИСПЛЕЕ | ОПИСАНИЕ | ВЫХОД |
|---|---|---|---|
| H410 | ОШ. ТАЙМЕРА | Ошибка при измерении времени (выровнять с автоклавом). | 3 |
| H560 | НЕПР. ДЕЛЬТА PT1-PT2 | Разница температур между Pt1 (датчик регулировки) и Pt2 (датчик контроля) во время этапа мойки выше допустимого предела. | 3 |
| H561 | ТЕМПЕРАТУРА ВЫШЕ МАКС ПРЕДЕЛА | Температура PT1 во время этапа мойки выше допустимого предела. | 3 |
| H562 | ТЕМПЕРАТУРА НИЖЕ МИН ПРЕДЕЛА | Температура PT1 во время этапа мойки ниже допустимого предела | 3 |
| H650 | АНОМАЛЬНОЕ ПОНИЖЕНИЕ УРОВНЯ | Аномальное понижение уровня воды во время этапа мойки. | 3 |
| H651 | АНОМАЛЬНОЕ ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ | Аномальное повышение уровня воды во время этапа мойки. | 3 |
| H652 | АНОМАЛЬНОЕ ПОНИЖЕНИЕ УРОВНЯ | Аномальное понижение уровня воды во время этапа дезинфекции. | 3 |
| H653 | АНОМАЛЬНОЕ ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ | Аномальное повышение уровня воды во время этапа дезинфекции. | 3 |
| H750 | НЕПР. DELTA PT1-PT2 | Разница температур между Pt1 (датчик регулировки) и Pt2 (датчик контроля) во время этапа термической дезинфекции выше допустимого предела. | 3 |
| H751 | ТЕМПЕРАТУРА ВЫШЕ МАКС ПРЕДЕЛА | Температура PT1 во время этапа термической дезинфекции выше допустимого предела. | 3 |
| H752 | ТЕМПЕРАТУРА НИЖЕ МИН ПРЕДЕЛА | Температура PT1 во время этапа термической дезинфекции ниже допустимого предела. | 3 |
| H801 | ПРОБЛЕМА С ДОЗАТОРОМ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА | Слишком длительное время дозировки моющего средства. | 3 |
| H950 | УЗ — **онотродом** DISCONNECTED | Выключение ультразвука по причине временного отсутствия связи. | 3 |
| H951 | УЗ — ПРЕРВАН ОБМЕН ДАННЫМИ | Аномалия на одном или нескольких сонотродах системы ультразвука. | 3 |
| H952 | УЗ — МАКС. ТОК | Чрезмерный ток в системе ультразвука. | 3 |
| H953 | УЗ — ЧАСТОТА РЕЗОН. | Отсутствует синтонизация в системе ультразвука. | 3 |
| H954 | УЗ — ОШИБ. ОБМ. ДАН. | Нет соединения между управляющей платой и платой ультразвука. | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |
| H955 | УЗ — НИЗКАЯ МОЩНОСТЬ | Низкая мощность ультразвука во время этапа мойки. | 3 |
| H956 | УЗ — ОШИБКА CRC | Не выполнена контрольная проверка файла CRC в ПО платы ультразвука | 3 ( в цикле) 2 (в режиме ожидания) |

1 = OK (предупреждение) + опустошение камеры
2 = OK (предупреждение)
3 = прерывание цикла + OK + разблокировка дверки + сброс 3


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ S)

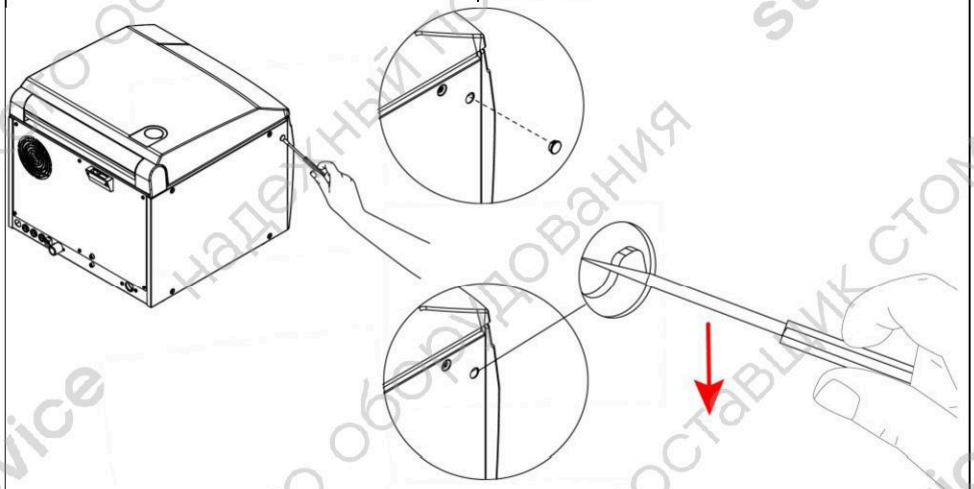
| КОД | СООБЩЕНИЕ НА ДИСПЛЕЕ | ОПИСАНИЕ | ВЫХОД |
|---|---|---|---|
| S001 | ФЛЭШ-НАКОПИТЕЛЬ НЕДОСТУПЕН | Флэш-память недоступна | 2 |
| S002 | ФЛЭШ-ПАМЯТЬ ПОЛНАЯ | Флэш-память полная. | 2 |
| S003 | SD-КАРТА НЕДОСТУПНА | Микро-карта SD недоступна для записи в память данных на этапе запуска. | 2 |
| S004 | SD-КАРТА ПОЛНАЯ | SD-карта памяти полная | 2 |
| S005 | ОШИБКА ФЛЭШ-НАКОПИТЕЛЯ | USB-накопитель недоступен (прервана связь после запущенного скачивания с положительным результатом). | 2 |
| S006 | USB-НАКОПИТЕЛЬ НЕДОСТУПЕН | USB-накопитель недоступен (перед запуском скачивания) | 2 |
| S007 | ФЛЭШ-НАКОПИТЕЛЬ ПОЛНЫЙ | USB-накопитель полный | 2 |
| S008 | SD-КАРТА НЕДОСТУПНА | Микро-карта SD недоступна на этапе записи данных в память | 2 |
| S018 | НЕВОЗМОЖНО ОТКРЫТЬ ФАЙЛ CRC | Невозможно открыть файл CRC на SD-карте | 2 |
| S020 | ВЫПОЛНИТЕ РЕЗЕРВНОЕ КОПИРОВАНИЕ | Достигнут рекомендуемый предел отчетов циклов, которые необходимо скачать. | 2 |
| S021 | ПЕРЕПИСАТЬ ДАННЫЕ | Достигнут предел отчетов циклов, которые необходимо скачать в случае неисправного функционирования SD-карты. | 2 |
| S030 | ОШИБКИ СИСТЕМЫ | Сбой при выполнении программы. | 2 (вне цикла)<br>3 (в цикле) |
| S031 | ОШИБКИ СИСТЕМЫ | Сбой при выполнении программы. | 2 (вне цикла)<br>3 (в цикле) |
| S032 | ОШИБКИ СИСТЕМЫ | Сбой при выполнении программы. | 2 (вне цикла)<br>3 (в цикле) |
| S033 | ОШИБКИ СИСТЕМЫ | Сбой при выполнении программы. | 2 (вне цикла)<br>3 (в цикле) |
| S100 | НЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ СОСТОЯНИЕ | Проблема ПО при управлении правильной последовательностью событий | 3 |

1 = OK (предупреждение) + опустошение камеры
2 = OK (предупреждение)
3 = прерывание цикла + OK + разблокировка дверки + сброс 3


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## АНАЛИЗ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В зависимости от **типа** поданного аварийного сигнала ниже приводятся указания для определения возможных причин и соответствующих способов восстановления работы:

| ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ А) | | |
|---|---|---|
| **КОД** | **ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА** | **СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ** |
| A025 | Неисправность микровыключателя или магнита системы блокировки дверки. | Обратитесь в сервисную службу. Если вам необходимо достать инструменты, вы можете вручную открыть дверку, как показано на рисунке:  |
| A070 | Затор в гидравлическом контуре. Неисправность или засорение э/м клапана EV1. | Открыть кран подачи воды. Проверить давление воды в сети. Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| | Недостаточное давление или пропускная способность водопроводной сети. | |
| A116 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A120 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A121 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A122 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A123 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A124 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A125 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A500 | Недостаточное давление или пропускная способность водопроводной сети. | Проверьте давление и пропускную способность водопроводной сети. Если их значения неудовлетворительные (см. таблицу технические данные), проверьте состояние фильтра в соединительном штуцере на кране. Проверьте, если имеется другая точка подключения к сети водоснабжения с удовлетворительными характеристиками или вызовите доверенного водопроводчика. Если проблема не исчезает, свяжитесь с Сервисной службой. |
| | Засорение фильтра в штуцере заливки со стороны крана. | |
| | Частичное засорение э/м клапана EV2. | |
| | Неисправность ограничителя потока э/м клапана EV2. | |

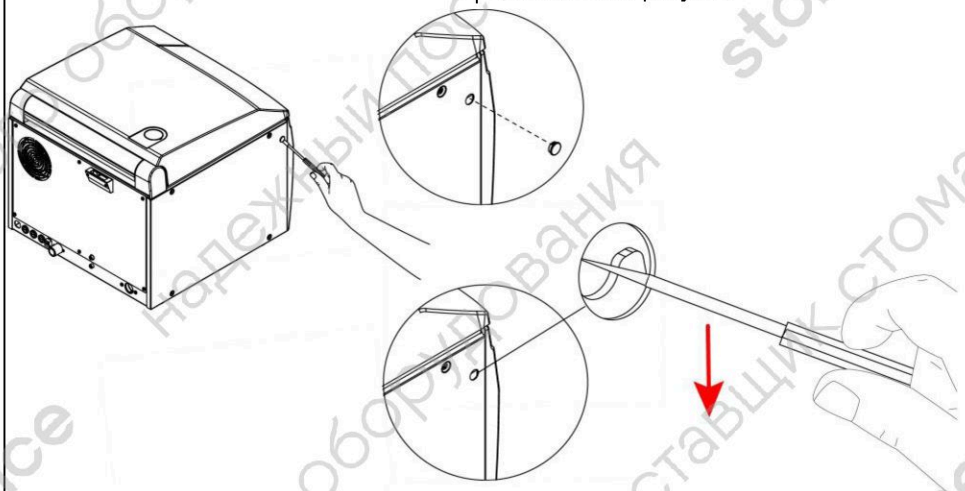

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ А) | | |
|---|---|---|
| **КОД** | **ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА** | **СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ** |
| A501 | Неисправность датчика уровня или перелив в э/м клапане EV2 или EV1.<br>Неисправность редуктора потока. | Закройте кран заливки воды и обратитесь в сервисную службу. |
| A502 | Недостаточное давление или пропускная способность водопроводной сети.<br>Частичный затор во внутреннем гидравлическом контуре.<br>Частичное засорение э/м клапана EV2.<br>Засорение э/м клапана EV3.<br>Засорение фильтра в штуцере заливки со стороны крана<br>Закрыт кран подачи воды. | Удостоверьтесь, что кран подачи воды открыт. Удостоверьтесь, что давление и пропускная способность водопроводной сети удовлетворительные (см. таблицу технических данных), проверить состояние фильтра в соединительном штуцере крана.<br>Удостоверьтесь в наличии точки подключения к сети с необходимыми характеристиками или вызвать водопроводчика. Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A503 | Неисправность датчика уровня.<br>Поломка редуктора давления э/м клапана EV2. | Обратиться в сервисную службу. |
| A504 | Неисправная работа э/м клапана EV3 | Обратитесь в сервисную службу. |
| A551 | Затор в трубе, или наличие обратного давления в сливной системе или в одном из сифонов трубы.<br>Неисправность или неэффективная работа сливного насоса.<br>Забит патрубок слива в камеру. | Удостоверьтесь, что на сливной трубе нет заломов или пережатий. Проверьте эффективность слива и отсутствие сифонных эффектов. Проверьте насадку слива в емкость.<br>Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A552 | Попадание жидкостей в емкость в режиме ожидания или при выключенном аппарате. | Сливной насос автоматически выполнит опустошение камеры. Выполните цикл предварительной мойки, чтобы смыть возможные остатки агрессивных химических веществ. |
| | Неисправность датчика уровня.<br>Внутренняя утечка электромагнитных клапанов. | Закройте кран и обратитесь в сервисную службу. |
| A601 | Поломка терморезистора PT1. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A602 | Поломка терморезистора PT2. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A603 | Поломка терморезистора PT3. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A606 | Поломка датчика давления, отвечающего за определение уровня воды в камере. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A611 | Короткое замыкание терморезистора PT1. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A612 | Короткое замыкание терморезистора PT2. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A613 | Короткое замыкание терморезистора PT3. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A616 | Короткое замыкание датчика давления, отвечающего за определение уровня воды в емкости. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A700 | Засорение вращающейся форсунки. | Удостоверьтесь, что форсунка вращается свободно, и на ней нет отложений. При необходимости демонтируйте форсунку и очистите ее (см. раздел Плановое техобслуживание). Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ А) | | |
|---|---|---|
| КОД | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ |
| | Неисправность нагревателя или срабатывание предохранительного термостата.<br>Засорение или неэффективная работа циркуляционного насоса. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A701 | Снижение эффективности работы или неисправность осушающего вентилятора.<br>Засорен HEPA-фильтр.<br>Утечка воздуха в каналах. | Удалить посторонние предметы, которые забивают решетку фильтра.<br>Заменить HEPA-фильтр (см. раздел Плановое техобслуживание).<br>Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A702 | Не установлен HEPA-фильтр. | Удостоверьтесь, что HEPA-фильтр установлен, в противном случае монтируйте его (см. раздел Плановое техобслуживание). Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| A703 | Неисправность нагревателя сушки. | Обратитесь в сервисную службу. |
| A957 | Повреждены файлы обновления платы ультразвука | Обратитесь в сервисную службу. |
| A958 | Напряжение источника питания:<br><100 В пер.т.;<br>между 150 В пер.т и 180В пер.т.;<br>> 270 В пер.т. | Вызовите доверенного электрика для проверки системы.<br>Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ E) | | |
|---|---|---|
| **КОД** | **ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА** | **СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ** |
| E000 | Прерывание электропитание по время выполнения цикла. | Проверьте бесперебойность электропитания.<br>Если ситуация отсутствия электроэнергии продолжается, а вам необходимо достать инструменты, вы можете вручную открыть дверку, как показано на рисунке:<br> |
| | Отсоединилась вилка питания во время цикла. | Удостоверьтесь, что вилка вставлена правильно. |
| | Главный выключатель в положении ВЫКЛ во время цикла. | Не выключайте аппарат во время выполнения цикла. |
| E001 | Слишком высокое напряжение в системе электропитания. | Вызовите доверенного электрика для проверки системы. |
| E004 | Необнаружение частоты напряжения сети. | Обратиться в сервисную службу. |
| E011 | Попытка запуска цикла с открытой крышкой. | Закройте крышку. |
| E552 | Попытка запуска цикла во время опустошения камеры после аварийного сигнала о заполнении замеры. | Дождитесь окончания опустошения камеры после аварийного сигнала о заполнении замеры. |
| E070 | Отсутствует соль в соответствующей емкости.<br>Неисправность датчика уровня соли. | Засыпьте соль (см. раздел Засыпка соли). Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| E071 | Сообщение о запуске цикла, включающем регенерацию смол, в связи с достижением предельного количества циклов без регенерации. | Запустите цикл, включающий регенерацию смол (Регенерация смол, Дезинф. 90°C, Мойка, D1 Польз., D2 Польз. и W1 Польз.). |
| E800 | Отсутствует необходимое количество моющего средства для выполнения цикла. | Неисправность датчика уровня моющего средства.<br>Долейте моющее средство (см. раздел Заполнение бачка моющего средства). Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| E900 | Считываемая в карте памяти УЗ мощность отличается от настроенной мощности. | Перезапустите цикл. Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу |
| E901 | Измеряемая картой памяти УЗ мощность отличается от настроенной мощности. | Перезапустите цикл. Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу |
| E957 | ИДЕТ ОБНОВЛЕНИЕ УЗ | |
| E999 | Преднамеренное ручное прерывание программы с кнопки "СТОП". | |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ H) | | |
|---|---|---|
| КОД | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ |
| H410 | Неисправная работа электронной платы управления. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H560 | Аномалия при определении температуры во время мойки. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H561 | Слишком высокая температура во время мойки. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H562 | Слишком низкая температура во время мойки.<br>Чрезмерная загрузка аппарата. | Повторите цикл, убрав часть загрузки.<br>Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу |
| H650 | Наличие утечки во внутреннем гидравлическом контуре или аномалия при определении уровня воды во время мойки.<br>Неправильное подключение сливной системы. | В случае утечек закройте кран заливки воды и обратитесь в сервисную службу.<br><br>Удостоверьтесь в правильной работе сливной системы. |
| H651 | Внутренняя утечка э/м клапанов или сбой при определении уровня во время этапа мойки. | Закройте кран заливки воды и обратитесь в сервисную службу. |
| H652 | Наличие утечки во внутреннем гидравлическом контуре или аномалия при определении уровня воды во время термодезинфекции.<br>Неправильное подключение сливной системы. | В случае утечек закройте кран заливки воды и обратитесь в сервисную службу.<br><br>Удостоверьтесь в правильной работе сливной системы. |
| H653 | Внутренняя утечка э/м клапанов или сбой при определении уровня во время этапа термической дезинфекции. | Закройте кран заливки воды и обратитесь в сервисную службу. |
| H750 | Аномалия при определении температуры во время термодезинфекции. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H751 | Слишком высокая температура во время термодезинфекции. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H752 | Слишком низкая температура во время термодезинфекции.<br>Чрезмерная загрузка аппарата. | Повторите цикл, убрав часть загрузки.<br>Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H801 | Засорение контура моющего средства.<br>Неисправность или неэффективная работа насоса моющего средства.<br>Неисправность расходомера моющего средства. Наличие воздуха внутри контура. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H950 | Нестабильное соединение между управляющей платой и платой ультразвука. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H951 | Нет питания либо неисправность одного или нескольких сонотродов, либо повреждено соединение трансдукторов с платой ультразвука. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H952 | Неисправная работа или неисправность платы ультразвука или одного или нескольких трансдукторов. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H953 | Неисправная работа или неисправность платы ультразвука или одного или нескольких трансдукторов. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H954 | Отсутствует соединение между управляющей платой и платой ультразвука. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ H) | | |
|---|---|---|
| КОД | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ |
| H955 | Слишком низкое напряжение питания аппарата. Недостаточная мощность ультразвука. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| H956 | Повреждение внутренней памяти платы ультразвука. Попытка выполнения обновления с поврежденным проводом. | Обновить ПО платы ультразвука. Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |

| ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ S) | | |
|---|---|---|
| КОД | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ |
| S001 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S002 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S003 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S004 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S005 | Неисправность USB-носителя. | Замените USB-носитель и повторите операцию скачивания. |
| S006 | Несовместимый или неисправный USB-носитель. | Проверьте функциональность USB-носителя на другом компьютере. Проверьте правильность форматирования (см. раздел Технические данные). Если проблема остается, используйте другой USB-носитель. Если проблема снова повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S007 | Недостаточно места на USB-носителе, или USB-носитель защищен от записи. Чрезмерное количество файлов в главной директории. | Снимите защиту от записи или частично освободите пространство памяти на USB-носителе. |
| S008 | Неисправность управляющей платы | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S018 | Неисправность управляющей платы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S020 | Достигнут рекомендуемый предел отчетов циклов, которые необходимо скачать. | Скачайте отчеты циклов посредством опции «Новые». |
| S021 | Достигнут предел (500) отчетов циклов, которые необходимо скачать в случае неисправного функционирования SD-карты. Если продолжаете без скачивания, идет перезапись данных с последующей необратимой потерей данных. | Скачайте отчеты циклов посредством опции «Новые». Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S030 | Сбой при выполнении программы. Проверьте посредством схемы обеспечения безопасности, чтобы ни один из основных процессов не был заблокированным. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| ОШИБКИ (КАТЕГОРИЯ S) | | |
|---|---|---|
| КОД | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ |
| S031 | Сбой при выполнении программы. Проверьте посредством схемы обеспечения безопасности аппаратных средств, чтобы ни одно из периферийных устройств не было заблокированным. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S032 | Сбой при выполнении программы. Проверьте посредством схемы обеспечения безопасности, чтобы ни один из основных процессов не был заблокированным (напр., бесконечная замкнутая цепь). | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S033 | Сбой при выполнении программы. | Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |
| S100 | Сбой при выполнении программы. | Перезапустите термодезинфектор. Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу. |


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## ПРИЛОЖЕНИЕ - СБРОС PIN-КОДА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ "ADMIN"

ПОСЛЕ ТРЕХ ВВЕДЕННЫХ НЕПРАВИЛЬНЫХ PIN-КОДОВ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ "ADMIN" ПРИ ПОСЛЕДУЮЩЕМ ЗАПРОСЕ ВВОДА PIN-КОДА БУДЕТ НЕОБХОДИМО ВВЕСТИ СЛЕДУЮЩИЙ КОД РАЗБЛОКИРОВКИ:

**9999**

## ПРИЛОЖЕНИЕ - ТЕХНИЧЕСКОЕ СОДЕЙСТВИЕ

ПО ЛЮБЫМ ВОПРОСАМ

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЗДЕЛИЯ,

КАК ПО ГАРАНТИИ, ТАК И ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ГАРАНТИЙНОГО СРОКА,

ОБРАЩАЙТЕСЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО

**В СЛУЖБУ СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

КОНЦЕССИОНЕРА ИЛИ ПРОДАВЦА,

ПОСТАВИВШЕГО ВАМ ИЗДЕЛИЕ.

Мы находимся в полном распоряжении Клиентов и готовы ответить на любой запрос информации по изделию, а также предоставить рекомендацию по процедурам мойки и термодезинфекции.

Для этого обращайтесь по следующему адресу:

Manufactured by

CEFLA s.c.
Юридический адрес и центральный офис / Head Quarter
Via Selice Provinciale, 23/a – 40026 Imola (BO) Italy
Завод / Plant
Via Bicocca, 14/c – 40026 Imola (BO) Italy

http://www.anthos.it

http://www.sternweber.it

http://www.castellini.it

http://www.mocom.it


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ